STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
NO. 05005

LEHR-BIKHEL FUN DI FEREYNIGTE SHTAATEN

Daughters of the American Revolution

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

•

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschhorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified. If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x153, or by email at digitallibrary@bikher.org

מיר רופֿען עס דאָ: „סייווינג בענקס“. אויף „סייווינג אקאונט“ צאָהלען די באַנקען פּראָצענטען. געוועהנליך צאָהלען זיי ביי א פיער פּראָצענט. דאָס הייסט די באַנק צאָהלט אייך פּראָצענט דערפאַר וואָס זי באַנוצט זיך מיט אייער געלט. דאָס איז א גוטער וועג ווי צו שפּאָרען, צו קויפען זיך שפּעטער א היים אָדער א געשעפט.

איהר קענט אויך אריינלעגען אייער געלט אין דער פּאָטשט (פּאָסט אָפיס). די רעגירונג פון די פאראייניגטע שטאַאטען צאָהלט פּראָצענט פאַר געלט וואָס ווערט אריינגעלעגט אין פּאָסט אָפיס. די רעגירונג צאָהלט בלויז 2 פּראָצענט, אָבער דערפאַר איז די געלט אבסאָלוט זיכער. פרעגט זיך אָן ביי אייער פּאָסט מייסטער וועגען דער אבטיילונג פון דער פּאָסט וואו מען לעגט אריין די געלט.

גיט ניט אייער געלט צו אייערן א פריינד ער זאָל דאָס האַלטען פאַר אייך. אנטלייט דאָס ניט צו א בעל בטוח, באהאלט דאָס ניט ביי זיך, ווארים עס קען פארלוירען געהן, גע'גנב'ט ווערען, אָדער גאָר פאַרברענט ווערען. ווען איהר לעגט די געלט אריין אין א זיכערער באַנק, אָדער אין דער פּאָסט, דאַן איז דאָס זיכער.

אויב איהר ווילט מיט אייער געלט עפּעס טאָן צו פארדיענען, איז ניטאָ קיין מעהר זיכערער וועג ווי צו קויפען רעגירונגס פּאַפּירען, אזעלכע ווי „וואָר סייווינג סטעמפּס“ און „ליבערטי באָנדס“. דאָס זיינען ווערטה פּאַפּירען פון דער רעגירונג פון די פאראייניגטע שטאַאטען, און זיינען דארום פאָלקאָמען זיכער. די ערשטע קען מען באַקומען אין יעדען פּאָסט אָפיס, און די אַנדערע אין כמעט יעדער באַנק, זיכער אין נאַציאָנאַלע אָדער שטאַאט באַנקען.

שאפטען פון דער שטאדט אין וועלכער איהר וואהנט, זיי וועלען אייך אפשר ארויסהעלפען. געהט ניט זעהן קיין אדוואקאט איידער איהר האט זיך מיט איינעם פון דיזע בעראטען.

פארזיכערונג

יעדער מאן פון א פאמיליע דארף טראגען פארזיכערונג אויף זיין לעבען („אינשורענס", הייסט עס אין ענגליש) מאכט ניט אויס ווי שווער עס קומט איהם ניט אן צו צאהלען פאר דעם. די פרוי און קינדער פון א פאמיליען מאן טאר ניט געמאכט ווערען צו ליידען אין פאל פון טוידט אדער קראנקהייט און אונפעהיגקייט צו ארבייטען פון דעם קאפ פון דער פאמיליע. אינשורענס וועט דאס באווארענען.

עס זיינען פאראנען פארשיעדענע פארזיכערונגען געגען פארלוסט דורך טוידט, קראנקהייט, באשעדיגונג, פייער, און פיעלע אנדערע פעלע. איידער איהר שרייבט אונטער אן אפליקאציאן פאר פארזיכערונג, זייט זיכער אז איהר ווייסט וואס דארטען איז געשריבען כדי איהר זאלט קריעגען די סארט פארזיכערונג וואס איהר ווילט. ווען אייער אפליקאציאן איז ערהאלטען געווארען ביי דער פארזיכערונגס געזעלשאפט וועט איהר קריעגען די „אינשורענס פאליסי" (פארזיכערונגס קאנטראקט). דיזע אינשורענס פאליסי איז אייער קאנטראקט מיט דער קאמפאני. לייענט איהם איבער פארזיכטיג אום צו זעהן צו עס ענטהאלט אין זיך אלע פונקטען וואס דער אגענט האט אייך צוגעזאגט. אויב עס גיט אייך ניט די פארזיכערונג וואס איהר האט באשטעלט, שרייבט זיך באלד דורך מיט דער קאמפאני. דער אמעריקאניזאציאנס לעהרער וועט זיין צופריידען אייך צו העלפען און ראטען ביים ארויסקריעגען פארזיכערונג.

אפגעשפארטע געלט אין באנק

אויב איהר שפארט אפ געלט און ווילט דאס האלטען אין א פלאץ וואו איהר זאלט צו יעדער צייט דאס קענען ארויסנעהמען, קענט איהר דאס אריינלעגען אין א באנק. א נאציאנאלע אדער שטאאט באנק („נעשיאנאל אר סטייט בענק") איז די בעסטע באנק פאר אייך. פיעלע מענשען האבען קאמערציאלע רעכענונגען, אדער ווי מען רופט עס ביי אונז „טשעק אקאונטס". דאס געלט ליגט אין די באנקען אזוי, אז זיי קענען ארויסגעבען „טשעקס", אדער אנווייזונגען, אויף ביסלאך געלט צו יעדער צייט. דיזע טשעקס זיינען דאסזעלביגע וואס געלט, אויב עס איז נאר דא גענוג אין באנק צו דעקען די סומען פאר וועלכע די אנווייזונגען ווערען ארויסגעגעבען. אויב עס איז ניטא קיין געלט אין באנק ווערט עס אנערקענט פאר א פארברעכען ארויסצוגעבען א טשעק.

אנדערע ווידער לעגען אריין די געלט אין א שפאר־קאסע, אדער ווי

אויטאָמאָבילען און אַנדערע מאַשינען

אין די מעהרסטע שטאאטען פאָדערט זיך צו האָבען לייסענס אום צו מעגען אנטרייבען אן אויטאָמאָביל, א שווערען מאָטאָר וואָגען, א מאָטאָר וועגעלע, אָדער אנדערע סאָרטען מאשינען. עס זיינען דאָ א סך פארשיעדענע דינים וועגען דעם און קיינער זאָל ניט נעהמען זיך דאָס רעכט צו טרייבען א מאשין איידער ער ווערט נישט געוואָהר וועגען דיזע געזעצע, ווייל טאָמער טוט איהר דאָס יא, קענט איהר נאָך באגעהן א פארברעכען פאר וועלכען איהר קענט שלעכט אָפּשניידען.

ערלויבניש צו הייראַטען

די געזעצע פון די פאראייניגטע שטאאטען פאָדערען דאָס יעדער מענש זאָל ארויסנעהמען א לייסענס צו הייראטען, איידער ער אָדער זי האָט חתונה. דיזע לייסענס קען מען ארויסנעהמען אין דעם קאנטאָר פון דעם שטאָדט אַנגעשטעלטען (אָפיס אוו קאונטי קלוירק).

שפייזען קינדער

עס איז די פליכט פון יעדע פאָטער און מוטער צו שפייזען זייערע קינדער. אויב אירגענד וועלכע פערזאָן וואָס קען מפרנס זיין זיינע קינדער ענטזאגט זיך צו געבען זיי שפייז, קליידער, וואהנונג, אָדער נויטיגע מעדיצינישע הילפע פאר זיינע מינדיעהריגע קינדער, אין די מעהרסטע שטאאטען ווערט ער אנערקענט פאר א פארברעכער און קען אריינגע־זעצט ווערען אין געפענגנים, אָדער קען געצוואונגען ווערען צו ארבייטען אום מפרנס צו זיין די קינדער. אויב א מאן איז דער פאָטער פון א קינד ביי א פרוי צו וועלכער ער איז גאר ניט פארהייראטה, ווערט ער אנער־קענט אלס דער געזעצליכער פאָטער און דארף פונקט אזוי מפרנס זיין דאָס קינד ווי פון א פרוי וואָס ער האָט יא געהייראטה.

מפרנס צו זיין אַ פרוי

אירגענד וועלכער מאן וואס פארפעהלט צו באזאָרגען מיט אלעם זיין פרוי, ווערט אין די מעהרסטע שטאאטען אנערקענט פאר א פארברעכער, און קען אריינגעזעצט ווערען אין געפענגנים, אָדער געצוואונגען ווערען צו ארבייטען אום די פרוי צו פארזאָרגען.

קריעג צווישען מאַן און ווייב

אויב איהר האָט עפּעס א שלעכטען פאמיליען לעבען, זעהט זיך מיט דעם לעהרער פון אמעריקאניזאציאָן, אָדער מיט די וואָהלטעטיגע געזעל־

אנפרעגען אין אייער פאטשט, וועט איהר אויסגעפינען וואו עס געפינט זיך דער נעהענטסטער „אינטוירנאל רעווענוי קאלעקטאר“. נאך דעם ווי איהר האט אונטערגעשריבען דיזען פאפיר, דארפט איהר שוין בלויז באצאהלען אזוי פיעל טאקסעס ווי דער געוועהנליכער אמעריקאנער בירגער. אייניגע פרעמדע האבען דעם טעות וואס זיי מיינען אז מיט דעם וואס זיי שרייבען אונטער דיזען פאפיר ווערען זיי שוין בירגער פון לאנד. דאס איז פאלש, ווייל מען קען בלויז ווערען א בירגער, ווען מען נעהמט ארויס בירגער פאפירען. אויב איהר שרייבט ניט אונטער דיזען פאפיר, וועגען שטענדיגען וואהנען דא, וועט איהר מוזען צאלען העכערע טאקסעס.

אן ערלויבניש פאפיר (אין ענגליש „לייסענס“)

איידער איהר קענט אנפאנגען א געשעפט, סאי אין א קראם סאי מיט א פעקעל אויף די פלייצעס, מוזט איהר צום אלעם ערשטען ארויסנעהמען א פאפיר וואס גיט אייך די ערלויבניש צו האנדלען. אין ענגליש ווערט דיזע ערלויבניש אנגערופען „לייסענס“. דיזע לייסענס קען מען ארויסנעהמען אין דעם קאנטאר פון דעם אנגעשטעלטען פון דער שטאדט, אדער פון דעם קרייז, (קאונטי קלוירק). אויב איהר געהט ניט צום אלעם ערשטען זעהן דיזע באאמטע, קענט איהר ווערען ארעסטירט און באשטראפט און אריינגעזעצט ווערען אין געפענגניס.

געהן אויף געיעג אדער כאפען פיש.

אין די מעהרסטע שטאאטען איז קיינעם ניט ערלויבט צו הרג'נען ווילדע פויגלען אדער חיות סאידען ער האט א „לייסענס“ אויף דעם. דיזע ערלויבניש פאפירען קענען מעהרסטענטיילס ארויסגענומען ווערען אין די אפיסעס פון דעם קאונטי קלוירק, און אין די מעהרסטע קאנטארען פון די שטאדטישע באאמטע. איהר מוזט דאן כסדר מיטטראגען מיט זיך די לייסענס וואוהין איהר געהט און ווען איהר געהט אויף געיעג. אייניגע פיש, פויגלען און חיות קענען גאר קיינמאל ניט גע'הרג'ט ווערען (זעהט נאך די דינים.), און אנדערע מעגען גע'הרג'ט ווערען בלויז אין באגרענעצטע צאהלען און געוויסע גרויס, און אין געוויסע צייטען פון יאהר.

אין אלגעמיין טאר קיין מענש ניט האלטען קיין ווילדע פויגלען אדער חיות אהן קיין ספעציאלער ערלויבניס. יעדע פערזאן וואס פאלגט ניט אויס א פונקט פון דיזע געזעצע איז שולדיג אין א פארברעכען. ברוטאליטעט פון אירגענד וואס פאר א סארט צו א חיה איז אויך אנערקענט פאר א פארברעכען און מען קען דערפאר באשטראפט ווערען.

די פרייזען פאר לייסענס זיינען מאנכעס מאל גרעסערע פאר פרעמדע ווי פאר אמעריקאנער בירגער. ווען איהר וועט ווערען א בירגער וועט איהר דאן דארפען צאהלען קלענערע פרייזען.

דאָס וואָס איהר מיינט, און געדענקט איהר זאָלט זיך ניט אונטערשרייבען אונטער דיזען פאַפיר ביז איהר ווייסט ניט ריכטיג וואָס דאָרטען איז געשריבען. אויב איהר האָט דערנאָך צרות, פרעגט אן עצה ביים אַמעריקאַניזאַציאָנס לעהרער, ער וועט אייך אפשר קענען מיטהעלפען.

שותפות

זעהר אָפט האָבען מענשען קריעגען איבער דעם וואָס זיי זיינען בשותפות. אויב איהר געהט מיט אימיצען אריין בשותפות אין א מסחר, זייט זיכער דאָס איהר זייט ביידע איינפאַרשטאַנען ריכטיג איבער וואָס יעדער דאַרף טאָן און ריכטיג ווי אזוי די רעכנונגען זאָלען געהאַלטען ווערען. די מעהרסטע צרות צווישען שותפים קען פאַרמידען ווערען אויב די תנאים זיינען ריכטיג און פּרזיכטיג אויסגעשריבען.

שעדיגען פערזאָנען אָדער אייגענטום

אויב איהר אליין, אָדער עפּעס וואָס באַלאַנגט צו אייך ווערט אויף אירגענד וועלכען באַשעדיגט פון א טראַמוויי, אַן אָטאָמאָביל, א וואָגען, אָדער אויף וואָס פאַר א וועג עס זאָל ניט פּאַסירען דורך דער נאַכלעסיגקייט פון אן אנדערען, קען זיך מאַכען אז איהר זייט בארעכטיגט צו קריעגען באַצאָהלט פאַר אייער שאָדען. שרייבט זיך ניט אונטער אויף קיינע צעטעלאך, אָדער קוויטאַנציעס, ביז איהר געפינט אוים ריכטיג וואָס אייערע רעכטע זיינען. דער אַמעריקאַניזאַציאָנס לעהרער פון אייער געגענד קען אייך העלפען אין אזא פאַל.

שטייערען אָדער טאַקסעס אויף די הכנסות פון פרעמדע

מענשען וואָס זיינען ניט געבוירען אין דיזען לאַנד און האָבען זיך אין ריכטיגען זינן פון וואָרט דאָ ניט געמאַכט זייער היים, דאַרפען באַצאָהלען שטייערען אויף די הכנסות וואָס זיי האָבען פון אַמעריקאַנער קוואַלען.

מענשען וואָס זיינען געבוירען געוואָרען אין אנדערע לענדער אָבער וועלכע האָבען זיך דאָ באַזעצט מוזען צאָהלען איינקונפטס שטייערען אויף אַלע הכנסות פון וואָס פאַר א קוואַל עס זאָל ניט זיין, חוץ די געוועהנליכע ארונטערלאָזעכצען וואָס דאָס געזעץ שרייבט פאָר. אויב איהר וואוינט און באַאבזיכטיגט צו פאַרבלייבען אין די פאַראייניגטע שטאַאטען, קענט איהר אויספילען א פאַפיר וועלכען די רעגירונג פאַרזאָרגט פאַר אייך, און פאָדערען וואָהנונגס רעכטע אין דיזען לאַנד. דיזע פאַפירען קען מען קריעגען פון דעם, וואָס זאַמעלט די שטייערען, „דער אינטוירנאַל רעוועניו קאָלעקטאָר", אין דער רעגירונגס געביידע. אויב איהר וועט

טען און קענט זיך בשום אופן ניט אויסגלייכען אליין, געהט אריבער צום אמעריקאניזיישאן לעהרער פון דער שוהלע אין אייער געגענד און ער וועט פרובירען מאכען א פשרה צווישען אייך אויף א פריעדליכען אופן.

איבערעהעם לינקאלן האט געזאגט: „לאדט זיך וואס וויינינגער. ווען עס איז נאר מעגליך זאלט איהר איבעררעדען אייער שכן איינצוגעהן אויף פשרות. באווייזט איהם ווי אפט איז דער וואס איז דער כלומרשט געוואונענער דער אמת'ער פארליערער, ווייל עס האט איהם אזוי פיעל אפגעקאסט הוצאות, און שכר, און ער האט פארלוירען אזוי פיעל צייט, אז די גאנצע מעשה האט זיך איהם ניט געלוינט. עס איז „יצא שכרו בהפסדו."

אויב אימיצער קריוודעט אייך און איהר ווייסט ניט צו איהר זאלט איהם ארעסטירען אדער ניט, זעהט זיך מיט דעם אמעריקאניזאציאנס לעהרער פון דער שוהלע אין אייער געגענד און פרעגט ביי איהם אן עצה.

געזעצליכע דאקומענטען

אויב איהר האט דערהאלטען עפעס א געזעצליכען פאפיר פון א באאמטען, געהט גלייך צום אנגעשטעלטען פון דער שטאדט געביידע, אדער צו דעם לעהרער פון אמעריקאניזאציאן אין אייער געגענד. און געפינט אויס וואס דאס איז. לייגט עס ניט אפ ווייל איהר קענט דערנאך האבען צו זאגען און צו זינגען.

אונטערשרייבען פאפירען

שרייבט זיך ניט אונטער קיין פאפיר ביז איהר ווייסט ניט אויף זיכער וואס דארטען שטעהט געשריבען. טאמער וועט איהר דאס זא מאן, קאן זיך מאכען איהר זאלט טייער באצאהלען פאר דעם. אויב איהר קענט אליין ניט לייענען אדער פארשטעהן דעם פאפיר, קריעגט אזא פערזאן אויף וועמען איהר קענט זיך פארלאזען און זאל ער עס איבערלייענען און אייך ערקלעהרען. דער אמעריקאניזאציאנס לעהרער פון דער שוהלע אין אייער געגענד וועט מיט צופרידענהייט אייך מיטהעלפען.

קאנטראקטען

אויב איהר שליסט א קאנטראקט אדער מאכט עפעס אפ מיט אימיצען צו וועגען מסחר אדער וועגען אירגענד וועלכער אנדערער זאך, זאל דער קאנטראקט אדער דער אפמאך זיין א געשריבענער. אויף דיזען וועג קענט איהר זיין זיכער צו וואס איהר שטימט איין. פיעלע לאדענישען וואלטען פארמיעדען געווארען ווען מענשען זאלען זיך פארשטעהן ביים אנפאנג. אבער זייט זיכער אז אין פאפיר איז געשריבען ריכטיג

אן אדוואקאט וואס קומט צו אייך איהר זאלט איהם אנשטעלען איז ניט קיין גוטער אדוואקאט.

אויב איהר דארפט אן אדוואקאט און קענט קיינעם ניט, זאלט איהר נאכפרעגען ביי אייניגע פון אייערע פריינד און באקאנטע ביז איהר וועט געפינען איינעם וואס האט א גוטען נאמען.

דינגט ניט קיין אדוואקאט וואס זאגט אייך צו צו טאן עפעס אומ־געזעצליכעס פאר אייך. אזעלכע אדוואקאטען און זייערע קליענטען ווערען אלע מאל געכאפט.

אויב איהר דארפט אן אדוואקאט און האט ניט קיין געלט איהם צו באצאהלען, ווענדעט זיך צו א געזעצליכער הילפס געזעלשאפט.

איבערזעצער

אמאל טרעפט דאס אימיגראנטען לײדען פון פאלשע איבערזעצער. ווען איהר דארפט געהן אין געריכט אריין נעהמט מיט איינעם מיט זיך וואס קאן איבערזעצען אום איהר זאלט זיין זיכער דאס דער געריכט וועט וויסען ריכטיג וואס איהר ווילט און אויך אום צו זיין זיכער אז דער אפי־ציאלער איבערזעצער, אדער אז דער איבערזעצער פון דעם צד שכנגד איבערזעצט עהרליך און ריכטיג וואס עס איז געזאגט געווארען. איינער דארף ניט דוקא זיין א פראפעסיאנעלער איבערזעצער אום צו איבער־געבען ריכטיג. זעהר אפט זיינען אינגלאך פון אייער אייגענער ראסע, וועלכע געהען אין א העכער שולע, גוטע איבערזעצער. אבער איהר דארפט צוערשט זיין זיכער אז דער פערזאן אויף וועמען איהר פארלאזט זיך איז ניט קיין פאלשער פריינד און איהר מעגט זיך פארלאזען אויף איהם.

דינגט ניט קיין פראפעסיאנעלען איבערזעצער וואס האט א שלעכטע רעפוטאציע. איהר קענט נאך מיינען אז ער טוט גוטעס פאר אייך ווען באמת ארבייט ער געגען אייך. דינגט ניט קיין איבערזעצער וואס איז צו אייך רעקאמענדירט געווארען ביי אזא מענשען, וועמען איהר גלויבט ניט צו שטארק. ווען איהר צאלט געלט צו אימיצען אדער געהט איין אויף געוויסע תנאים, זייט זיכער אז אלע וואס זיינען פאראינטערעסירט זיינען דערביי אנוועזענד ווען אלעס ווערט דייטליך איבערגערעדט. עס טרעפט אמאל אז איבערזעצער דערצעהלען זייער צד אז מען מוז באַ־צאהלען יענעם א גרויסע סומע געלט און דערנאך שטופען זיי די ממתקים אריין אין זייערע קעשענעס. אויב איהר ווייסט פון אזעלכע סארטען איבערזעצער גיט איבער זייערע נעמען צום לעהרער פון אמעריקאני־זאציאן אין אייער געגענד.

געהן זיך משפט'ן

משפט זיך ניט סאידען איהר מוזט. זייט ניט קיין יאבעטניקעם. אויב איהר האט עפעס א ספק איבער מסחור אדער הויז אנגעלעגענהיי־

שמאטעס אָדער שמוץ. אויב דער הויף באלאנגט צו מעהרער מענשען, מאכט אפּ צווישען זיך אזוי, אז יעדער זאָל טאָן זיין חלק צו האלטען ריין דעם הויף. אום צו האלטען א פלאץ אין גוטען צושטאנד איז נויטיג אז מען זאָל אָפט און אין באשטימטע צייטען אויפפּאסען אויף דעם.

איינע פון די אורזאכען פאר דעם צו גרויסען דירה־געלט אין די היינטיגע צייטען איז דאָס וואָס שכנים היטען ניט אָפּ די הייזער. איהר קענט מיטהעלפען צו פארקלענערען דירה־געלט דורך דעם וואָס איהר וועט אויפפּאסען אויף אייער געדונגענער דירה פּונקט אזוי ווי ווען עס וואָלט געווען אייערע אָן אייגענע.

איהר קענט מיטהעלפען צו מאכען אייער היימישע סביבה געזונטער און אנגענעהמער דורך דעם וואָס איהר וועט העלפען ריין האלטען די גאסען, די טראָטוארען, די גערטענדלאך און די שפּיעל פּלעצער, און וועט ניט דערלאָזען עס זאָלען דאָרטען אָנגעוואָרפען ווערען שמאטעס און מיסט.

שמוץ און מיסט ברייגגען פליעגען אין אייער נאכבארשאפט, און דאָס ארום אייער היים ברייננט באצילען און קראנקהייטען, פון וועלכער מען ליידעט פיעל און אָפט שטארבט מען אויך אוועק.

אויב איהר ווערט ארעסטירט און געהאלטען געפאנגען

אויב איהר ווערט ארעסטירט אויף אירגענד וועלכער קלאגע, חוץ מאָרד, האָט איהר א רעכט צו געבען „בעיל“ (ערבות, פּאָרוטשיטעלסטוואָ, זאלאָג, אדער א משכון) און איהר זאָלט ווערען אָפּגעלאָזען. איהר האָט אויך א רעכט צו האָבען אן אדוואָקאט, וועלכער זאָל באלד אייך קומען זעהן. איהר זאָלט קיין מאָל ניט אנשטעלען אלס אייער אדוואָקאט איינעם וואָס איז אליין געקומען אייך זעהן אין געפענגניס, סאיידען איהר האָט נאָך איהם געשיקט. גוטע אדוואָקאטען געהען ניט אין די געפענגניסע זוכען פּרנסה. נעהמט ניט אָן אלס אייער פארטיידיגער אן אדוואָקאט וואָס ווערט צו אייך רעקאָמענדירט פון אנדערע געפאנגענע, אָדער פון באאמטע. אויב אייך שיינט אז אייער אדוואָקאט (לאָיער) פּאסט ניט ווי געהעריג איז אויף אייערע אינטערעסען, לאָזט דאָס וויסען דעם אמעריקאניזיישאן לעהרער פון אייער שוהלע.

אדוואָקאטען (לאָיערס)

עס זיינען פאראנען גוטע און עהרליכע אדוואָקאטען און אויך זיינען פאראנען שלעכטע. עס טרעפט אמאָל אז מענשען פּרעטענדירען צו זיין אדוואָקאטען וואָס האָבען גאָר קיין רעכט ניט צו פּראקטיצירען. עס טרעפט אמאָל אז אדוואָקאטען באשווינדלען זייערע קליענטען. אויב איהר האָט אָנגעטראָפען אויף א שלעכטען אָדער אונהערליכען אדוואָקאט לאָזט דאָס וויסען דעם אמעריקאניזיישאָן לעהרער פון אייער געגענד.

אָדער ווענדעט זיך צו די וואָהלטעטיגע געזעלשאפטען פון אייער געגענד. דער אָנגעשטעלטער אין דער שטאָדטישער געביידע קען אייך זאָגען וואו עס געפינט זיך דער געזונדהייטס אויפפאסער. אויב איהר וואהנט אויסער דער שטאָדט פרעגט אָן ביי אייך אין פאָטשט.

אויב איהר ווערט פאַרוואונדעט

אויב עס טרעפט זיך אייך עפּעס אן אומגליק און איהר ווערט פאר־וואונדעט ביי דער ארבייט, זאָלט איהר דאָס גלייך מודיעה זיין צו אייער בעל הבית. אין פיעלע שטאאטען פאָדערט דאָס געזעץ פון אייער בעל הבית ער זאָל אויפפאסען אויף אייך און פארזאָרגען מיט דאָקטאָר, און ער זאָל באצאָהלען אייער שפּיטאָל אָדער רעצעפּטען געלט.

עס איז זאָגאר פאראַנען א געזעץ וואָס צווינגט דעם בעל הבית אין פאַל דער ארבייטער איז געוואָרען אונפעהיג צו דער ארבייט דורך אן אומגליק וואָס האָט איהם געטראָפען ביי דער ארבייט, זאָל דער בעל הבית צאָהלען דיזען פאראומגליקטען ארבייטער א טייל פון די שכירות וואָס ער וואָלט פארדינט ווען ער זאָל יא ארבייטען. אויב איהר קריעגט ניט די ריכטיגע דאָקטורישע באהאנדלונג, אָדער איהר קריעגט ניט דעם ריכטיגען טייל פון די שכירות צו וועלכע איהר גלויבט דאָס איהר זייט בארעכטיגט, זאָלט איהר זיך ווענדען צו דער רעגירונגס געזעלשאפט פון דעם שטאאט. איהר דארפט פאר דעם ניט האָבען קיין אדוואָקאט אָדער מליץ יושר. איהר זאָלט שרייבען צום קאָמיסיאָנער אייער נאָמען, אייער באשעפטיגונג, ווי פיעל שטונדען א טאָג און ווי פיעל טעג אין וואָך איהר ארבייט, און ווי פיעל איהר פלעגט קריעגען אלס שכירות פאר א טאָג, אָדער וואָך אָדער חודש; אייער אדרעס, אייערע יאָהרען, דעם נאָמען פון אייער בעל הבית, דעם נאָמען פון דאָקטאָר וואָס האָט אייך באהאנ־דעלט, וואָס פאר א סאָרט באשיידיגונג איהר האָט געקראָגען, ווי דאָס האָט פאסירט, א פּאָר נעמען פון עדות וואָס האָבען געזעהן ווי דאָס האָט געטראָפען, און דעם טאָג אין וועלכען די פאסירונג איז געשעהן. דער אמעריקאניזאציאָנס לעהרער פון אייערע שוהלען, אָדער דער פּאָטשטמייסטער פון אייער שטעדטעל אָדער דערפעל, וועט אייך וואהר־שיינליך קענען געבען דעם נאָמען פון דעם קאָמיסיאָנער צו וועמען איהר זאָלט דאָס צושיקען.

ווי אָפּצוהיטען אייער היים

זעהט אז אייערע צימערען זאָלען זיין ריין און שעהן און גוט געלופטערט.

איהר זאָלט אלע מאָל שלאָפען ביי אָפענע פענסטער.

זעהט אז אין אייער הויף זאָל זיך ניט אָנקלייבען קיין סך מיסט,

גוטע עצות

(דיזע קליינינקע ידיעות וואָס קענען פיעל באהילפיג זיין זיינען טיילוויז ענטנומען פון פּאַמפּלעטען ארויסגעגעבען פון די שטאאטען קאָנעקטיקוט און קאַליפאָרניא.)

אויב איהר זייט אין א פארלעגענהייט

אַלע אימיגראַנטען וואָס דאַרפען עפּעס אויסגעפינען, אָדער וואָס פיהלען אז זיי זיינען מיט עפּעס געקריוודעט געוואָרען, אָדער מען האָט זיי באשווינדעלט, זאָלען זיך ווענדען פּערזענליך אָדער שריפטליך צום נאָהענטסטען לעהרער פון אמעריקאניזאציאָן פון די פאָלקס שוהלען אין די פּלעצער וואו זיי וואהנען.

ידיעות וועגען רייזען

קויפט אייער אייזענבאהן בילעטען אָדער שיפקאַרטעס בלויז אין די קאַנטאָרען פון די קאָמפּאַניעס.

איהר קענט מיט זיך מיטפיהרען אביסעל באגאזש. דיזעס קענט איהר אריינגעבען אין דעם באגאזש קאנטאר מען זאָל עס פיהרען פאר אייך. איהר קריגט א קוויטאַנציע (אין ענגליש רופט מען דאָס א „בענעדזש טשעק"). אזא סאָרט „טשעק" ווערט אויך צוגעטשעפּעט, מיט א נומער צו יעדען פּעקעל, טשעמאָדאַן אָדער קאַסטען, און איין טשעק, מיט דעמזעלבען נומער ווערט ארויסגעגעבען צו אייך. ווען איהר קומט צו דער ענדע פון אייער רייזע, געהט מיט אייער „בעגעדזש טשעק" אריין אין דעם באגאזש צימער פון דעם וואקזאל וואו איהר האָט פארלאָזט דעם באהן. פארליערט ניט אייער קוויטאַנציע, און גיט דעם טשעק אויך ניט אין קיין אנדער וואקזאל ווי דער אין וועלכען איהר האָט אָפּגע־שטייגט, און וואוהין אייער באהן בילעט האָט אייך בארעכטיגט צו פאָהרען.

אויב אייער באגאזש איז פארלוירען געגאנגען, אָדער פארלעגערט געוואָרען, אָדער גע'גנב'עט געוואָרען, אָדער צושטערט געוואָרען, בא־ראטה זיך מיט דעם באגאזש אגענט אָדער מיט דעם אמעריקאניזאציאָנס לעהרער פון אייער שטאָדט.

אין פאַל פון קראַנקהייט

אויב אימיצער פון אייער משפחה איז קראנק און איהר האָט ניט קיין פריינד אָדער קרובים אייך צו העלפען, לאָזט וויסען דעם געזונד־הייטס אויפפאסער („העלטה אָפיסער") פון אייער שטאָדט אָדער קרייז,

די געזעצגעבענדע קערפערשאפטען פון די פארשיעדענע שטאאטען, ווי די קאנסטיטוציאן שרייבט פאר, אין דער פארלויף פון זיבען יאהר פון דעם טאג וואס דער קאנגרעס וועט איבערגעבען דיזען פונקט צו די שטאאטען.

ארטיקעל 19.

דאס רעכט פון בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען צו שטימען זאל ניט ווערען ענטזאגט אדער געשטערט פון די פאראייניגטע שטאאטען אדער פון קיין איינצעלנעם שטאאט איבער געשלעכט (צו מען איז א זכר אדער נקבה).

דער קאנגרעס זאל האבען די מאכט דורכצופיהרען דיזען ארטיקעל דורך פאסיגע געזעצע.

א ר ט י ק ע ל 16.

דער קאָנגרעס זאָל האָבען די מאכט ארויפצולעגען און צו זאמלען שטייערען אויף איינקינפטע, פון אירגענד וועלכען קוואַל, און דיזע שטייערען איינצוטיילען צווישען די פארשיעדענע שטאאטען, און ניט נעמען אין אנבאטראכט קיין צענזוס אָדער פאָלקס צעהלונג.

א ר ט י ק ע ל 17.

ט י י ל 1. דער סענאט פון די פאראייניגטע שטאאטען זאָל באַ־שטעהן פון צוויי סענאַטאָרען פון יעדען שטאאט, וועלכע זאָלען ערוועהלט ווערען פון פאָלק, פון יעדען שטאאט, אויף א טערמין פון זעקס יאָהר; און יעדער סענאטאָר זאָל האָבען איין שטימע. די וועהלער פון יעדער שטאאט זאָלען האָבען די אייגענשאפטען וואָס ווערען געפאָדערט פון וועהלער פון דער צאָהלרייכסטער טייל פון דער געזעץ־מאכענדער אב־טיילונג פון דיזען שטאאט.

ט י י ל 2. ווען עס ווערט ליידיג א פּלאץ פון א שטאאט אין סענאט, זאָל דער עקזעקוטיווער באאמטער (גאָווערנאָר) פון דעם שטאאט ארויסלאָזען אן אויפרוף פאר וואהלען כדי אויסצופילען דיזען פּלאץ אָדער פּלעצער; בתנאי, אז די געזעץ־מאכענדע אבטיילונג פון דעם שטאאט מעג באפאָלמעכטיגען דעם עקזעקוטיוו באאמטען צו מאכען א צייטווייליגע באשטימונג ביז דאָס פאָלק וועט אויספילען די ערליידיגטע פּלעצער דורך די וואהלען, ווי די געזעצמאכענדע אבטיילונג וועט הייסען.

ט י י ל 3. דיזער אמענדמענט זאָל ניט אויסגעטייטשט ווערען אזוי, אז עס זאָל ווירקען אויף דער ערוועהלונג אָדער טערמין פון א סענאַטאָר וואָס איז ערוועהלט געוואָרען איידער דיזער אמענדמענט וועט ווערען גילטיג אלס א טייל פון דער קאָנסטיטוציאָן.

א ר ט י ק ע ל 18.

ט י י ל 1. איין יאָהר נאָך דער צושטימונג צו דיזען ארטיקעל, זאָל גלייך פארבאָטען ווערען דאָס פאבריצירען, פארקויפען, אָדער איבער־שיקען פון פאר'שכור'ענדע געטרענקע, און דאָס ארייגברייגגען דערפון אין, און דאָס ארויספיהרען פון, די פאראייניגטע שטאאטען און יעדער טעריטאָריע וואָס שטעהט אונטער זייער רשות.

ט י י ל 2. דער קאָנגרעס צוזאמען מיט די פארשידענע שטאאטען זאָלען האָבען די מאכט דורכצופיהרן דיזען פונקט מיט פאסענדע געזעצ.

ט י י ל 3. דיזער פונקט זאָל ניט [illegible] דורכפיהרבאר, סאידען ער זאָל צוגעשטימט ווערען אלס אן אמענדמענט [illegible]ער קאָנסטיטוציאָן דורך

באַרקלענערט ווערען אויף דער פראָפּאָרציע וואָס די צאָהל פון דיזע מענליכע בירגער טראָגט אויס אין פארגלייך מיט דער גאַנצער מענליכער בירגער צאָהל פון 21 יאָהר אלט אין דיזען שטאַאט.

ט י י ל 3. קיין פערזאָן זאָל ניט זיין א סענאַטאָר אָדער א פאַר־מרעטער אין קאָנגרעס, אָדער אן עלעקטאָר פון פרעזידענט און וויים פּרעזידענט, אָדער אָנהאַלטען אן אמט, ציוויל אָדער מיליטער, אונטער די פאראייניגטע שטאַאטען, אָדער אונטער וועלכען ניט איז שטאַאט, וועלכער, האָבענדיג פריהער גענומען א שבועה אלס מיטגליד פון קאָנ־גרעס, אָדער אלס באאמטער פון די פאראייניגטע שטאַאטען, אָדער אלס מיטגליד פון א שטאַאט געזעצמאַכענדער קערפערשאַפט, אָדער אלס געזעץ־דורכפיהרענדער אָדער געזעץ־פּארטייטשענדער באאמטער פון איר־גענד וועלכען שטאַאט, צו שטיצען די קאָנסטיטוציאָן פון די פאראייניג־טע שטאַאטען, זאָל ער נאכהער האָבען גענומען אנטייל אין אן אויפ־שטאַנד אָדער בונט געגען דיזעלבע, אָדער האָבען געגעבען שטיצע און באקוועמליכקייט צו זייערע פיינדע. אָבער דער קאָנגרעס מעג, דורך דער אפשטימונג פון צוויי דריטעל פון יעדען הויז, ארונטערנעמען דיזען חסרון.

ט י י ל 4. וועגען דער גילטיגקייט פון די קהל'שע שולדען פון די פאראייניגטע שטאַאטען, וואָס זיינען באפאָלמעכטיגט דורך'ן געזעץ, אריינרעכענענדיג די שולדען וואָס ווערען געמאכט כדי צו באצאָהלען פענסיעס און באלוינונגען פאר דיענסט און אונטערדריקען אן אויפשטאַנד אדער בונט, זאָל קיין פראגע ניט זיין. אָבער ניט די פאראייניגטע שטאַאטען און קיין איינצעלנער שטאַאט זאָל איבערנעמען אָדער באצאָ־לען א חוב אָדער א פארפליכטונג וואָס איז געמאכט געוואָרען וועהרענד דעם אָנפיהרען א בונט אָדער אן אויפשטאַנד געגען די פאראייניגטע שטאַאטען, אָדער אירגענד וועלכע פאָדערונג פאר'ן פארלוסט דורך דער באפרייאונג פון א שקלאַף; און אלע אזעלכע שולדען, פארפליכטונגען, און פאָדערונגען זאָלען געהאַלטען ווערען אלס אונגעזעצליך און בטל.

ט י י ל 5. דער קאָנגרעס זאָל האָבען די מאכט צו צווינגען דורך פאסיגע געזעצ'ע, די דורכפיהרונג פון דיזען ארטיקעל.

א ר ט י ק ע ל 15.

דאָס רעכט פון די בירגער פון די פאראייניגטע שטאַאטען צו שטי־מען זאָל ניט אוועקגענומען ווערען אָדער באשרענקט ווערען דורך די פאראייניגטע שטאַאטען אָדער פון אן איינצעלנעם שטאַאט צוליב ראסע, קאָליער, אָדער פריהערדיגער לאגע פון שקלאפעריי.

דער קאָנגרעס זאָל האָבען די מאכט צו צווינגען דאָס דורכפיהרען פון דיזען ארטיקעל דורך פאסענדע געזעצע.

וועט ניט האָבען קיין מאַיאָריטעט שטימען, דאַן, פון די צוויי גרעסטע אויף די ליסטען, זאָל דער סענאט ערוועהלען א וויס פרעזידענט. א קוואָרום פאַר דיזען צוועק זאָל באשטעהן פון צוויי דריטעל פון דער גאַנצער צאָהל סענאטאָרען, און א מעהרהייט פון דער גאנצער צאָהל זאָל זיין נויטיג צום ערוועהלען. אָבער קיין פערזאָן וואָס איז לויט דער קאָנסטיטוציאָן אומפאַסיג צו זיין פרעזידענט, זאָל ניט זיין פאַסיג פאר וויס פרעזידענט פון די פאראייניגטע שטאאטען.

ארטיקעל 13.

קיין שקלאַפעריי און קיין געצוואונגענע ארבייט, אויסער אלס שטראָף פאר א פארברעכען, פאר וועלכען די פערזאָן זאָל האָבען געוועזען ריכטיג פאר'משפט, זאָל ניט עקזיסטירען אין די פאראייניגטע שטאאטען, אָדער אירגענד וועלכעס פּלאַץ וואָס שטעהט אונטער דער אויפזיכט פון די פאראייניגטע שטאאטען.

דער קאָנגרעס זאָל האָבען די מאַכט דורכצופיהרען דיזען ארטיקעל דורך פאַסיגע געזעצע.

ארטיקעל 14.

טייל 1. אַלע פערזאָנען וואָס זיינען געבוירען אָדער געוואָרען בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען, און זיינען אונטערוואָרפען אונטער דער רעגירונג, זיינען בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען און פון די שטאאטען וואו זיי וואוינען. קיין שטאאט זאָל ניט מאַכען אָדער דורכפיהרען א געזעץ וואָס זאָל באשרענקען די רעכטע אָדער פרייהייטען פון בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען; אויך זאָל קיין שטאאט ניט צונעהמען פון קיינעם זיין לעבען, פרייהייט, אָדער אייגענטום אָהן א ריכטיגען פּראָצעס פון געזעץ; אויך זאָל דער שטאאט אין זיינע גרענעצען ניט ענטזאָגען קיין פערזאָן די גלייכע שוץ פון די געזעצע.

טייל 2. קאָנגרעסלייטע זאָלען איינגעטיילט ווערען אין באזונדערע שטאאטען לויט זייער באזונדערע צאָהל איינוואָהנער אין יעדען שטאאט, אויסער אינדיאַנער וועלכע צאָהלען ניט קיין שטייערען. אָבער ווען דאָס רעכט צו שטימען ביי די וואַהלען צו ערוועהלען עלעקטאָרס פאר פרעזידענט אָדער וויס פרעזידענט פון די פאראייניגטע שטאאטען, פאר פארטרעטער פון קאָנגרעס, פאר די וואָס פיהרען דורך אָדער די וואָס טייטשען אוים די געזעצע פון א שטאאט אָדער די געזעצמאַכער פון דאָרטען ווערען ענטזאָגט צו אימיצען פון די מענליכע איינוואָהנער פון דיזען שטאאט, וועלכע זיינען איין און צוואנציג יאָהר אלט, און זיינען בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען, אָדער דאָס רעכט ווערט אויף וועלכען אופן באשרענקט, א חוץ פאר אנטיילנעמען אין אן אויפשטאַנד אָדער אין אן אנדער פארברעכען, זאָל די צאָהל פון פארטרעטערשאַפט

אן אנדער שטאאט, אָדער פון בירגער אָדער אונטערטאַנען פון א פרעמ־דער מדינה.

.12 א ר ט י ק ע ל

די עלעקטאָרס זאָלען זיך פארזאמלען אין זייערע באזונדערע שטאאטען און שטימען דורך א שטימצעטעל פאר פרעזידענט און פאר וויים פרעזידענט, איינער פון וועלכע, וויינינגסטענס, זאָל ניט זיין קיין איינוואָהנער פון דעמזעלביגען שטאאט ווי זיי. זיי זאָלען אָנגעבען אויף זייערע שטימצעטלען דעם נאָמען פון דעם פאר וועלכען זיי שטימען פאר פרעזידענט, און אויף א באזונדערען שטימצעטעל דעם נאָמען פון פערזאָן פאר וועמען זיי שטימען אלס וויים פרעזידענט; און זיי זאָלען מאכען באזונדערע ליסטען פון אלע פערזאָנען וואָס ווערען געשטימט פאר פרעזידענט, און פון אלע פערזאָנען וועלכע ווערען גע־שטימט אלס וויים פרעזידענטען, און פון דער צאָהל שטימען פאר יעדען; דיזע ליסטע זאָלען זיי אונטערשרייבען און באשטעטיגען, און איבערשיקען פארזיגעלט צום זיץ פון דער רעגירונג פון די פאראייניגטע שטאאטען אדרעסירט צום פאָרזיצענדער פון סענאט. דער פאָרזיצענדער פון סענאט זאָל, אין דער אנוועזענהייט פון סענאט און רעפרעזענטאנטען הויז, עפענען אלע באשטעטיגונגען און די שטימען זאָלען דאמאָלסט געצעהלט ווערען. די פערזאָן וואָס קריגט די גרעסטע צאָהל שטימען פאר פרעזידענט זאָל זיין דער פרעזידענט. אויב דיזע צאָהל וועט זיין א מאַיאָריטעט פון דער גאנצער צאָהל באשטימטע עלעק־טאָרס; אויב קיין פערזאָן האָט ניט געקראָגען קיין מאַיאָריטעט, דאַ־מאָלסט זאָל דאָס רעפרעזענטאנטען הויז ערוועהלען דורך א שטימ־צעטעל דעם פרעזידענט פון ניט מעהר ווי דריי פון די פערזאָנען וועלכע זיינען געווען די העכסטע אויף די שטימצעטלען פאר פרעזידענט. אָבער ביים ערוועהלען א פרעזידענט זאָלען די שטימען גענומען ווערען דורך שטאאטען. די פארטרעטער פון יעדען שטאאט זאָלען האָבען איין שטימע; א קוואָרום (א גענוגענדע צאָהל) פאר דיזען צוועק זאָל באַ־שטעהן פון א מיטגליד אָדער מיטגלידער פון צוויי דריטעל פון די שטאא־טען, און א מאַיאָריטעט פון אלע שטאאטען זאָל זיין נויטיג פאר דער ערוועהלונג. און אויב דאָס רעפרעזענטאנטען הויז וועט ניט דערוועהלען א פרעזידענט, ווען דיזעם רעכט איז געפאלען אויף זיי, פאר דעם פיער־טען טאָג פון פאָלגענדען מאָנאט מערץ, דאַן זאָל דער וויים־פרעזידענט דיענען אלס פרעזידענט אזוי ווי אין דעם פאַל פון טוידט אָדער אנדערע קאָנסטיטוציאָנעלע אונפעהיגקייט פון פרעזידענט.

די פערזאָן וואָס האט די גרעסטע צאָהל שטימען אלס וויים פרעזי־דענט זאָל זיין דער וויים פרעזידענט. אויב דיזע צאָהל איז א מאַיאָריטעט פון דער גאנצער צאָהל באשטימטע עלעקטאָרס; און אויב קיין פערזאָן

א רעכט דאָס צווינגען צו ברייגגען עידות איהם לטובה; און צו האָבען אן אדוואָקאט אלס פארטיידיגער.

.7 א ר ט י ק ע ל

אין קלאגעס פון קאמאן לאָא (געזעצע וואָס זיינען געאָרען דורך ענטשיידונגען פון ריכטער און ניט וואָס זיינען פארפאסט געוואָרען פון געזעצמאכער. אמאָל ווערט דאָס אויך אָנגערופען „ניט געשריבענע געזעץ".) וואו די געלט ווערטה פון שטרייט באטרעפט מעהר ווי צוואנציג דאלאר זאָל דאָס רעכט פון א פראָצעס דורך א דזשורי אָנגעהאַלטען ווערען; און קיין זאך וואָס ווערט פראָצעסירט דורך א דזשורי זאָל אין קיין אנדער געריכט ווידער ניט עקזאמינירט ווערען ווי נאָר לויט קאמאן לאָא.

.8 א ר ט י ק ע ל

קיין צו גרויסע „בעיל" (ערבות, פאָרוטשיטעלסטוואָ, זאלאָג, אָדער פארזיכערונג) זאָל ניט פארלאנגט ווערען. קיין צו גרויסע געלד שטראָפען זאָל ניט ארויפגעלעגט ווערען, אויך זאָל קיינע גרויזאמע און אויסערגעוועהנליך שווערע באשטראָפונגען ניט געגעבען ווערען.

.9 א ר ט י ק ע ל

דאָס וואָס די קאָנסטיטוציאָן רעכענט אויס געוויסע רעכטע פון פאָלק זאָל ניט אויסגעטייטשט ווערען אָפּציליקענען אָדער צו באשרייענען די אנדערע רעכטע וואָס דאָס פאָלק באזיצט.

.10 א ר ט י ק ע ל

די רעכטע וואָס ווערען ניט פון דער קאָנסטיטוציאָן איבערגעגעבען צו די פאראייניגטע שטאאטען, און אויך ניט פארווערט פון איהר צו די באזונדערע שטאאטען, באלאנגען צו די באזונדערע שטאאטען אָדער צום פאָלק.

.11 א ר ט י ק ע ל

די געריכטליכע מאכט פון די פאראייניגטע שטאאטען זאָל ניט אויסגעטייטשט ווערען אזוי אז זיי זאָלען קענען אריינגעמען קלאגעס אין געזעץ אָדער גערעכטיגקייט, וועלכע זיינען אנגעפיהרט אָדער אנגעפאנגען געוואָרען געגען איינעם פון די פאראייניגטע שטאאטען פון בירגער פון

א ר ט י ק ע ל .3

קיין סאָלדאט זאָל, אין פריעדענסצייט, ניט ארייננגעשטעלט ווערען אין א הויז אָהן דער צושטימונג פון דעם בעל הבית; אויך ניט אין קריעגסצייט, סאַידען אויף אזא אופן ווי דאָס געזעץ וועט פארשרייבען.

א ר ט י ק ע ל 4

דאָס רעכט פון פאָלק צו זיין זיכער מיט זיינע הייזער, פאַפיערען און אייגענטום, געגען אונגערעכטע אונטערזוכונגען און פארכאַפּונגען, זאָל ניט איבערטראָטען ווערען; און קיינע ארעסט־באפעהלע זאָלען ארויס־געלאָזט ווערען סאַידען אויף א מעגליכען גרונד, אונטערשטיצט דורך א שבועה אָדער עהרענווארט, און גענוי באשרייבענדיג דעם אָרט וואָס וועט דורכגעזוכט ווערען, און די פערזאָנען אָדער זאכען וועלכע וועלען אוועק־גענומען ווערען.

א ר ט י ק ע ל .5

קיין פערזאָן זאָל ניט געהאַלטען ווערען צו ענטפערען אויף א קלאגע פון מאָרד אָדער אנדערע שרעקליכע פארברעכענס, סאַידען דורך דעם פאָרלעגען די באשולדיגונגן פאַר א גרענד דזשורי (24 געשוואוירענע פון פאָלק) א חוץ אין פעלע ווען דאָס פאַסירט צווישען דעם לאַנד און ים חיל, אָדער אין מיליץ, בשעת אין פאַקטישער דיענסט אין קריעגסצייט אָדער בשעת קהל'שע געפאַהר; אויך זאָל קיין פערזאָן'ס לעבען אָדער גליעד ניט קענען געשטעלט ווערען אין געפאַהר צוויי מאָל פאַר דעמ־זעלבען פארברעכען; אויך זאָל קיין פערזאָן ניט געצוואונגען ווערען אין קיין קרימינאַלען פראָצעס צו זיין אן עידות געגען זיך אליין, אויך זאָל ער ניט בארויבט ווערען פון זיין לעבען, פרייהייט, אָדער אייגענטום, אָהן א ריכטיגען משפט; אויך זאָל פריוואטעס אייגענטום ניט גענומען ווערען פאר קהל'שע נוצען אָהן א גערעכטער באלוינונג פאַר דעם.

א ר ט י ק ע ל .6

אין אלע קרימינעלע אָנקלאַגען זאָל דער באשולדיגטער האָבען א רעכט אויף א שנעלען און עפענטליכען פראָצעס דורך אן אונפּארטייאי־שער דזשורי (12 געשוואוירענע) פון דעם שטאאט און דיסטריקט וואו דער פארברעכען איז באגאנגען געוואָרען, און דער דיסטריקט זאָל פריהער פון געזעץ פעסטגעשטעלט ווערען; און ער זאָל קריעגען א קלאָהרע ידיעה וועגען דעם כאראקטער און אורזאכע פון דער באשולדיגונג; ער זאָל גע־שטעלט ווערען פנים אל פנים מיט די עידות געגען איהם; ער זאָל האָבען

באאמטע פון די פאראייניגטע שטאאטען, און פון די באזונדערע שטאא־טען, זאָלען געבונדען זיין דורך א שבועה צו אונטערשטיצען די קאָנסטי־טוציאָן; אָבער קיין רעליגיעזער עקזאמען זאָל קיין מאָל ניט געפאָדערט ווערען אלס אן איינגענשאפט פאר וועלכען עס איז אמט אָדער עפענטלי־כען פארטרעטען אונטער די פאראייניגטע שטאאטען.

ק א פ י ט ע ל 7.

דאָס גוטהייסען ביי דיזער פארזאמלונג פון ניין שטאאטען זאָל זיין גענוג אויף איינצופיהרען דיזע קאָנסטיטוציאָן צווישען די שטאאטען וואָס וועלען דאָסזעלבע גוטהייסען.

דיזעס איז אָפגעטאָן געוואָרען מיט דער איינשטימיגער הסכמה פון אנוועזענדע שטאאטען, דעם זיבענצעהנטען טאָג פון סעפטעמבער, אין יאָהר פון אונזער לאָרד 1787, און דעם צוועלפטען יאָהר פון דער אונ־אפהייננגיגקייט פון די פאראייניגטע שטאאטען פון אמעריקא. אלס עדות דערצו האָבען מיר דאָ אונטערשריבען אונזערע נעמען.

דזשאָרדזש וואשינגטאָן,

פארזיצענדער און דעפוטאט פון ווירדזשיניא.

באשטעטיגט: וויליאם דזשעקסאָן, סעקרעטאר.

אָמענדמענטס (אויסבעסערונגען און צוזעצעכצען) צו דער קאָנסטי־טוציאָן פון די פאראייניגטע שטאאטען פון אמעריקא, פאָר־געשלאָגען ביים קאָנגרעס און גוטגעהייסען ביי די געזעצ־געבענדע אבטיילונגען פון די פארשידענע שטאאטען אין איינקלאָנג מיט'ן פינפטען ארטיקעל פון דער אריגינאלער קאָנסטיטוציאָן.

א ר ט י ק ע ל 1.

דער קאָנגרעס זאָל ניט מאכען קיין געזעץ וועגען איינפיהרען א רע־ליגיאָן אָדער פארוועהרען דאָס פרייע פראקטיצירען עס; אָדער באַ־שרענקען די פרייהייט פון ריידען אָדער שרייבען; אָדער דאָס רעכט פונ'ם פאָלק זיך פריעדליך צו פארזאמלען, און צו בעטען די רעגירונג צו פאָר־גיטיגען קריוודעס.

א ר ט י ק ע ל 2.

אזוי ווי א גוט רעגולירטע מיליץ איז נוטיג פאר דער זיכערהייט פון א פרייען שטאאט, זאָל דאָס רעכט פון פאָלק צו האלטען און צו טראָגען געוועהר ניט פארלעצט ווערען.

שונא; און אויפ'ן פארלאַנג פון דער געזעצגעבענדער אבטיילונג אָדער פונ'ם עקזעקוטיוו באַאמטען (ווען די געזעצמאַכענדע קערפּערשאַפט קען זיך ניט פארזאַמלען) געגען אינערליכען אויפשטאַנד.

קאַפּיטעל 5.

ווען צוויי דריטעל פון ביידע הייזער פון קאָנגרעס וועלען דאָס גע־פינען פאַר ראַטזאַם זאָל דער קאָנגרעס פארשלאָגען אמענדמענטס (אויס־בעסערונגען) צו דיזער קאָנסטיטוציאָן, אָדער אויפ'ן פארלאַנג פון די געזעצמאַכענדע אבטיילונגען פון צוויי דריטעל פון די פארשידענע שטאַאטען, זאָל ער צוזאַמענרופען א פארזאַמלונג כדי פאָרצושלאָגען אמענדמענטס, וועלכע זאָלען אין יעדען פאַל, זיין גילטיג פאַר אַלע אבזיכטען און צוועקען אלס א טייל פון דיזער קאָנסטיטוציאָן, ווען די אמענדמענטס וועלען גוט געהייסען ווערען פון די געזעצמאַכענדע אבטיילונגען פון דריי פיערטעל פון די פארשידענע שטאַאטען, אָדער דורך פארזאַמלונגען אין דריי פערטעל פון די שטאַאטען, וואו דיזע אָדער אנ־דערע מעטאָדען פון גוטהייסען וועט פאָרגעשלאָגען ווערען פונ'ם קאָנ־גרעס; בתנאי אז קיין אמענדמענט וואָס וועט געמאַכט ווערען פאַר דעם יאָהר אכצעהן אכט (1808) זאָל אויף קיין פאַל ניט באַריהרען דעם ערשטען און פיערטען פונקט אין דער נײַנטער טייל פונ'ם ערשטען אר־טיקעל; און אז קיין שטאַאט זאָל מען אָהן איהר צושטימונג, ניט צו־נעהמען די גלייכע רעכטע צו שטימען אין סענאַט.

ארטיקעל 6.

אַלע חובות און פארפליכטונגען וואָס זיינען געמאַכט געוואָרען איי־דער די קאָנסטיטוציאָן איז אָנגענומען געוואָרען, זאָלען בלייבען פונקט אזוי בינדענד פאַר די פאראייניגטע שטאַאטען אונטער דיזער קאָנסטי־טוציאָן ווי אונטער דער קאָנפעדעראַציאָן. (דיזער פונקט איז געווען בלויז א צייטווייליגער און איז שוין איצטער ניט מעהר נויטיג.)

דיזע קאָנסטיטוציאָן און די געזעצע פון די פאראייניגטע שטאַאטען וואָס וועלען געמאַכט ווערען לויט די פארשריפטען פון איהר, און אַלע אָפּמאַכונגען וואָס זיינען געשלאָסען געוואָרען, אָדער וואָס וועלען גע־שלאָסען ווערען, אונטער דעם רעכט פון די פאראייניגטע שטאַאטען, זאָלען זיין דאָס העכסטע געזעץ פון דיזען לאַנד און די ריכטער פון יעדען שטאַאט זאָלען אָן דעם זיין געבונדען ניט אכטענדיג וואָס עס קען זיך מאַכען אין עפּעס א שטאַאט א וואָס ניט איז פאַר א געזעץ געגען דעם.

די אויבען דערמאָנטע סענאַטאָרען און די מיטגלידער אין די געזעץ־מאַכענדע אבטיילונגען פון די באַזונדערע שטאַאטען, און אַלע געזעץ־דורכפיהרענדע (עקזעקוטיוו) און געזעץ־פּאַרטייטשענדע (לעדזשיסלייטיוו)

ארטיקעל 4.

פולער צוטרויען און גלויבען זאל געשאנקען ווערען פון איין שטאאט צו די קהל׳שע טהאטען, פאפיירען און געריכטליכע פארהאנדלונגען פון אלע אנדערע שטאאטען; און דער קאנגרעס מעג דורך אלגעמיינע געזעצע פארשרייבען און ווייזען ווי דיזע רעקארד און פארהאנדלונגען זאלען בארעכטיגט ווערען, און אויך זייער ווירקונג.

טייל 2. די בירגער פון יעדען שטאאט זאלען האבען אלע רעכטע וואס עס האבען די בירגער פון אנדערע שטאאטען.

א פערזאן וואס ווערט באשולדיגט אין א שטאאט אין הויכפאררראט, אדער אין אירגענד וועלכען אנדערען גרעסערען אדער קלענערען פארברעכען, וואס וועט אנטלויפען פון גערעכטיגקייט און וועט געפינען ווערען אין אן אנדער שטאאט, זאל אויף דער פאדערונג פון דעם הויפט עקזעקוטיוו באאמטען (גאווערנאר) פון דעם שטאאט פון וועלכען ער איז אנטלאפען, אויסגעליפערט ווערען צו דעם שטאאט וואס האט א רעכט איבער דעם פארברעכען.

קיין פערזאן וואס ווערט געהאלטען פאר קנעכטשאפט אדער געצוואונגענע ארבייט אין איין שטאאט, לויט זיינע געזעצע, וועלכער אנטלויפט אין אן אנדער שטאאט זאל ניט צוליעב וועלכען עס איז געזעץ אדער איינפיהרונג פון דיזען שטאאט, באפרייט ווערען פון זיין קנעכטשאפט אדער געצוואונגענער ארבייט, און דיזער פערזאן זאל אויסגעליפערט ווערען אויפ׳ן פארלאנג פון דעם צו וועמען עס קומט דיזע קנעכטשאפט אדער געצוואונגענע ארבייט. (דיזער פונקט איז שפעטער געענדערט געווארען דורך דעם אמענדמענט 13, בלאט נומ. 59).

טייל 3. נייע שטאאטען מעגען פון קאנגרעס אריינגענומען ווערען אינ׳ם בונד פון די פאראייניגטע שטאאטען; אבער קיין נייער שטאאט זאל ניט געמאכט אדער געשאפען ווערען אין די גרעניצען פון אן אנדער שטאאט; אויך זאל קיין שטאאט ניט געמאכט ווערען דורך דער פאראייניגונג פון צוויי אדער מעהרערע שטאאטען, אדער טיילען פון שטאאטען, אהן דער צושטימונג פון דער געזעצגעבענדער אבטיילונג פון די אנגעריהרטע שטאאטען אזוי גוט ווי פונ׳ם קאנגרעס.

דער קאנגרעס זאל האבען די מאכט צו פארהאנדלען אלע נויטיגע רעגעלען און פאסען אלע געזעצע פאר טעריטאריעס אדער אנדערע אייגענטום פון די פאראייניגטע שטאאטען; און קיין זאך אין דיזער קאנסטיטוציאן זאל ניט אויסגעטייטשט ווערען אזוי, אז עס זאל שאדען די רעכטע פון די פאראייניגטע שטאאטען, אדער פון וועלכען ניט איז באזונדערען שטאאט.

טייל 4. די פאראייניגטע שטאאטען זאל גאראנטירען צו יעדען איינעם פון די שטאאטען אין דיזען לאנד א רעפובליקאנישע פארם פון א רעגירונג, און זאל יעדען פון זיי באשיצען געגען אנפאלען פון

די ריכטער, אי פון סופרים קאורט אי פון די נידעריגערע געריכטען, זאַלען אַנהאַלטען זייערע עמטער אזוי לאנג ווי זיי פיהרען זיך אויף אנשטענדיג; און זאַלען, אין באשטימטע צייטען, פאר זייער דיענסט, באקומען א געהאלט וואָס זאָל ניט פארקלענערט ווערען כל זמן זיי האלטען אַן זייערע עמטער.

ט י י ל 2. די ריכטערליכע מאכט זאָל האָבען די ממשלה איבער אלע פעלע פון געזעץ און גערעכטיגקייט וואָס שטאמט פון דיזער קאָנסטיטוציאָן, די געזעצע פון די פאראייניגטע שטאאטען, און אפמאכונגען וואָס זיינען שוין געשלאָסען געוואָרען אָדער וואָס וועלען געשלאָסען ווערן אונטער זייערע רעכטע; אויף אלע פעלע וואָס ריהרען או אמבאַסאדאָרען אָדער געזאנדטע, און קאָנסולען; אויף אלע פעלע וואָס ריהרען אַן פלאָטען באאמטע אָדער וואסער־הערשאפט. צו סכסוכים אין וועלכע די פאראייניגטע שטאאטען איז א צד; אויך שטרייטיגקייטען צווישען צוויי אָדער מעהרער שטאאטען; צווישען בירגער פון פארשיעדענע שטאאטען; און צווישען א שטאאט, אָדער זיינע בירגער, מיט פרעמדע לענדער, בירגער אָדער אונטערטאנען.

אין אלע פעלע וואָס זיינען שייך צו אמבאסאדאָרען, אנדערע געזאנדטע און קאָנסולען, און יענע ביי וועלכע א שטאאט איז איינע פון די צדדים, זאָל דער סופרים קאורט (העכסטער געריכט) האָבען דאָס אָריגינאַלע רעכט. אין אלע אנדערע פעלע וואָס זיינען אויבען אויסגערעכענט, זאָל דער סופרים קאורט נאָר האָבען דאָס רעכט ווען עס ווערט אפעלירט צו איהם, סײַ וועגען געזעץ, סײַ וועגען די פאקטען, מיט אזעלכע אויסנאהמען און מיט אזעלכע איינפיהרונגען ווי דער קאָנגרעס וועט מאכען.

דער פראָצעס פאר אלע פארברעכענס, א חוץ פעלע פון ארונטערזעצען באאמטע, זאָל זיין דורך א דזשורי (געשוואוירענע פון פאָלק) און אזא פראָצעס זאָל געהאלטען ווערען אין דער שטאאט וואו דער פארברעכען איז באגאנגען געוואָרען; אָבער אויב דער פארברעכען איז ניט באגאנגען געוואָרען אין קיין שום שטאאט זאָל דער משפט געהאלטען ווערען אין אזא פלאץ אָדער פלעצער וואו דער קאָנגרעס וועט באשטימען.

ט י י ל 3. הויכפאררעט געגען די פאראייניגטע שטאאטען זאָל באשטעהן בלויז אין פיהרען מלחמה געגען זיי, אָדער צושטעהן צו זייער פיינד, געבענדיג זיי הילפע אָדער באקוועמליכקייט.

קיין פערזאָן זאָל ניט פאראורטיילט ווערען פאר הויכפאררעט, סאידען אויף באווייזע פון צוויי עדות וועגען דיזער אָפענער טהאט, אָדער דורך מודה זיין זיך אין אָפענעם געריכט.

דער קאָנגרעס זאָל האָבען די מאכט צו באשטימען די שטראָף פאר הויכפאררעט; אָבער קיין פאראורטיילונג פון אימיצען פאר הויכפאררעט זאָל ניט שעדיגען זיין פאמיליע אָדער יורשים, אָדער מען זאָל זיין פארמעגען ניט קאָנפיסקירען, א חוץ פאר דער צייט פונ'ם לעבען פון דעם פאראורטיילטען.

די מיינונג שריפטליך פון יעדען הויפט באאמטען פון דער עקזעקוטיווער אבטיילונג, וועגען יעדען פונקט בנוגע די פליכטען פון זייערע באזונדערע עמטער. און ער זאָל האָבען די מאַכט צו שענקען דאָס אָפּלעגען פון שטראָף און באגנאדיגונג פאַר פאַרברעכענס געגען די פאראייניגטע שטאאטען, אויסער אין פעלע פון „אימפּיטשמענט" (ארונטערזעצונגען פון אמט).

ער זאָל האָבען די מאַכט, מיט דער הסכמה פון צוויי דריטעל פון די שטימען פון די סענאַטאָרען אָנוועזענד, צו שליסען אָפּמאַכען („טריטים") מיט אנדערע פעלקער; און ער זאָל נאָמינירען, און, דורך און מיט דער צושטימונג פון סענאַט, זאָל ער באַשטימען אמבאַסאַדאָרען, און אנדערע געזאנדטע און קאָנסולען, ריכטער פון סופרים קאורט (העכסטען געריכט), און אַלע אנדערע באאמטע פון די פאראייניגטע שטאאטען, וועמענס באַשטימונגען זיינען דאָ ניט פאָרגעשריבען געוואָרען, און וועלכע וועלען ווערען איינגעפיהרט אין געזעץ. אָבער דער קאָנגרעס, אויב ער האַלט עס פאַר ראַטזאַם, מעג, דורך דעם געזעץ, איבערגעבען דאָס באַשטימען פון אזעלכע באאמטע צום פרעזידענט אליין, צו די געריכטס הייזער, אָדער צו די עלטססטע פון די רעגירונגס אבטיילונגען.

דער פרעזידענט זאָל האָבען דאָס רעכט אָנצופילען אלע אויסגעלעדיגטע עמטער וואָס וועלען פּאַסירען ווערענד דער צייטוויייליגער שליסונג פון דעם סענאַט, דורך ארויסגעבען באַפאָלמעכטיגונגען, וואָס זאָלען אויסגעהן ביי דער ענדע פון דער נעקסטער זיצונג.

ט י י ל 3. ער זאָל פון צייט צו צייט געבען אויסקינפטע וועגען דעם צושטאַנד פון דעם לאנד, און זאָל רעקאָמענדירען פאַר זייער באַטראַכטונג אזעלכע פונקטען וואָס ער וועט דענקען אלס נויטיג און פאַסענד. ער מעג, אין אויסערגעוועהנליכע פעלע, צוזאַמענרופען ביידע הייזער פון קאָנגרעס, אָדער אירגענד וועלכע פון זיי; אין פאַל ביידע הייזער שטימען ניט איין איבער דער צייט פון זייער עפענען זיך, מעג ער זיי צוזאַמענרופען אויף א צייט וואָס ער האַלט פאַר פּאַסענד; ער זאָל אויפנעמען אַמבאַסאַדאָרען און אנדערע געזאנדטע. ער זאָל אכטונג געבען אז די געזעצע זאָלען טריי דורכגעפיהרט ווערען; און זאָל אָנשטעלען אלע באאמטע פון די פאראייניגטע שטאאטען.

ט י י ל 4. דער פרעזידענט, וויצע־פרעזידענט, און אלע ציווילע באאמטע פון די פאראייניגטע שטאאטען זאָלען ארונטער געזעצט ווערען פון זייערע עמטער דורך אָנקלאָגען (אימפּיטשמענט) און פאראורטיילונג פאַר פאַרראַט, כאַבאַר, אָדער אנדערע גרויסע פאַרברעכענס און שלעכטע אויפפיהרונגען.

א ר ט י ק ע ל 3.

ט י י ל 1. די ריכטערליכע מאכט זאָל איבערגעבען ווערען איין איין הויפט געריכט (סופרים קאורט) און אין אזעלכע נידעריגערע געריכטען ווי דער קאָנגרעס וועט פון צייט צו צייט באַשטימען און איינפיהרען.

וואהל פון פרעזידענט, זאָל די פערזאָן וואָס האָט די גרעסטע צאָהל שטימען פון די עלעקטאָרס, זיין וויס פרעזידענט. אָדער אויב עס זאָלען בלייבען צוויי אָדער מעהר פערזאָנען וואָס האָבען א גלייכע צאָהל שטימען, זאָל דער סענאַט דערוועהלען פון זיי, דורך אפשטימונג, דעם וויצע־פרעזידענט.)

(דיזער פונקט איז געענדערט געוואָרען דורך דעם צוועלפטען אמענדמענט, בלאט נומ. 58).

דער קאָנגרעס קאָן באשטימען די צייט פאר'ן אויסקלייבען די עלעקטאָרס און דעם טאָג אין וועלכען זיי זאָלען שטימען; דיזער טאָג זאָל זיין דערזעלבער איבער די אלע פאראייניגטע שטאאטען.

קיין פערזאָן, סאידען א געבוירענער בירגער, אָדער א בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען אין דער צייט ווען דיזע קאָנסטיטוציאָן ווערט אָנגענומען, זאָל ניט קענען ערוועהלט ווערען אלס פרעזידענט; אויך זאָל קיינער ניט קענען ערוועהלט ווערען צו דיזען אמט, אויב ער איז נאָך ניט געוואָרען פינף און דרייסיג יאָהר אַלט, און ניט האָבען געוואָהנט פיערצעהן יאָהר אין די פאראייניגטע שטאאטען.

אין פאל דער פרעזידענט ווערט ארונטערגעזעצט פון זיין אמט, אָדער אין פאַל פון טוידט, רעזיגנאַציאָן, אָדער אונפעהיגקייט אויסצופיהרען די מעכטע און פליכטע פון דיזען אמט, זאָל דער אמט איבערגעהן צום וויצע־פרעזידענט; און דער קאָנגרעס זאָל דורכ'ן געזעץ באשטימען, אין פאל פון ארונטערזעצען, טוידט אָדער רעזיגנאציאָן, אָדער אונפעהיגקייט אויך פון דעם וויצע פרעזידענט, וועלכער באאמטער זאָל דאמאָלסט דיענען אלס פרעזידענט; און דיזער באאמטער זאָל אזוי דיענען ביז די אונפעהיגקייט וועט באזייטיגט ווערען אָדער א פרעזידענט ערוועהלט ווערען.

דער פרעזידענט זאָל, צו באַשטימטע צייטען, קריעגען פאַר זיינע דיענסטע א געהאלט, וואָס זאָל ניט פארגרעסערט און ניט פארקלענערט ווערען דורך דער צייט אויף וועלכער ער איז ערוועהלט געוואָרען; און ער זאָל דורך דיזער צייט ניט קריעגען קיין אנדער באלוינונג פון די פאראייניגטע שטאאטען, אָדער פון וועלכע ניט איז פון זיי.

איידער דער פרעזידענט טרעט אריין אין אמט זאָל ער געבען די דאָזיגע שבועה, אָדער עהרען־וואָרט: „איך שווער (אָדער פארזיכער) היילינג אז איך וועל טריי ערפילען דעם אמט פון פרעזידענט פון די פאראייניגטע שטאאטען; איך וועל, מיט מיינע בעסטע כוחות אָפּהיטען, באשיצען, און פארטיידיגען די קאָנסטיטוציאָן פון די פאראייניגטע שטאאטען".

ט י י ל 2. דער פרעזידענט זאָל זיין דער הויפּט קאָמאַנדיר פון דער ארמעע און פלאָטע פון די פאראייניגטע שטאאטען, און פון דער מיליץ פון די פארשיעדענע שטאאטען, ווען זיי ווערען גערופען אין דער פאקטישער דיענסט פון די פאראייניגטע שטאאטען. ער מעג פאָדערען

ארטיקעל 2.

טייל 1. די מאכט דורכצופיהרען די געזעצע (עקזעקוטיווע מאכט) זאל איבערגעגעבען ווערען צו א פרעזידענט פון די פאראייניגטע שטאאטען פון אמעריקא. ער זאל אנהאלטען זיין אמט פאר א טערמין פון פיער יאהר צייט; און צוזאמען מיט'ן וויצע־פרעזידענט, ערוועהלט פאר דעמזעלבען טערמין, זאל די וואהל פארקומען אויף דעם פאלגענדען אופן:

יעדער שטאאט זאל באשטימען, לויט דעם באשלוס פון זיין געזעצמאכענדער אבטיילונג, א צאהל וועהלער (אין ענגליש הייסען זיי „עלעקטארס") אזוי פיעל ווי די צאהל פון סענאטארען און קאנגרעסלייטע צוזאמען וואס דער שטאאט האט אין קאנגרעס; אבער קיין סענאטאר אדער קאנגרעסמאן, אדער אירגענד וועלכער פערזאן וואס האלט אן אמט פון שכר אדער צוטרויען פון די פאראייניגטע שטאאטען זאל באשטימט ווערען אלס „עלעקטאר".

(די עלעקטארס זאלען זיך פערזאמלען אין זייערע באזונדערע שטאאטען און שטימען דורך א שטימצעטעל פאר צוויי פערזאנען, פון וועלכע איינער, אמווייניגסטענס זאל ניט זיין קיין איינוואהנער פון דערזעלבער שטאאט ווי זיי, און זיי זאלען מאכען א ליסטע פון אלע פערזאנען פאר וועלכע מען האט געשטימט און די צאהל שטימען פון יעדען פון די פערזאנען; דיזע ליסטע זאל זיין אונטערשריבען און באשטעטיגט און זאל איבערגעשיקט ווערען א פארזיעגעלטע צו דעם רעגירונגס־זיין פון די פאראייניגטע שטאאטען, אדרעסירט צום פארזיצענדען פון סענאט. דער פארזיצענדער פון סענאט זאל, אין דער אנוועזענהייט פון סענאט און רעפרעזענטאנטען הויז, עפענען אלע באשטעטיגטע ליסטען און די שטימען זאלען דאן געצעהלט ווערען. די פערזאן וועלכע האט די גרעסטע צאהל שטימען זאל זיין ערוועהלט פרעזידענט, אויב דיזע צאהל זאל זיין א מאיאריטעט פון דער גאנצער צאהל עלעקטארס וואס זיינען באשטימט געווארען; און אויב עס זאל זיין מעהר ווי איינער מיט אזא צאהל וואס איז א מאיאריטעט און זאלען האבען א גלייכע צאהל שטימען, דאן זאל דאס רעפרעזענטאנטען הויז גלייך דערוועהלען, דורך אבשטימונג, איינעם פון זיי אלס פרעזידענט; און אויב קיין פערזאן זאל האבען קיין מאיאריטעט פון די שטימען, דאן זאל דאס זעלבע הויז ערוועהלען אויף דעמזעלבען אופן איינעם אלס פרעזידענט פון די פינף וואס האבען די גרעסטע צאהל שטימען אויף דער ליסטע. אבער בייב ערוועהלען א פרעזידענט זאלען די שטימען גענומען ווערען לויט די שטאאטען, די פארטרעטער פון יעדען שטאאט זאלען האבען איין שטימע; א קווארום (א גענוגענדע צאהל צו שטימען) זאל באשטעהן פון צוויי דריטעל פון דער פארטרעטערשאפט פון שטאאט, און א מאיאריטעט פון אלע שטאאטען זאל זיין נויטיג צו ערוועהלען. אין יעדען פאל, נאך'ן

קיין פארצוג זאל ניט געגעבען ווערען דורך א געזעץ פון האנדעל אדער איינקונפט צו די האפענס פון איין שטאאט איבער די האפענס פון אן אנדער שטאאט; אויך זאלען קיינע שיפען וואס קומען, אדער פארלאזען איין שטאאט ניט מוזען אריינקומען, אדער קריגען ערלויבניש, אדער צאהלען שטייערען אין אן אנדערען שטאאט.

קיין געלד זאל ניט געצויגען ווערען פון דער טרעזשורע (רעגירונג'ס קאסע) סאידען אלס רעזולטאט פון געזעצליכע באשטימונגען; א רעגעלמעסיגע רשימה און השבון פון אלע הכנסות און הוצאות פון אלע קהלשע געלדער זאלען פארעפענטליכט ווערען פון צייט צו צייט.

קיין טיטולען פון אדעל זאלען ניט געגעבען ווערען פון די פאראייניגטע שטאאטען; און קיין פערזאן וועלכע האלט עפעס אן אמט פון געצאהלט אדער פון צוטרויען אונטער די פאראייניגטע שטאאטען, זאל, אהן דער צושטימונג פון קאנגרעס, ניט אננעהמען קיין שום מתנה, געצאהלט, אמט, אדער טיטול פון א קעניג, פרינץ, אדער פרעמדער רעגירונג.

ט י י ל 10. קיין שטאאט זאל ניט שליסען קיין אפמאך, בונד אדער פאראייניגונג; געבען ערלויבניסען צו באפאלען שיפען פון א שונא; פאבריצירען געלד; ארויסלאזען קרעדיט פאפיערען; מאכען קיין שום אנדער געלט ווי נאר גאלדענע און זילבערנע מטבעות אלס געזעצליך געלד צו באצאהלען חובות; דורכפיהרען קיין געזעץ וואס זאל צונעהמען ביי איינעם זיין פארמעגען אדער רעכטע („אטעינדער בילל") און אויך ניט קיין געזעץ צו באשטראפען פאר דעם וואס איז געטאן געווארען איידער דער געזעץ איז געפאסט געווארען („עקס פאסט פאקטא" געזעץ), אדער א געזעץ וועגען שעדיגען די פארפליכטונגען פון א קאנטראקט; אדער געבען אדעל טיטולען.

קיין שטאאט זאל אהן דער צושטימונג פון קאנגרעס ניט ארויפליינען קיין שום שטייערען אויף אריינגעפיהרטע סחורות, חוץ די אבסאלוט נויטיגע אונטערזוכונגס רעגלען; און די ריינע הכנסה וואס א שטאאט וועט ארויפלייגען אויף אריינגעפיהרטע אדער ארויסגעפיהרטע סחורות, זאל באלאנגען צו דער קאסע פון די פאראייניגטע שטאאטען; און אלע אזעלכע געזעצע זאלען זיין אונטערווארפען דער אויפזיכט און קאנטראלע פון קאנגרעס.

קיין שטאאט זאל ניט, אהן דער הסכמה פון קאנגרעס, ארויפלייגען שטייערען אויף שיפען, האלטען חיל, אדער קריעגסשיפען אין פריעדענס צייטען, שליסען אן אבמאך מיט אן אנדער שטאאט, אדער מיט א פרעמדער מאכט, אדער אנפיהרען מלחמה, סאידען דער שטאאט ווערט ווירקליך באפאלען אדער איז אין אזא אונפארמיידליכער געפאהר וואס וועט ניט ערלויבען צו ווארטען.

נע וועלען באשעפטיגט ווערען אין דער דיענסט פון די פאראייניגטע שטאאטען ; איבערלאזענדיג צו די איינצעלנע שטאאטען די באשיצונג פון די מיליץ באאמטע און די רעגלען פון מושטירונג די מיליץ לויט דיסציפלין וואס דער קאנגרעס וועט באשטימען.

אויסצואיבען די אויסשליסליכע מאכט צו מאכען געזעצע אין אלע פעלע איבער אזא דיסטריקט וואס וועט, דורך דעם אוועקגעבען פון געוויסע שטאאטען און דורך דעם אננעהמען פון דעם קאנגרעס, ווערען א רעגירונגס־זיץ פון די פאראייניגטע שטאאטען (ווי דער דיסטריקט און קאלאמביא, וואו די שטאדט וואשינגטאן איז אויפגעבויעט געווארען.), און אויסצואיבען אן עהנליכעס רעכט איבער אלע פלעצער וואס דער קאנגרעס וועט קויפען פון די געזעצמאכענדע קערפערשאפטען פון די שטאאטען וואו זיי וועלען זיך געפינען, כדי צו בויען פעסטונגען, מאגאזינען, געוועהרפלעצער, שיף פלעצער, און אנדערע נויטיגע געביידען ; און

צו מאכען אלע געזעצע וואס וועלען נויטיג זיין כדי אויסצופירען די אויבענדערמאנטע מעכטע, און אלע אנדערע מעכטע וואס די קאנסטיטוציאן גיט איבער צו דער רעגירונג פון די פאראייניגטע שטאאטען, אדער צו יעדער אבטיילונג אדער באאמטע פון דער רעגירונג.

ט י י ל 9. דאס אימיגרירען אדער אריינברייגען פון פערזאנען אזעלכע וואס אירגענד וועלכער פון די שוין איצט עקזיסטירענדע שטאאטען זאל האבען גערעכטפערטיגט, זאל ניט ווערען פארבאטען פון דעם קאנגרעס פאר דעם יאהר טויזענט אכט הונדערט און אכט, אבער א שטייער קען יא ארויפגעלעגט ווערען אויף אזא אריינברייגען, ניט מעהר ווי צעהן דאלאר פאר אזא פערזאן.

דאס רעכט פון „הייבעס קארפוס" (דאס הייסט א באפעהל ניט צו ערלויבען האלטען איינעם געפאנגען אהן א פארהער) זאל ניט אפגעשאפט ווערען, סאידען אין פעלע פון אויפשטענדע אדער אנפאלען פון שונא, ווען די אלגעמיינע זיכערהייט נויטיגט זיך אין דעם.

קיין געזעץ זאל ניט געפאסט ווערען צו צונעהמען ביי איינעם זיין פארמעגען און דאס רעכט איבערצולאזען זיין פארמעגען צו זיינע יורשים. אויך זאל קיין געזעץ געפאסט ווערען צו באשטראפען איינעם פאר א טהאט וואס איז ניט געוועזן קיין פארברעכען איידער דער געזעץ איז געפאסט געווארען. (אין דעם ענגלישען טעקסט פון דער קאנסטיטוציאן הייסט דאס „אטעינדער ביל" און „עקס פאסט פאקטא" געזעץ.)

קיין קאפשטייער, אדער אנדער דירעקטער שטייער, זאל ניט ארויפגעלעגט ווערען סאידען פראפארציאנאל נאך דער פאלקסצעהלונג אדער רעכנונגען וואס ווערען דא פארגשריבען איידער זיי ווערען ערלויבט גענומען צו ווערען.

קיין שטייער אפצאהלונג זאל ניט געמאכט ווערען אויף זאכען וואס ווערען ארויסגעפיהרט פון א שטאאט.

קריגען זיין צושטימונג. אָדער, אויב ער שטימט ניט צו, זאָל דאָס ווידער דורכגעפירט ווערען מיט צוויי דריטעל מאַיאָריטעט איןביידע הייזער, לויט די רעגעלען און פאָרשריפטען פון בילס.

ט י י ל 8. דער קאָנגרעס זאָל האָבען די מאַכט ארויפצולעגען און אויפצומאָנען טאַקסעס, אָבצאָהלונגען און שטייערען; צו באַצאָהלען די חובות און צו זאָרגען פאַר דער אַלגעמיינער באשיצונג און וואָהלזיין פון די פאראייניגטע שטאאטען; אבער אַלע טאַקסעס, אָבצאָהלונגען און שטייערען זאָלען זיין גלייך אומעטום אין די פאראייניגטע שטאאטען.

צו באַזאָרגען געלד אויף דעם קרעדיט פון די פאראייניגטע שטאאטען.

צו רעגולירען דעם מסחר מיט פרעמדע פעלקער, צווישען די פאר־שיעדענע שטאאטען און מיט די אינדיאַנער שבטים.

איינפיהרען גלייכע בירגער רעכטע און גלייכע געזעצע וועגען באַנ־קראָט איבעראַל אין די פאראייניגטע שטאאטען.

צו פאַבריצירען געלדער, רעגולירען די ווערדע פון אויסלענדישע געלדער, און צו באשטימען סטאַנדאַרדס פון וואָג און מאָס.

צו באשטימען שטראפעס פאר פעלשען געלד אָדער רעגירונגס פאַ־פירען פון די פאראייניגטע שטאאטען.

צו בויען פאָסט געביידען און מאַכען פאָסט וועגען.

צו העלפען דעם פראָגרעס און וויסענשאַפט פון נוצליכער קונסט, דורך פארזיכערען אויף באגרענעצטער צייט, צו פארפאסער און ערפינ־דער, דאָס אויסשליסליכע רעכט צו זייערע פארפאסונגען און ערפינדונגען.

גרינדען געריכטס הייזער, נידעריגערע פון דעם העכסטען געריכט (סופרים קאורט).

צו באשטימען און באשטראָפען פארברעכענס וואָס ווערען באגאנגען אויף די ימים, און פאר פארשוועכען די געזעצע פון נאַציאָנען.

צו ערקלערען מלחמה; צו געבען ערלויבניש צו באפאלען פיינדליכע שיפען, און מאַכען רעגלען וועגען נעהמען אין פלען אריין אויף דער יבשה און אויפ'ן ים.

צוזאמענצושטעלען און אויפצוהאלטען ארמעען; אָבער קיין באַ־שטימונג וועגען געלד פאר דיזען צוועק זאָל ניט זיין אויף לענגער ווי צוויי יאָהר צייט.

צו בויען און אויפהאלטען א פלאָטע.

צו מאַכען רעגלען בנוגע דער פיהרונג און רעגולאציע פון לאנד און וואסער חיל.

צו באשטימען וועגען דעם רופען די מיליץ צו מקיים זיין די געזעצע פון די פאראייניגטע שטאאטען, צו דערשטיקען אויפשטענדע, און צוריק־שטויסען אנפעלע פון פיינד.

באַזאָרגען דאָס ארגאניזירען, באוואפענען, און דיסציפלינירען די מיליץ, און צו האָבען א דעה איבער אזעלכע טיילען פון דער מיליץ, וועל־

פון פריעדען, זאָלען סענאטאָרען און קאָנגרעסלייטע זיין פריי פון ארעסטירונג בשעת זיי זיינען ביי א זיצונג פון זייערע הייזער, אָדער ווען זיי געהן פון אָדער קומען צו די זיצונגען; און פאר א רעדע אָדער דעבאטע אין איינעם פון די הייזער פון קאָנגרעס, זאָל מען ניט קענען אויספרעגען אין קיין אנדער פלאץ.

קיין סענאטאָר אָדער קאָנגרעסמאן, זאָל די צייט וואָס ער איז א מיטגליד פון דעם קאָנגרעס, ניט באשטימט ווערען אויף קיין ציווילנעם אַמט אונטער די פאראייניגטע שטאאטען, וואָס זאָל ניי געשאפען ווערען, אָדער וואָס דאָס געהאלט זאָל האָבען געוואָרען העכער אין יענער צייט; און קיין פערזאָן וואָס האלט אן אמט אונטער די פאראייניגטע שטאאטען זאָל ניט זיין קיין מיטגליד פון קאָנגרעס בשעת ער האלט אָן זיין אמט.

ט י י ל 7. אלע פארשלעגע פאר הכנסות זאָלען צו ערשט פאָרגעשלאָגען ווערען אין רעפרעזענטאַנטען הויז; אָבער דער סענאט מעג פאָרשלאָגען אָדער באשטימען ענדערונגען פונקט ווי ביי אלע אנדערע געזעץ־פאָרשלעגע.

יעדער פאָרשלאג (ביל) וואָס איז אָנגענומען געוואָרען אין רעפרעזענטאַנטען הויז און אין סענאט, זאָל, איידער עס ווערט א געזעץ, פאָרגעלעגט ווערען פאר דעם פרעזידענט פון די פאראייניגטע שטאאטען; אויב ער שטימט צו, זאָל ער דאָס אונטערשרייבען, און אויב ניט, זאָל ער דאָס צוריק שיקען, צוזאמען מיט זיינע איינווענדונגען, צום הויז, וואו דיזער פאָרשלאג איז צום ערשטען אריינגעבראכט געוואָרען. דעם פרעזידענט'ס איינווענדונגען זאָלען אין פול אריינגעשריבען ווערען אין פּראָטאָקאָל, און דער פאָרשלאג (אָדער ווי מען רופט דאָס „דהי ביל") זאָל ווידער אמאָל פארהאנדעלט ווערען. אויב נאָך דעם וועט די ביל ווידער אָנגענומען ווערען מיט צוויי דריטעל מאַיאָריטעט, זאָל דאָס, צוזאמען מיט די טענות, אריבערגעשיקט ווערען צום צווייטען הויז, וועלכעס זאָל דאָס אויך ווידער אמאָל נעהמען צום פארהאנדלען, און אויב דאָס ווערט אין דעם צווייטען הויז אויך אָנגענומען מיט צוויי דריטעל מאַיאָריטעט, ווערט דאָס א געזעץ. אָבער אין אלע אזעלכע פעלע זאָלען די מיטגלידער שטימען דורך „יא" און „ניין" און די נעמען און שטימען זאָלען פּראָטאָקאָלירט ווערען אין יעדען הויז באזונדער. אויב א ביל ווערט פון פרעזידענט ניט צוריק געשיקט אין פארלויף פון צעהן טעג צייט (אויסער זונטאגס) נאָכדעם ווי זי איז פאר איהם פאָרגעלעגט געוואָרען, ווערט זי א געזעץ, פונקט ווי ער וואָלט זי אונטערגעשריבען, סאַידען דער קאָנגרעס פארמאכט זיך און שטערט דורך דעם דאָס צוריקשיקען די ביל, אין וועלכען פאל דאָס ווערט ניט קיין געזעץ.

יעדער אָרדער, רעזאָלוציאָן, אָדער פאָרשלאג, צו וועלכע די צושטימונג פון סענאט און רעפרעזענטאַנטען הויז איז נויטיג (אויסער די פראַגע פון שליסען זיך) זאָל פאָרגעלעגט ווערען פאר'ן פרעזידענט פון די פאראייניגטע שטאאטען; און איידער דאָס טרעט אריין אין קראפט זאָל דאָס

טערזעצען פון אמט און מאכען אונפעהיג אין דער צוקונפט צו האַלטען אָדער צו געניסען פון אן אמט פון כבוד, פארטרויען, אָדער געצאָהלט פון די פאראייניגטע שטאאטען; די ארונטערגעזעצטע פערזאָן זאָל קענען ווערען איינגעקלאָגט, באשולדיגט, גע'משפט, פאראורטיילט און באַשטראָפט לויט דעם געזעץ.

ט י י ל 4. די צייט, פּלאַץ און דער אופן אויף וועלכען עס זאָלען געהאַלטען ווערען די וואהלען פאר די סענאטאָרען און קאָנגרעסלייטע זאָל יעדער שטאאט באשטימען פאר זיך אליין, דורך זיין געזעצגעבענדער קערפּערשאַפט; אָבער דער קאָנגרעס מעג צו יעדער צייט, דורכ'ן געזעץ, ענדערען אזעלכע סאָרטען איינפיהרונגען א חוץ וואָס איז נוגע די פּלעצער צו וועהלען סענאַטאָרען.

דער קאָנגרעס זאָל זיך פאַרזאַמלען לכל הפּחות איין מאָל א יאָהר, און דיזע פארזאמלונג זאָל זיין דעם ערשטען מאָנטאג אין דעצעמבער, סאַידען דער קאָנגרעס זאָל געזעצליך באשטימען אן אנדער טאָג.

ט י י ל 5. יעדעס הויז (פון קאָנגרעס) זאָל זיין זיין אייגענער ריכטער איבער די וואהלען, וואהל־רעזולטאַטען, און מעלות און חסרונות פון זיינע אייגענע מיטגלידער, און אַ מאַיאָריטעט פון יעדען הויז זאָל הייסען א געעזצליכע צאָהל (א קוואָרום) אויף אָנצוגעהן מיט דער אר־בייט; אָבער א קלענערע צאָהל מעג זיך פארזאמלען פון טאָג צו טאָג, און מעג באשליסען צו צווינגען די אבוועזענדע מיטגלידער צו קומען, אויף אַזעלכע אופנים, און אונטער אַזעלכע שטראפען ווי יעדע הויז וועט באשטימען.

יעדע הויז מעג באשטימען די רעגלען פאר זיינע אייגענע פארהאנד־לונגען, באשטראָפען זיינע אייגענע מיטגלידער פאר אונאנשטענדיגער באנעהמונג, און מיט דער צושטימונג פון צוויי דריטעל מאַיאָריטעט אויסשליסען א מיטגליד.

יעדעס הויז זאָל פיהרען א פּראָטאָקאָל פון זיינע פארהאנדלונגען, און פון צייט צו צייט דיזען פּראָטאָקאָל פארעפענטליכען, חוץ דעם טייל וואָס זיי געפינען פאר פּאַסענד צו האַלטען בסוד; און די שטימען דורך „יא" און „ניין" פון די מיטגלידער פון יעדען הויז איבער יעדער פראַגע זאָלען, אויפ'ן וואונש פון א פינפטעל פון די אָנוועזענדע, אריינגעשרי־בען ווערען אין פּראָטאָקאָל.

בשעת דער קאָנגרעס האַלט זיינע זיצונגען טאָר זיך קיין איינע הויז ניט פאַרמאַכען, אָהן דער הסכמה פון דעם אנדערען הויז, אויף מעהר ווי דריי טעג, אויך זאָל קיין הויז ניט אריבערקלייבען זיך אויף אן אנדער פּלאַץ ווי דאָרטען וואו ביידע הייזער געפינען זיך.

ט י י ל 6. די סענאַטאָרען און קאָנגרעסלייטע זאָלען ערהאַלטען שכירות פאר זייער ארבייט, וואָס זאָל באשטימט ווערען דורכ'ן געזעץ, און זאָל אויסגעצאָהלט ווערען פון דער קאַסע פון די פאראייניגטע שטאאטען. אין אַלע פּעלע, אויסער פארראט, פארברעכען, און שטערונג

אנדערע באאמטע; און זאָל אליין האָבען דאָס ריעכט ארונטער צו זעצען אירגענד וועלכען באאמטען (אימפיטשען).

*טייל 3. דער סענאט פון די פאראייניגטע שטאאטען זאָל באַשטעהן פון צוויי סענטאָרען פון יעדען שטאאט, וועלכע זאָלען ערוועהלט ווערען פון דער געזעצגעבענדער קערפערשאפט פון דעם שטאאט, אויף זעקס יאָהר; און יעדער סענטאָר זאָל האָבען איין שטימע.

גלייך נאָך די ערשטע וואהלען ווען די סענאטאָרען וועלען זיך פארזאמלען, זאָלען זיי איינגעטיילט ווערען אזוי באלד ווי מעגליך, אין דריי קלאַסען. די פלעצער פון די סענאטאָרען פון ערשטען קלאַס זאָלען ערלעדיגט ווערען ביי ענדע פון צווייטען יאָהר; פון דעם צווייטען קלאַס, ווען עס ענדיגען זיך פיער יאָהר, און פון דעם דריטען קלאַס ווען עס וועלען זיך ענדיגען זעקס יאָהר, אזוי אז איין דריטעל פון סענאט זאָל אויסגעקליבען ווערען אלע צוויי יאָהר; אויב פלעצער ווערען ליידיג דורך רעזיגנאציאָן אָדער וועלכען אנדער אופן, און די געזעצגעבענדע קערפערשאפט פון דעם שטאאט איז גראָד דאמאָלסט געשלאָסען, מעג דער גאָווערנאָר פון יענעם שטאאט מאכען דערווייליגע באשטימונג, ביז עס וועט זיך עפענען די זיצונג פון דער געזעצגעבענדער קערפערשאפט, וועלכע זאָל מאכען וואהלען אויסצופילען די ערלעדיגטע פלעצער.

דער וויצע־פרעזידענט פון די פאראייניגטע שטאאטען זאָל זיין דער פאָרזיצענדער פון דעם סענאט, אָבער ער זאָל ניט האָבען קיין שטימע סאידען די סענאטאָרען זיינען צוטיילט אויף גלייך.

קיינער קען ניט ווערען ערוועהלט אלס סענאטאָר אויב ער איז ניט לכל הפחות דרייסיג יאָהר אלט, ניין יאָהר א בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען, און בשעת ער ווערט ערוועהלט איז ער ניט קיין איינוואהנער פון דעם שטאאט אין וועלכען ער ווערט אויסגעקליבען.

דער סענאט זאָל אויסקלייבען זיינע אנדערע באאמטע און אויך א ניט־שטענדיגען פאָרזיצענדער, וועלכער זאָל זיין דער פאָרזיצענדער פון סענאט אין פאל דער וויצע־פרעזידענט איז אבוועזענד, אָדער ווען דער וויצע־פרעזידענט מוז פארנעהמען די שטעלע פון דעם פרעזידענט פון די פאראייניגטע שטאאטען.

דער סענאט זאָל האָבען דאָס רעכט צו משפט'ן אלע באשולדיגטע באאמטע, אימפיטשען. ווען זיצענדיג פאר דיזען צוועק זאָלען די סענאטאָרען זיין אונטער א שבועה אָדער אויפ'ן עהרענוואָרט. ווען דער פרעזידענט פון די פאראייניגטע שטאאטען ווערט גע'משפט, זאָל דער אויבער ריכטער (טשיף דזשאָסטים) זיין דער פאָרזיצענדער; און קיין פערזאָן זאָל ניט פאראורטיילט ווערען אָהן דער הסכמה פון צוויי דריטעל פון די אנוועזענדע מיטגלידער.

דער אורטייל איבער באאמטע זאָל ניט געהן ווייטער ווי דאָס ארונ־

*דיזער פונקט איז געענדערט געוואָרען דורך אמענדמענט 17. זייטע נומ. 61.

א ר ט י ק ע ל 1.

ט י י ל 1. אלע רעכטע צו מאכען געזעצע וואָס ווערען דאָ איבער־געגעבען זאָלען באלאנגען צו א קאָנגרעס פון די פאראייניגטע שטאאטען, וועלכער זאָל באשטעהן פון א סענאַט און פון א רעפרעזענטאַנטען הויז.

ט י י ל 2. דאָס רעפרעזענטאַנטען הויז זאָל באשטעהן פון מיט־גלידער, וועלכע זאָלען ערוועהלט ווערען פון פאָלק פון די פארשידענע שטאאטען, און די וועהלער זאָלען האָבען דיזעלביגע איינענשאַפטען וואָס די וועהלער פון דער געזעצמאַכענדער קערפערשאַפט פון שטאאט וואָס האָט די גרעסטע צאָהל מיטגלידער.

קיין פערזאָן זאָל ניט קענען זיין קיין מיטגליד אין רעפרעזענטאַנטען הויז (קאָנגרעסמאַן) אויב ער איז ניט שוין געוואָרען פינף און צוואַנציג יאָהר אַלט, איז ניט שוין זיבען יאָהר א בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען, און אויב ער איז ניט, אין דער צייט פון דער ערוועהלונג, אן איינוואהנער פון דעם שטאאט אין וועלכען ער ווערט ערוועהלט.

*[רעפרעזענטאַנטען (קאָנגרעסלייטע) און דירעקטע שטייערען זאָלען איינגעטיילט ווערען צווישען די פארשיעדענע שטאאטען, וועלכע זיינען אריינגענומען אין דיזען בונד, לויט זייער באפעלקערונג די צאָהל פון דער באפעלקערונג זאָל באשטימט ווערען דורך דעם צוזאַמענרעכענען די פון פרייע מענשען, אריינרעכענענדיג די וואָס זיינען מחויב צו דיענען א געוויסען טערמין פון יאָהרען, און אויסשליסענדיג אינדיאַנער וועלכע צאָהלען ניט קיין שטייערען, און דריי פינפטעל פון אלע אנדערע פער־זאָנען.] די ריכטיגע צעהלונג זאָל ערשט געמאַכט ווערען אין דריי יאָהר ארום, נאָך דער ערשטער פארזאמלונג פון דעם קאָנגרעס פון די פאר־איינינטע שטאאטען, און נאכהער אלע צעהן יאָהר צייט, אויף אזא אופן ווי דאָס געזעץ וועט באשטימען. די צאָהל קאָנגרעסלייטע זאָל זיין ניט מעהר ווי איינער פון יעדע דרייסיג טויזענד, אָבער יעדער שטאאט זאָל האָבען ווענינסטענס איין קאָנגרעסמאַן; און ביז אָט דיזע צעהלונג וועט געמאכט ווערען זאָל ניו העמפשיר זיין בארעכטיגט צו דריי קאָנגרעס־לייטע, מעסעטשוסעטס אכט, ראָהד איילענד און די פראָווידענס פלאַנ־טאציעס איינעם, קאָנעקטיקוט פינף, ניו יאָרק זעקס, ניו דזשוירזי פיער, פענסילוויינאיא אכט, דעלאווער איינעם, מערילאנד זעקס, ווירדזשיניא צעהן, נאָרטה קאראָליינא פינף, סאוטה קאראָליינא פינף, און דזשאָר־דזשיא דריי.

ווען עס בלייבט לעדיג אן ארט פון א פארטרעטער פון א שטאאט זאָל דער גאָווערנאָר פון יענעם שטאאט ארויסשיקען באפעהלען פאר וואהלען, אום אָנצופילען די לעדיגע פלעצער.

דאָס רעפרעזענטאנטען הויז זאָל ערוועהלען איהר פארזיצענדען און

*דער פונקט אין די קלאַמערען [] איז געענדערט געוואָרען דורך דעם אַמענדמענט 14, צווייטע אָפטיילונג, אויף בלאַט נומ. 59.

דער שטאלץ און פאראנטווארטליכקייט פון בירגערשאפט

„עס איז ניט קיין קליינינקייט צו זיין א בירגער פון דער וועלט'ס גרעסטער רעפובליק! עס טראגט מיט זיך א גרויסע פאראנטווארטליכ־קייט צו האבען א שטימע דא. איהר דארפט וויסען אייערע רעכטע און אייער כוח אלס אן אמעריקאנער דעה זאגער, און איהר דארפט וויסען אייער חוב און פאראנטווארטליכקייט, אזוי גוט ווי אייערע רעכטע, אונ־טער דער אמעריקאנער קאנסטיטוציאן. באטראכט זיי גוט אליין, ווען איהר לייענט און שטודירט די דייטליכע פונקטען פון אונזער גרויסען פונדמענטאלען געזעץ.

"זאל יעדער איינער פון אונז האבען א קאפיע פון אונזער געשריבע־נעם רעכט אלס בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען. לאמיר לעזען, באטראכטען, און דיסקוטירען מיט אונזערע שכנים און פריינד די קאנ־סטיטוציאן, וועלכע איז די עשרות הדברות פון אונזער נאציאנאלען לעבען. שטודירט די פרינציפען. זייט באקאנט מיט זיי. דאן וועלען מיר זי ליעב האבען. רעדט זיך ניט איין אז איהר קענט שפיעלען די גרויסע שפיעל פון אמעריקאנעם לעבען, ניט וויסענדיג די כללים פון דער שפיעל. איין פאהן, איין לאנד, איין נאציאן! לאמיר ליעב האבען אונזער אייגענעם לאנד און שעצען אונזער אייגענע פאהן. ניט פאר אונז איז די רויטע פאהן פון פאלשען און אנארכיסטישען אינטערנאציאנאליזם, נאר די רויטע, ווייסע און בלויע, פאר וועלכע אונזערע פאטערס, ברידער און זיהן זיינען געשטארבען; אונטער וועלכע, אים ירצה השם, מיר וועלען לעבען, און פאר וועלכער, אויב נויטיג, וועלען מיר אויך אפגעבען אונזער לעבען — איבערגעבען צו דער ברידערליכקייט פון דער גאנצער מענשהייט דורך דעם זיין פריהער פון אלץ איבערגעבען צו אונזער אייגענער היים, אונזער אייגענער פאמיליע, אונזער אייגענער געזעלשאפט, און צו דעם לאנד וואס מיר ליעבען!"

קאנסטיטוציאן פון די פאראייניגטע שטאאטען

מיר, דאס פאלק פון די פאראייניגטע שטאאטען, אום צו פארמירען א מעהר פאלקאמענעם בונד, איינצופיהרען גערעכטיגקייט, צו פארזיכע־רען אינערליכען פריעדען, צו באזארגען די אלגעמיינע פארטיידיגונג, צו פארבעסערען דעם אלגעמיינעם וואהלזיין, און צו געניסען די ברכות פון פרייהייט פאר אונז און פאר די דורות נאך אונז, פארפאסען און נעהמען אן די קאנסטיטוציאן פון די פאראייניגטע שטאאטען פון אמעריקא.

הקדמה צו דער קאנסטיטוציאן פון די פאראייניגטע שטאאטען

דאס פאלגענדע איז ארויסגענומען געווארען פון אן הקדמה צו דער קאנסטיטוציאן פון די פאראייניגטע שטאאטען, געשריבען פון מעריל ע. גייטס, לל. ד., ל. ה. ד., איבערגעדרוקט דורך דער פריינדליכקייט פון דער נאציאנאלער געזעלשאפט פאר קאנסטיטוציאנאלער רעגירונג:

„אונזער קאנסטיטוציאן איז די סאמע הארץ און נשמה פון דער נאציאן וואס מיר ליעבען. אנדערע נאציאנען איבער דער גאנצער וועלט האבען נאכגעמאכט. וואהרשיינליך האבען אונזערע עלטערען ערווארטעט אז די באפעלקערונג פון די פאראייניגטע שטאאטען זאל וויסען וואס עס איז געשריבען אין דער קאנסטיטוציאן און זיין באהאוועגט אין איהרע וויכטיגסטע טיילען.

„די קאנסטיטוציאן און דער ארבייטער“

„איבערהויפט דארף יעדער ארבייטענדער מאן און פרוי באקאנט ווערען מיט דער קאנסטיטוציאן. עס איז דעם ארבייטער'ס בעסטער פריינד. ניט נאר באשיצט עס איהם אין זיין פערזענליכער פרייהייט און פאליטישע רעכטע; עס פארזיכערט איהם צו קריגען די גאנצע סומע פון די שכירות וואס ער האט זיך באדונגען צו ארבייטען. עס באשיצט זיינע אפשפארעכצען. עס האלט וואך איבער זיין היים. עס רעספעקטירט און באשיצט זיין פאמיליען לעבען. געריכטען און ריכטער, פון וועמענס ענטשיידונגען ער האט זיך אפט מאל געפיהלט געקריוודעט, זיינען פון דעסטוועגען די בעסטע פריינד פון דעם ארבייטער. עס איז דער שארפער געפיהל פון יושר און אויסגעבילדעטע אינטעליגענץ פון אונזערע ריכטער וואס באשיצען דעם ארבייטער געגען דער שלעכטער ווירקונג פון פארפיהרערשע פראבען צו מאכען געזעצע וואס וואלטען (ווען זיי קאנען) צובראכען די פעסטונגען וואס באשיצען אונזערע פונדאמענטאלע געזעצע. עס איז די עהרליכע און פארזיכטיגע פארוואלטונג פון אונזער רעגירונג, באוואכט און באשירעמט פון די געריכטען, וואס האלטען אונזער נאציאנאלעס לעבען געזיכערט.

די קאנסטיטוציאן און די געריכטען

שטודיר די קאנסטיטוציאן. זעה ווי דאס געזעץ באשיצט דיך. דערלאז ניט קיין דעמאגאג דיר איינרעדען צו פריידיגען ענדערונגען וואס וואלטען געמאכט אונמעגליך פאר אונזערע געריכטען צו האבען פעהיגע און שטארקע ריכטער — ריכטער וואס האבען קיין מורא ניט אנצוהאלטען די פארטיידיגונג פון אונזערע קאנסטיטוציאנעלע רעכטע.

דיזע וואס זיינען נאך אונטען זיינען ארבייטער פאר וועמען די קאנסטיטוציאן באשיצט איצטער, אז זיי זאלען האבען די מעגליכקייט צו שטייגען העכער און העכער. זיי געהען אזוי הויך ווי זייער מארך, און שווערע ארבייט, און גוטער כאראקטער וועט טראגען.

די קאנסטיטוציאן פארזארגט דארום אן אפענעם לייטער, אויף וועלכען אלע קענען שטייגען. יעדער מאן, פרוי און קינד מעגען קומען צו דיזען לייטער און שטייגען אזוי ווי זייער אינדיווידועלע פעהיגקייט וועט זיי ערלויבען. אבער די קאנסטיטוציאן פארזארגט ניט מיט אן "עלעוויטאר" (א מאשין וואס הויבט) אום אויפצוהויבען הויך דעם פוילענצער און דעם אונפעהיגען צוזאמען מיט דעם ארבייטסזאמען און פעהיגען.

די קאנסטיטוציאן זאגט באמת דיזעס:

דאס איז דער וועג צו הצלחה. איך וועל אייך באשיצען בעת איהר וועט שטייגען נאך אלע דינים פון עהרליכקייט און אנשטענדיגעס האנדלען; אבער איהר מוזט אהינצו זיך דראפען מיט אייער אייגענער מאכט, מיט אייערע אייגענע הענט, פיס און מארך.

איך פארטיידיג אייך בשעת איהר זייט אן ארבייטער, ווייל דער ארבייטער איז נויטיג פאר דער וועלט. איך פארטיידיג אייך ווען איהר ווערט א בעל הבית איבער ארבייטער, ווייל דער בעל הבית איז אויך נויטיג פאר דער וועלט. אהן איהם קען אינדאסטרי ניט ארגאניזירט ווערען, און אהן ארגאניזירטער אינדאסטרי קען די וועלט ניט אויסקומען.

און איך באשיץ אייך ווען איהר האט אפגעשפארט גענוג געלט דאס אריינצולעגען אין וועקסלען אדער סעקיוריטים — געווארען א קאפיטאליסט. יעדער מענש וואס שפארט געלד איז א קאפיטאליסט, צו ער האט אפגעשפארט א וואך'ס פארדיענסטען, א יאהר'ס פארדיענסטען, צו די פארדיענסטען פון א גאנצען לעבען.

איך באשיץ דעם ארבייטער ווייל די נאציאן דארף האבען ארבייט; איך באשיץ דעם בעל הבית, ווייל די נאציאן דארף האבען ארגאניזירטע אינדאסטרי.

„אהן דעם ארבייטער, אהן דעם באשעפטיגער פון ארבייט, אהן די וואס האבען אפגעשפארט פון זייערע פארדיענסטען און זיינען געווארען קאפיטאליסטען, וואלט די נאציאן ניט געקענט אויסקומען, און וואלט ניט געקענט באשיצען די בירגער געגען פארברעכען, אויפשטאנד, אדער רעוואלוציאן, אויך וואלט די נאציאן ניט געקענט אנפיהרען מלחמה און זיך פארטיידיגען געגען פארכאפערס און באזיעגער, און אלע סארטען שרעקליכע אומגליקען."

וואָס די קאָנסטיטוציאָן טהוט פאַר דעם בירגער

פון הענרי א. וויז וואוד

(איבערגעדרוקט טיילווייז דורך דער פריינדליכקייט פון דער נאַציאָנאַלער געזעלשאַפט פאַר קאָנסטיטוציאָנאַלער רעגירונג.)

די קאָנסטיטוציאָן פון די פאַראייניגטע שטאַאטען זאָגט:

„קיין פערזאָן זאָל ניט באַרויבט ווערען פון לעבען, פרייהייט, אָדער אייגענטום אָהן אַ געזעצליכען משפט; אויך זאָל קיין פריוואַטעס אייגענטום גענומען ווערען פאַר קהל'שע צוועקען אָהן גערעכטער באַלוינונג.“

דער אַרבייטער געניסט דאָס רעכט פון פריוואטען אייגענטום ווען ער מעג פאַרמאָגען זיין אייגען געצייג און דאָס וואָס ער שפּאָרט אָפּ פון זיין אַרבייט.

ער געניסט דאָס רעכט פון פריוואַטען אייגענטום ווען דורך זיין אָפּגעשפּאָרטער מיה קען ער זיך דערשלאָגען צו אַן אייגענעם ווינקעלע און זיין אליין אַ בעל הבית.

ער געניסט דאָס רעכט פון פריוואַט אייגענטום ווען ער קען זיינע אָפּגעשפּאָרטע געלט באַנוצען אויף צו קויפען זיך זיין אייגענעם ווארשטאַט און זיך מאַכען אַן אייגענעם פאַבריקעל אָדער אַרבייטס פּלאַץ.

דאָס רעכט פון פריוואַט אייגענטום גיט אויף דיזען אַרט דעם אַרבייטער די מעגליכקייט צו ווערען אַן אייגענטימער פון אַ הויז און ווערען אַ באַשעפטיגער פון אַרבייטער.

ער געניסט דאָס רעכט פון פריוואַטען אייגענטום ווען דערנאָך קען ער נעמען די פאַרדינסטען פון ווערקשטאַט און פאַר דעם קויפען רעגירונג'ס וועקסלען. אויף דיזען אַרט גיט דאָס רעכט פון פריוואַטען אייגענטום דעם אַרבייטער די מעגליכקייט צו ווערען ניט נאָר אַ בעל הבית און אַ באַשעפטיגער פון אַרבייטער זאָנדערען אויך צו קריעגען פּראָצענטען — צו זיין אַ קאַפּיטאַליסט מיט געלד אוועקגעלעגט פאַר פאַרדיענסטען.

אויף דיזער אַרט און ווייזע איז אַמעריקאַנער אינדאָסטרי געבויעט געוואָרען.

עס איז געבויעט פון אַרבייטער, וועלכע געפינען זיך אויף פאַרשיעדענע שטאַפּלען פון דעם לייטער פון הצלחה. דיזע וואָס זיינען אויף דעם העכסטען שטאַפּעל, אויף דעם סאַמע שפּיץ, זיינען אַרבייטער וועמען די קאָנסטיטוציאָן האָט באַשיצט און געגעבען די מעגליכקייט זיך צו דראַפּען העכער און העכער, און ווען זיי האָבען שוין דערגרייכט דעם סאַמע שפּיץ, באַשיצט זיי די קאָנסטיטוציאָן דאָרטען.

באפעלקערונג פון די שטאאטען — (פארטזעצונג)

די שטאאטען		די הויפט שטעדט	
ניו יארק	10,385,227	אלבאני	113,344
נארטה קאראליינא	2,559,123	ראליע	24,418
נארטה דאקאטא	646,872	ביסמארק	7,122
אהייא	5,759,394	קאלאמבוס	237,031
אקלאהאמא	2,028,283	אקלאהאמא סיטי	91,295
ארעגאן	783,389	סעילעם	17,679
פענסילווייניא	8,720,017	העריסבורג	75,917
ראהד איילאנד	604,397	פראווידענס	237,595
סאוטה קאראליינא	1,683,724	קאלאמביא	37,524
סאוטה דאקאטא	636,647	פיערי	3,209
טענעסי	2,337,885	נעשוויל	118,342
טעקסאס	4,663,228	אוסטאן	34,876
יוטאה	449,316	סאלט לעיק סיטי	118,110
ווערמאנט	352,426	מאנטפעליער	7,125
ווירדזשיניא	2,309,187	ריטשמאנד	171,667
וואשינגטאן	1,356,261	אלימפיא	7,795
וועסט ווירדזשיניא	1,463,701	טשארלסטאן	39,608
וויסקאנסין	2,632,067	מעדיסאן	38,378
ווייאמינג	194,402	שייען	13,829

שחט'ן און פאַקען פליישען איז אַן אינדוסטריע וואָס באַלאַנגט באמת צו די צענטראַלע שטאאטען פון מעריב טייל פון די פאראייניגטע שטאאטען. די הויפּט אין דיזען פאַך זיינען אילינאָיז, קענזאס, נעבראסקא, מיזורי און אייאָווא, אָבער דער שטאאט ניו יאָרק האָט זיך אויך גאָר ניט וואָס צו שעמען מיט זיין חלק אין דעם.

באַפעלקערונג פון די שטאַאטען

די שטאאטען		די הויפּט שטעדט	
אלאבאמא	2,348,174	מאָנטגאָמערי	43,464
אריזאָנא	334,162	פאָעניקס	29,053
ארקענזאס	1,752,204	ליטל ראָק	65,142
קאליפארניא	3,426,861	סאקראמענטא	65,908
קאָלאָראדא	939,629	דענווער	256,491
קאָנעקטיקוט	1,380,631	הארטפאָרד	138,036
דעלאווער	223,003	דאָווער	4,042
דיסטריקט אוו קאלומביא	437,571	וואשינגטאָן	437,571
פלאָרידא	968,470	טעלאהאסי	5,637
דזשאָרדזשיא	1,895,832	אטלאנטא	200,616
איידעהאָ	431,866	באָיז	21,393
אילינאָיז	1,485,180	ספרינגפיעלד	59,183
אינדיאנא	2,930,390	אינדיאנאפאָליס	314,194
איאָווא	2,404,021	דעמאָינעס	126,468
קענזאס	1,769,257	טאָפיקא	50,022
קענטאָקי	2,416,630	פרענקפארט	9,805
לואיזיאנא	1,798,509	בייטאָן ראודזש	21,782
מעין	768,014	אגוסטא	14,114
מערילאנד	1,449,661	אנאפאָליס	11,214
מעסעטשוסעטס	3,852,356	באָסטאָן	748,060
מישיגען	3,668,412	לענסינג	57,327
מינעסאטא	2,387,125	סענט פאול	234,698
מיסיסיפי	1,790,618	דזשעקסאָן	22,817
מיזורי	3,404,055	דזשעפערסאָן סיטי	14,490
מאָנטאנא	548,889	העלענא	12,037
נעבראסקא	1,296,372	לינקאָלן	54,498
נעווארא	77,407	קארסאָן	1,685
ניו העמפשיר	443,083	קאָנקאָרד	22,167
ניו דזשוירזי	3,155,900	טרענטאָן	119,289
ניו מעקסיקא	360,350	סענטא פעי	7,236

גלאז ווערט פאבריצירט אין א סך פארשידענע פארמען אין די שטאאטען פענסילוויינא, אהייא, אינדיאנא און וועסט ווירדזשיניא. א סך פון די גלאז פאבריקען זיינען צושפרייט איבער די קליינע שטעדט־לאך, אבער די שטאדט פיטסבורג איז דער פלאץ וואס גיט גוטע געלע־גענהייטען פאר די וואס זיינען פאראינטערעסירט אין גלאז פאברי־קאציאן.

היטלען — פוטערנע און איינפאכע קאפעליושען ווערען פאברי־צירט אין גרויסע צאהלען אין די שטאאטען פענסילוויינא, קאנעקטיקוט, ניו דזשוירזי און ניו יארק.

זאקען און געשטריקטע סחורות ווערען פראדוצירט אין די קלענערע שטעדט פון ניו יארק.

אייזען און שטאהל. — די אייזען און שטאהל אינדוסטרי וועלכע איז די סאמע גרעסטע אין דער וועלט, ווערט אנגעפיהרט אויף דעם סאמע גרעסטען מאסשטאב אין פענסילוויינא, אהייא, אילינאיז און אלאבאמא.

לעדער. — די לעדער אינדוסטרי איז ניט בלויז אין איין טייל פון לאנד זאנדערען איז צושפרייט איבער זעהר פיעל שטאאטען, אין יעדען שטאאט וואו זי געפינט זיך איז זי צושפרייט איבער דער גרעסטער טייל פון שטאאט. די גרעסטע שטאאטען פאר דער לעדער פאבריקאציאן זיינען פענסילוויינא, מעסעטשוסעטס, וויסקאנסין, ניו דזשוירזי, מישי־גען און אילינאיז. אבער עס איז אויך היבשלאך פאראנען אין די שטאאטען אהייא, קאליפארניא און דעלעווער.

פאפיר און האלץ פאלפ (צומאהלענע) איז איינע פון די גרויסע אינדוסטריען פון לאנד און געפינט זיך אין פיעלע פארשיעדענע שטאאטען. די וויכטיגסטע שטאאטען זיינען ניו יארק, מעסעטשוסעטס, מעין, וויסקאנסין, פענסילוויינא, אהייא, מישיגען און ניו העמפשייר. א סך פון דיזע פאבריקען זיינען צושפרייט איבער די קליינע שטעדטלאך און איבער די גאנצע טיילען פון די שטאאטען אין וועלכע זיי גע־פינען זיך.

גומעלאסטיק (ראבער) ווערט אין דער גרעסטער טייל פאבריצירט אין אהייא. דער סאמע גרעסטער פלאץ פאר דיזער פאבריקאציאן איז אין דער שטאדט אייקראן.

זאלץ איז אין פארגלייך א קליינע פראדוקציאן, אבער קליין איז זי בלויז ווען מען פארגלייכט די פראדוקציאן פון זאלץ מיט אנדערע אין ווערטה פון געלט. מענשען ווערען דערביי זעהר א סך באשעפטיגט. די גרעסטע פראדוקציאן פון זאלץ געהט אן אין מישיגען, ניו יארק, אהייא, קענזאס און קאליפארניא.

זייד. — די פאבריקאציאן פון זייד און זיידענע סחורות זיינען בלויז אין די מזרח שטאאטען פון אמעריקא. די הויפט זיינען פענסיל־וויינא, ניו דזשוירסי, קאנעקטיקוט און ניו יארק.

געמינעוועט אין מיזורי, וויסקאנסין, מאנטאנא, ניו מעקסיקא, קאלא־ראדא, ניו דזשוירסי, און אין פיעלע אנדערע שטעדט. געשמאלצען ווערט דאס הויפטזעכליך אין אילינאיז, אקלאהאמא און קענזאס.

בלאי קומט מעהרסטענטיילס פון אידעהא און מיזורי, אבער עס איז פאראנען צו ביסלאך אויך אין אנדערע שטאאטען.

גאלד קומט פון די מינען אין די שטאאטען קאליפארניא, קאלא־ראדא, אלאסקא, זיד־דאקאטא, אריזאנא, נעווארא, מאנטאנא און יוטהא.

זילבער געפינט מען געוועהנליך צוזאמען מיט קופער, בליי און גאלד. דאס מעהרסטע זילבער ווערט געמינעוועט דארטען וואו בלאי.

פעטראליום (פארשידענע שטיין אוילען) איז איינע פון די סאמע וויכטיגסטע פראדוקטען, און עס ווערט גרעסטענטיילס פראדוצירט אין אקלאהאמא, קאליפארניא, קענזאס. טעקסאס, און פיעלע אנדערע שטאאטען אין דער מיטעל און ווייטער מעריב.

אינדוסטריען פון די פאראייניגטע שטאאטען

א גרויסע צאהל סחורות ווערען פאבריצירט אין די פאראייניגטע שטאאטען. אט איז א שטיקעל באגריף פון די ארטיקלען וואס ווע־רען פאבריצירט אין די געגענדען וואו די פאבריקאציאן געהט אן אם שטארקסטען:

אגריקולטור געצייג ווערען פאבריצירט אין גרויסען מאסשטאב אין אילינאיז, וויסקאנסין, אהייא, ניו יארק, אינדיאנא.

אוטאמאבילען, גאנצע און טיילווייז, ווערען פאבריצירט אין די שטאאטען מישיגען, אהייא, ניו יארק און אינדיאנא.

שיך און שטיוועל, אויך אלע סארטען לעדערווארג, איז פון אונ־זערע גרעסטע אינדוסטריען, און די שטאאטען אין וועלכע דאס ווערט פראדוצירט ווערט דאס אויסגערעכענט לויט דער רייהע פון זייער וויכ־טיגקייט פאר דיזער אינדוסטרי: מעסעטשוסעטס, ניו יארק, מיזורי, ניו העמפשיר, אהייא און פענסילווייניא.

קליידער ווערט פראדוצירט אין זעהר גרויסע צאהלען אין די שטאאטען אילינאיז, ניו יארק, פענסילווייניא און מערילאנד. ניו יארק פאבריצירט אויך א היבשע צאהל הענדטשעקעס.

קאטלעריי און שארפע געצייג איז ניט איינע פון אונזערע גרויסע אינדוסטריען, אבער מיר געבען ארויס א שטוינענדע גרויסע צאהל אויך פון דעם. דיזעס ווערט גרעסטענטיילס פראדוצירט אין די קליינע שטעדטלאך פון קאנעקטיקוט, ניו יארק און מעסעטשוסעטס.

געוועהר און אמוניציאן, וועהרענד עס ווערט פאבריצירט אין א סך פארשידענע פלעצער ווערט אבער גרעסטענטיילס פראדוצירט אין שטאאט קאנעקטיקוט און אויך אין די קלענערע שטעדטלאך פון דיזען שטאאט.

די פארם, זעהט אז דער שטר מכירה זאָל זיין א ריכטיגער. בעראטה זיך מיט אן עהרליכען אדוואָקאט און זעהט ער זאָל אונטערזוכען צו עס איז ניט פאראנען עפּעס אַן אַלטער חוב געגען אייער פארם. פארסטראַ־כירט זיך אין א גוטער פארזיכערונגס געזעלשאַפט און לאָזט וויסען זעם אגענט פון דער פארזיכערונגס געזעלשאַפט אויב איהר מאכט עפּעס אַן ענדערונג. ווערט א מיטגליד אין דער ארגאניזאציאָן פון אייער גע־גענד פאר ערד ארבייטער.

די פרייזען פון פארם לאנד איז פיעל געשטיגען אין דיזען לאַנד. דער דורכשניט ווערטה פון אקער־לאַנד איז געשטיגען 21 פראָצענט זייט 1919. פעטע לאנד קאָן מען נאָך אַלץ קריגען גאנץ ביליג אין פיעלע געגענדען פון די פאראייניגטע שטאאטען. דאָס קען זיין איבער דעם, ווייל די ערד איז נאָך ניט אויסגעארבייט, אָדער ווייל עס איז ווייט פון אייזענבאהנען אָדער פון מערקע, אָדער דערפאר ווייל עס איז לאַנד פון וועלכען די געהילץ איז ארונטערגענומען געוואָרען. די פרייזען זיינען פארשידען אין פארשידענע שטאאטען און אין פארשידענע גע־גענדען אין דעמזעלבען שטאאט. גאנץ אָפט געפינט מען לאנד וואָס גיט ארויס א סך פראָדוקטען מיט א גוטען מארק צום פארקויפען, פאר וועלכען מען מוז צאָהלען אזוי הויך ווי א טויזענד דאלאר אן אקער.

מינעראַלען אייגענטהום

אונזער לאַנד האָט אין איהרע גרענעצען א היבשע צאָהל פון פארשי־דענע מעטאַלען און מינעראַלען. איינינע פון די הויפט מעטאַלען און מינעראַלען אין די שטאאטען וואו די מינעס פון דיזע געפינען זיך, זיינען ווי פאָלגט:

קויהלען געפינען זיך הויפּטזעכליך אין די שטאאטען פענסיל־וויניא, וועסט ווירדזשיניא, אילינאָיז, אָהייאָ און קענטאָקי, און אין קלענערע צאָהלען אין נאָך אנדערע פיער און צוואנציג שטאאטען.

אייזען מינעראַלען און אייזען שמעלצען איז די צווייטע אין וויכטיג־קייט. אייזען ווערט הויפּטזעכליך געמינעוועט אין די שטאאטען מינע־סאָטא, מישיגען, אלאבאמא, ניו יאָרק, און וויסקאָנסין, אָבוואָהל צוועלף אנדערע שטאאטען פּראָדוצירען אויך דעם רויהען אייזען מאטעריאַל. דאָס שמעלצען פון אייזען ווערט געטאָן גרעסטענטיילס אין דער געגענד פון פיטסבורג, פענסילווייניא, ארום שיקאגאָ און אנדערע טיילען פון אילינאָיז, אין איינינע טיילען פון אָהייאָ און אלאבאמא.

קופּער ווערט געמינעוועט אין פיעלע מעריב שטאאטען, הויפט־זעכליך אין אריזאָנא, מאנטאנא, יוטהא און מישיגען. אין צוואנציג אנדערע שטאאטען זיינען אויך פאראנען צו ביסלאך.

זינק (צינק אָדער ספּיאלטער) ווערט געמינעוועט אין מזרח און אין מעריב פון די פאראייניגטע שטאאטען. דער רויהער מאטעריאל ווערט

אין געבען אָן די נעמען פון די באאמטע אין די שטאאטען מיט וועמען מען קען זיך דורכשרייבען און אויסגעפינען איינצעלהייטען.

וועגען קויפען אַ פאַרם

ווען מען זאָגט אין אמעריקא „א פארם“, מיינט דאָס ניט נאָר א שטיקעל ערד, פונקט ווי פיער ווענט מיט א דאך הייסט נאָך ניט קיין היים. א פאַרם מיינט די אַלע זיבען זאכען וואָס זיינען נויטיג פאר איינעם צו מאַכען א לעבען פון דער ערד. יעדער איינער וואָס איז באשעפטיגט ביי ערד ארבייט דאַרף האָבען אלס זיין אמביציע צו זיין אַליין אן אייגענטימער פון א פארם. פון דעסטוועגען טאָר אָבער דער פרעמדער זיך ניט צו שטארק איילען צו קויפען א פאַרם איידער ער ווערט כאָטש אביסעל באקאנט און קריגט ערפאהרונג אין אמעריקאנער פאַרמעריי. צום אלעם ערשטען דאַרף איינער ביי זיך אליין באשליסען וואָס פאַר אַ סאָרט פארמעריי ער וויל טאָן: צו ער וויל וואקסען תבואה, צו פירות, צו ערציהען בהמות און עופות, צו גאָר מאַכען וואקסען פאַר־שידענע קרייטעכער, און דער גלייכען. דערנאָך דאַרף דער פרעמדער באַשליסען ביי זיך אין וואָס פאַר אַ געגענד פון לאַנד ער וואָלט א בעלן געווען זיך צו באזעצען. אום צו קריגען נויטיגען ערפאהרונג זאָל ער אין יענער געגענד זיך שטעלען ארבייטען אויף א שטיקעל צייט ביי אַן אַנדערען. מיט דער צייט וועט ער געפינען מעגליך צו דינגען אַ פאַרם. מעהרערער מאָל געפינט מען פארמס צו דינגען וואָס געבען אויך די פריווילעגיע צו קויפען זיי אויב מען וועט וועלען. עס איז כדאי אין זינען צו האָבען, אז עס איז ראטזאַם פאר יעדען אימיגראַנט זיך צו זוכען א פאַרם אין א געגענד וואָס האָט אַ קלימאַט עטוואָס עהנליך צו דעם קלימאַט פון דעם לאַנד פון וועלכען דער אימיגראַנט איז געקומען.

קויפט ניט קיין פארם איבעראיילט. קויפט ניט קיין פאַרם וואָס איהר האָט ניט אָנגעקוקט. זייט זיכער אין דער ווערטה פון דער ערד, וואָס פאַר פראָדוקטען און די ווערטה פון די פראָדוקטען. פרעגט זיך נאָך ביי ערפאהרענע פארמערס מכח דער פארם וואָס איהר ווילט קויפען. געפינט אויס אויב דער פריהערדיגער בעל הבית האָט אויף דיזער פאַרם געמאַכט א שעהנעם לעבען. פאַרשטעהט אַז די ווערטה פון געלד איז אַנדערש אין אמעריקא ווי אין דעם לאַנד פון וועלכען איהר זייט גע־קומען. עטליכע אַקער גוטע לאַנד, וועלען אייך געבען מעהר פארדיענסט ווי עטליכע הונדערט אַקער שלעכטע לאַנד. עס איז ווינשענסווערט, אז לעבען אייער לאַנד זאָלען זיך געפינען גוטע שולען פאַר אייערע קינדער און אז איהר זאָלט זיין לעבען אָדער כאָטש נאָהענט צו גוטע וועגען, אַז איהר זאָלט זיין ניט צו ווייט פון אן אייזענבאהן אָדער מארק, און אז די הייזער אויף אייער פארם זאָלען זיין אין א גוטען צושטאַנד.

זייט זיכער וועגען די פאפירען וואָס איהר מאכט אוים ביים קויפען

זיי היילען. עס שיקט ארוים פריי פארשידענע שריפטען און ביכלאך מיט אינפארמאציעס וועגען אלע פרטים פון ערד ארבייט.

עס זיינען פאראנען עטליכע גרויסע נאציאנאלע ארגאניזאציאנען פון ערד ארבייטער, זיי הייסען „פארמערס ארגאניזאציאנען". דיזע ארגאניזאציאנען האבען צווייגען אין פארשידענע געגענדען און דורך לעקציעס און שריפטען זעהן זיי אויסצובילדען זייערע מיטגלידער אין די בעסטע מעטאדען פון ערד ארבייט און אויך ווי צו פארקויפען אם בעסטען די פראדוקטע, פון זייער ארבייט דורך קא־אפעראטיווע אונטערנעהמונגען, געמיינשאפטליך צו קויפען און פארקויפען. עס זיינען אויך פאראנען פיעלע לאקאלע חברות פון ערד ארבייטער וואס פארהאנדלען לאקאלע פראבלעמען. עס זיינען פאראנען זעהר א סך צייטשריפטען און זשורנאלען וואס געבען זיך אפ ספעציעל מיט אגריקולטור. די אייזענבאהנען פון לאנד האבען אבטיילונגען פאר קאלאניזירונג און זיי קענען געבען זעהר א סך וויכטיגע ידיעות וועגען קאלאניזירונג נעבען זייערע אייזענבאהן ליניען.

אגריקולטור פארמעגען

די פאראייניגטע שטאאטען פארנעמט דעם סאמע פרוכטבארסטען פלאץ פון צפון אמעריקא (נארד אמעריקא). אויסער די אינזלען און טעריטאריעס וואס באלאנגען צו די פאראייניגטע שטאאטען פארנעמט די הויפטלאנד אליין א שטח פון 2,973,774 קוואדראטנע מיילען. קאנאדא איז אין צפון זייט, מעקסיקא און דער מעקסיקאנישער מעער אין דרום זייט און פון ביידע זייטען די אטלאנטישע און פאסיפישע אקעאנען.

איבער די הויכע בערג־רייהען און די גרויסקייט פון דעם לאנד איז דער קלימאט א פארשידענארטיגער. די פארשידענארטיגקייט פון דער ערד, דער גרויסער אונטערשיעד פון טעמפעראטור, און דער אונטערשיעד אין רעגען מאכט עס מעגליך אין פארשידענע טיילען פון אמעריקא צו פראדוצירען אלע קאמערציעלע פראדוקטען פון דער וועלט. איבער דיזער גרויסער פארשידענארטיגקייט, זיינען אייניגע געגענדען בעסער פאר מילך, פוטער און קעז; אנדערע געגענדען זיינען בעסער אויף צו ערציהען בהמות און עופות; אנדערע געגענדען זיינען פיעל בעסער פאר פירות; און נאך אנדערע פאר תבואות, אזעלכע ווי ווייץ, קארן, האבער, רייז, קארטאפעל, צוקער, טוטין, און אזוי ווייטער.

די אפטיילונג פאר אינפארמאציאן. פון דער אימיגראציאנס ביורא, פון ארבייטס דעפארטמענט, אין וואשינגטאן, ד. ק., האט פארפערטיגט א ביכעלע און צוטיילט דאס אומזיסט, וואס גיט די „קוואלען, פראדוקטען, און פיזישע כאראקטעריסטיקע" פון די פארשידענע שטאאטען. דיזע ביכלאך, כאטש זיי זיינען קליינע, געבען פיעלע וויכטיגע ידיעות

דינגט א שטיק ערד צום באארבייטען (ביי אונז רופט מען דאָס „א פארם„) וועט איהר אליין פארזייען און קריגען פון דער ערד א סך פון די עסענוואַרגען וואָס איהר דאַרפט פאַר זיך אליין. דער אימיגראַנט וואָס קומט אהער מיט ווייניג געלד, וועט אין גיכען אויסגעפינען אז עס לוינט זיך בעסער פאר איהם צו געהן ארבייטען צו יענעם אויף א פארם ביז ער וועט קריגען אביסעל ערפאהרונג און וועט אָבשפּאָרען גענוג געלט צו קויפען, אָדער כאָטש צו דינגען, פאר זיך אליין א פארם. ער וועט אפשר געפינען, אז עס לוינט זיך בעסער פון אָנפאַנג צו ארבייטען פאר אַן אנדערען א שטיקעל צייט אפילו ווען ער האָט גענוג געלד צו קויפען גלייך א פארם, וואָרעם מ׳דאַרף קריגען אביסעל ערפאהרונג אין די אמעריקאנער דרכים פון ערד ארבייט. דאָס לעבען אויף דעם לאַנד איז פיעל געזינדער, ווייל מען איז ניט אונטערוואָרפען די פיעלע קראנקהייטען פון דער שטאָדט. א סך פון די אימיגראנטען וואָס זיינען אָנגעקומען קיין אמעריקא האָבען זיך גאַנץ שעהן ארויפגעארבייט דורך דעם, וואָס זיי האָבען זיך גענומען צו ערד ארבייט אָדער צו גערטנער.

הילפע צו ערד ארבייט

יעדער שטאאט אין די פאראייניגטע שטאאטען האָט א רעגירונגס אבטיילונג פאר אגדיקולטור, וועלכע מאכט אונטערזוכונגען פון די פּראָבלעמען פון ערד ארבייט אין יענעם שטאאט. דיזע רעגירונגס קאַנטאָרען וועלען געבען אינפאָרמאציעס צו ערד ארבייטער און וועלען מיט אלע מעגליכע מיטלען העלפען צו קריגען אלע נויטיגע ידיעות, וועלכע זאָלען זיין א גרויסע טובה פאר די ערד ארבייטער (אין אמעריקא רופט מען זיי „פארמערס“). יעדער שטאאט האָט אויך לכל הפחות איין אגריקולטור אוניווערזיטעט, און פאר די איינוואָהנער פון דעם שטאאט איז מעהרסטענטייקס פריי איינטריט. אלע שטאאטען האָבען אויך אין פארבינדונג מיט די אוניווערזיטעטען אזעלכע מינים פּראָבע סטאַנציעס, דאָס הייסט פלעצער וואו מען פּרובירט אוים און מען אונטערזוכט וויסענשאַפטליך די מעגליכקייטען און די פּראָבלעמען פון דער ערד ארבייט פון יענעם שטאאט. פיעלע שטאאטען האָבען אויך איינגעפיהרט דעם שטודיום פון ערד ארבייט אין די פּאָלקס שוהלען.

דער אַגריקולטור דעפּאַרטמענט פון די פאַראייניגטע שטאַאטען, אין וואשינגטאן, איז דער בעסטער אין דער וועלט. עס ווערען דאָרטען באשעפטיגט א גרויסע צאָהל עקספּערטען און וויסענשאַפטסלייטע. עס האָט פיעלע „פּראָבע סטאַנציעס“ אין פארשידענע טיילען פון לאַנד און האָט פיעלע עקספּערטען ארבייטענדיג צוזאַמען מיט די פּראָבע סטאַנציעס פון די פארשידענע שטאַאטען. מען מאכט עקספּערימענטען מיט די בעסטע גראַדען פון בהמות, חיות און עופות פאר דער פארם. אונטערזוכט די קראנקהייטען פון וועלכע דיזע ליידען און ווי מען קען

דאסזעלביגע ווען מען שפיעלט די נאציאנאלע הימנע „די סטאר ספענגלד בעננער“ (די אויסגעשטערענטע פאהן), אלע די וואס הערען די הימנע דארפען זיך אוועקשטעלען און ארונטערנעמען די היטלען. די נאציאנאלע הימנע זאל קיין מאל ניט געשפילט ווערען אלס א טייל פון אנדערע געזאנגע אדער אלס א מארש.

9) די פאהן טאר ניט באנוצט ווערען אלס קיין רעקלאמען פאר סחורות אדער פערזאנען אדער פאר אירגענד וועלכען פערזענליכען צוועק. אויך טאר ניט די פאהן, אדער דער אויסזעהן פון דער פאהן באנוצט ווערען אויף פאבערס, אויף שפילצייג, אויף זון־שירעמס, אויף קישעלאך, אויף דעקען; עס טאר ניט געדרוקט ווערען אויף טיכלאך, אויף פאפירענע נעפקינס אדער באנוצט ווערען אויף אירגענד וועלכען גיט רעספעקטפולען וועג.

10) עס איז געגען געזעץ צו טרעטען אויף דער פלאג אדער עס צו שעדיגען אויף אירגענד וועלכע אופן, אדער צו באהאנדלען עס אהן דרך ארץ, אדער צו צומשעפען צו דער פאהן אירגענד וועלכען אויפשריפט.

11) אלטע פאהנען זאלען אויפהערען באנוצט צו ווערען און זאלען מיט דרך ארץ פארברענט ווערען.

12) אונזער פארשפרעכען צו דער פלאג איז ווי פאלגט:

„איך שווער טרייהייט צו דער פאהן פון אונזער רעפובליק פון וועלכער איך האלט; איין נאציאן, אונצוטיילבאר, מיט פרייהייט און גערעכטיגקייט פאר אלע.“

דיזעס ווערט נאכגעזאגט פון אלע מיט די פנים'ער צו דער פאהן, די הענט פון אלע אין דער פאזיציאן פון א מיליטערישע סאלוטאציע (פאד קאזיראק).

זייט איהר אן ערד ארבייטער?

ערד ארבייט אין אמעריקא איז א גוטע מלאכה און איהר וואלט פון דעם געקענט מאכען א שעהן לעבען פאר זיך און פאר דער משפחה. ארבייט פאר גוטע שכירות קען געוועהנליך געפונען ווערען אין די שטעדט, אבער דיזע ארבייט איז גאנץ אפט לפי שעה און מענשען בלייבען דערנאך אהן א שטאך ארבייט. דאס ארומגעהן ליידיג וועט גאנץ שנעל אויפפרעסען דאס וואס איהר האט אפגעשפארט אין דער צייט וואס איהר האט געארבייט. אויב איהר זייט א פארהייראטער מאן און איהר ארבייט ביי ערד, ווערט געוועהנליך אייער עסען און שלאפען פארזארגט פון אייער בעל הבית. אויב איהר זייט א פאמיליען מאן און ארבייט פאר שכירות ביי ערד ארבייט, וועט איהר אפט פארזארגט ווערען מיט א באזונדערען הויז, מיט א שטיקעל ערד פאר זיך אליין, מיט א קוה און אנדערע נויטיגע זאכען פריי. אויב איהר קויפט אדער

מיט די שטערען צום אויבען. ווען די פאהן איז ארויפגעצויגען ביז דער העלפט פון שטעקען איז דאס א צייכען פון קהל'שען טרויער. חברות און ארגאניזאציאנען מעגען אויך די פאהן ציהען אויף א האלבען שטעקען אלס א סימן פון טרויער נאך איינעם פון זייערע מיטגלידער. ווען מען היינגט אויף די פאהן מיט די שטערען ארונטער איז דאס א סימן פון געפאהר אדער שרעקליכען אומגליק.

4) ווען די נאציאנאלע פלאג ווערט ארויסגעהאנגען אויף איין שטעקען צוזאמען מיט דעם פלאג פון דעם שטאאט, אדער פון אנדערע לענדער, מוז דער נאציאנאלער פלאג זיין פון אויבען. ווען דער נאציאנאלער פלאג איז ארויסגעהאנגען מיט א סך אנדערע פאהנען, דארף דיזע פאהן זיין אין דערמיט און פליהען העכער פאר אלע.

5) אז מען טראגט די פאהן אין פאראדען, אדער מען שטעלט זי ארויס פון געביידעס, אדער אויף פלאטפארמען צוזאמען מיט אנדערע פאהנען, מוז די אמעריקאנער פאהן האבען דעם אויבען אן, צו דער רעכטער זייט. די רעכטע זייט אויף א פלאטפארמע רעכענט זיך די זייט צו דער רעכטער האנד פון דעם רעדנער ווען ער שטעהט מיט'ן פנים צום עולם. די רעכטע זייט פון א געביידע רעכענט זיך די זייט צו דער רעכטער האנד פון א פערזאן ווען זי קומט ארויס פון דער פארדערשטער טיר פון דער געביידע. ווען עס איז נאר מעגליך זאל די פאהן פליהען פון א שטעקען און ניט צוגעטשעפעט צו די זייטען פון א געביידע, פלאטפארמע, אדער אנדערע זאכען. נאר ווען דאס איז ניט מעגליך, מעג מען זי אויך צוטשעפען, אבער די פלאג זאל זיין גלייך און ניט פארדרעהט, אדער צוקארטשעט.

6) די פאהן טאר קיין מאל ניט באנוצט ווערען אלס א טישטוך אדער א צודעק פאר א טישעל אדער א קעסטעל.

7) אז מען היינגט די פאהן אויף א וואנט, דארף מען זיך אזוי נוהג זיין מיט איהר: אויב די פאסען לויפען ארויף און אראפ, מוז די בלויע פעלד מיט די שטערען זיין צו דער רעכטער האנד פון דעם וואס קוקט אויף דער פאהן; אויב אבער די פאסען לויפען אין דער ברייט, דאן מוזען די שטערען זיין צו דער לינקער האנד אויבען פון דער פאהן. ווען מען היינגט א פאהן איבער א גאס דארפען די שטערען זיין צו צפון זייט, אויב די גאס לויפט פון מזרח צו מעריב, און אויב די גאס לויפט פון צפון צו דרום, דארפען די שטערען זיין צו מזרח. די בלויע פעלד מוז אלץ אלע מאל זיין פון אויבען. די פאהן זאל קיינמאל ניט געוויזען ווערען ליגענדיג פלאך אויף דער ערד.

8) די פאהן זאל אלע מאל באגריסט ווערען ביי די וואס זיינען אנוועזענד ביים ארויף ציהען זי אדער ביים ארונטערלאזען זי אדער ווען מען געהט מיט איהר פארביי אין א פאראד. דיזעס ווערט געטאן ביים שטעהן גלייך אויסגעצויגען, די פיס צוזאמענגענומען און די הענט ארונטערגעלאזען; מענער און אינגלאך זאלען ארונטערנעמען די היטלען.

צעהן ערשטע קאלאניעס, וועלכע האבען צוזאמענגעשטעלט די פאראיי־ניגטע שטאאטען. אכט מאל זיינען שוין די שטערען און פאסען גע־פלויגען אין גערעכטע מלחמות — זיעבען מאל געגען א פרעמדען שונא און איינמאל אין א מלחמה צווישען די שטאאטען אליין. אין יעדען קאמפף איז דאס געשטאנען פאר דער נאציאנאלער עהרע, און איצטער פלאטערט דיזע פאהן איבער א גרויסארטיגע מדינה פון 3,690,320 קוואדראטנע מייל און פארזיכערט פרייהייט צו א באפעלקערונג קרוב צו 118,000,000 נפשות.

דיזע פאהן שטעהט פאר פרייהייט, גערעכטיגקייט און גלייכהייט, און ווערט אנגערופען „די סטאר ספענגעלד בעננער". אלס א סימבאל פון פרייהייט פליהט עס איבער יעדער קהל'שער געביידע אין לאנד. עס איז ביי אונז א פארברעכען פאר וועלכען מען ווערט באשטראפט צו באשעדיגען, ערנידעריגען, צושטערען אדער פארניכטען דיזע פאהן. די קינדער אין די שוהלען ווערען געלעהרענט די מיינונג, די געשיכטע און די הייליגקייט פון דער פאהן. דער געזעץ פאדערט, אז די פאהן זאל זיך געפינען פון פארענט פון יעדער שוהל, און אין איניגע סטייטס איז איינגעפיהרט אפצוגעבען עהרע צו דעם פלאג יעדען טאג. עס איז א מנהג ביי אונז יעדען 14 יוני צו פייערען אלס דער טאג פון דער פאהן. עס איז געווארען א נאציאנאלער טאג אין וועלכען קינדער אין די שוהלען ווערען געלעהרענט די באדייטונג, די געשיכטע און ליעבע צו דעם פלאג. אמעריקא, וועלכע איז געגריינדעט געווארען פון ליעבהאבערס פון פריי־הייט, ערווארטעט יעדען איינעם וואס קומט צו אונז אויך צו ליעבען און הייליג צו האלטען דיזען עמבלעם פון א פרייען פאלק.

רעגולאציאנען ווי זיך נוהג צו זיין מיט דער פאהן

1) די אמעריקאנער פלאג איז דער סימבאל פון אונזער לאנד און זאל רעספעקטירט ווערען פון יעדען בירגער. עס דארף ארויסגעהאנגען ווערען אין דעם געבורטס טאג פון אייבערעהעם לינקאלן, פעברואר 12; וואשינגטאן'ס געבורטס טאג, פעברואר 22; מעמאריאל טאג, מאי 30; פאהן טאג, יוני 14; און באפרייהונגס טאג, יולי 4, פון יעדען יאהר.

2) ווען די פאהן ווערט ניט באנוצט דארף זי ווערען גוט פאר־וויקעלט אדער צונויף געלעגט און זאל אוועקגעלעגט ווערען אין א ריכ־טיגען פלאץ. מען זאל קיינמאל ניט ארומשלייידערען אדער זיך בא־נעמען ניט מיט דרך ארץ צו דער פאהן. מען זאל קיינמאל ניט לאזען די פאהן אנריהרען די ערד ווען מען ציהט זי ארויף אדער מען נעהמט זי אראפ.

3) ווען די פאהן ווערט ארויסגעהאנגען אויף א שטעקען, סאי שטעהענדיג גלייך אין דער הויך, אדער האריזאנטאל אין דער ברייט, מוז די פאהן ווערען ארויפגצויגען ביז דער סאמע שפיץ פון שטעקען,

פון פרימער באשטעלט. (דאָס ווערט אָנגערופען „קאָנטראקט ארבייטער", דאָס הייסט, אזעלכע וואָס האָבען פון פריהער געמאכט מיט אימיצען א קאָנטראַקט אז ווען זיי וועלען קומען קיין אמעריקא, זאָלען זיי ארבייטען פאר איהם. אזעלכע „קאָנטראקט ארבייטער" לאָזט מען ניט אריין קיין אמעריקא.)

אלע פרעמדע וואָס ווערען אריינגעלאָזען קיין אמעריקא ווערען אזוי אריינגעלאָזען, אז זיי שטעהען אויף פּראָבע. אויב עס צייגט זיך ארויס, דאָס זיי זיינען אומגעזעצליך אריינגעקומען, קאָן מען זיי צוריק שיקען צו דעם לאנד פון וועלכען זיי זיינען געקומען.

א געזעץ, וואָס איז ערשט לעצטענס אָנגענומען געוואָרען, באגרענעצט די וואָס קאָנען אריינקומען פון אירגענד וועלכער נאציאָן בלויז צו דריי פּראָצענט פון דער צאָל פון יענער נאציאָן וואָס האָבען זיך געפונען דאָ אין לאנד אין יאָהר 1910.

אמעריקאנער בירגערשאפט איז א צו גרויסע עהרע צו ווערען אוועקגעגעבען אזוי לייכט צו יעדען איינציגען וואָס וויל אהערצו קומען. אמעריקא איז צופרידען אייך אריינצונעמען אין איהר לאנד, אויב איהר זייט געזונד אין קערפּער און אין מוח; אויב איהר האָט א גוטען כאַראקטער, אויב איהר זייט עהרליך, שפּארזאם, און מאָראליש; אויב איהר קומט אהערצו מיט'ן געדאנק דאָ צו בלייבען און בויען דאָ אייער היים, און ווערען א בירגער פון לאנד. עס איז אייער פליכט צו זעהן איהר זאָלט פארדיענען צו ווערען א בירגער פון לאנד דורך דעם וואָס איהר וועט זיך אויסלערנען די אמעריקאנער פיהרונגען און וועגען פון לעבען און די פולע באדייטונג צו זיין א גוטער אמעריקאנער בירגער. בירגערשאפט האָט זיך זיינע פליכטען אזוי גוט ווי זיינע פּריווילעגיען. יעדער דארף זעהן ער זאָל נאָכקומען אלע פליכטען אלס באלוינונג פאר די מעגליכקייטען וואָס אמעריקא גיט אייך. אויב איהר וועט דיזעס טאָן וועט איהר זיין ווילקאָמען און וועט ווערען רעספּעקטירט.

די אַמעריקאַנער פאָהן

אלע ציוויליזירטע לענדער האָבען זייערע עמבלעמען אָדער סימבאָלען וואָס שטעלען פאָר זייערע לענדער. "א דענקענדער מענש, ווען ער זעהט א פאָהן פון א נאַציאָן, זעהט ניט בלויז די פאָהן, זאָנדערען דאָס גאַנצע פאָלק; און וואָס דער עמבלעם אָדער פלאַג זאָל ניט זיין, לעזט ער אין דיזער פאָהן די רעגירונג, די פּרינציפּען, די ווארהייטען, די געשיכטע, וואָס באלאנגען צו דער נאַציאָן פון דיזער פאָהן".

די ערשטע אמעריקאנער פאָהן, וועלכע איז אָנגענומען געוואָרען ביי דעם קאָנגרעס פון די קאָלאָניעס, דעם 14טען יוני, 1777, האָט אין זיך געהאַט דרייצעהן ווייסע שטערען אויף א בלויען אונטערגרונד, און דרייצעהן רויטע און ווייסע פאַסען. דאָס האָט פאָרגעשטעלט די דריי־

און פארניכטען דעם פרידען און פרייהייט וואָס איז דאָ איינגעפיהרט געוואָרען פאר די וואָס וואָהנען דאָ. די אימיגראציאָנס געזעצע באַשטימען אז מען זאָל ניט אריינלאָזען, און אויב מען איז שוין אריין אין לאַנד זאָל מען קענען ארויסשיקען צו יעדער צייט, —

„אַנארכיסטען, אָדער פערזאָנען וואָס גלויבען אָדער אגיטירען דאָס אומשטירצען דורך מאכט אָדער גוואַלט די רעגירונג פון די פאראייניגטע שטאאטען, אָדער פון אַלע פאָרמען פון געזעץ, אָדער וועלכע גלויבען ניט אין אָדער זיינען געגען אָרגאניזירטער רעגירונג, אָדער וועלכע פריידיגען די הינריכטונג פון אָפיציעלע מענשען, אָדער וועלכע לעהרנען אָדער פריידיגען די פארניכטונג פון אייגענטום; פערזאָנען וואָס זיינען מיטגלידער אָדער זיינען פארבונדען מיט אָרגאניזאציאָנען וואָס גלויבען אָדער לעהרנען געגנערשאפט צו אָרגאניזירטער רעגירונג, אָדער וועלכע פארטיידיגען אָדער פריידיגען די פליכט, נויטווענדיגקייט אָדער יושר'דיגקייט פון אונגעזעצליכען טוידטען פון מענשען וואָס האַלטען עמטער, סאַי איינציגע ספּעציאַלע אָדער באאמטע אין אַלגעמיין, פון דער רעגירונג פון די פאראייניגטע שטאאטען, אָדער פון אירגענד וועלכער אָרגאניזירטער רעגירונג, בלויז דערפאַר וואָס זיי זיינען באַאמטע פון אן אָפיציעלען כאראקטער, אָדער וועלכע פארטיידיגען אָדער לעהרנען אונגעזעצליך צו פארניכטען אייגענטום.“

די אימיגראציאָנס געזעצע זיינען פארפאַסט טיילווייז מיט דער אבזיכט צו באשיצען די צופרידענהייט און דעם וואָהלזיין און דעם מאָראַלען צוזאמענלעבען פון די וואָס וואָהנען דאָ. זיי ווילען ניט האָבען מיט זיך די וואָס קומען אהער פאר אונמאָראַלישע צוועקען, אָדער די וואָס לעבען פון געלדער וואָס קומען פון אונמאָראַלישער אויפפיהרונג. זיי שליסען אויס אידיאָטען, חסר דעה'ניקעס, משוגעים, פּראָפעסיאָנעלע בעטלער, באָסיאַקעס און שנאָרער. זיי שליסען אויס אַלע די, וואָס וועלען העכסט וואהרשיינליך מוזען געהאַלטען ווערען און מפרנס ווערען אין קהל'שע אנשטאַלטען אויף די קאָסטען פון דער געזעלשאפט, אזעלכע ווי משוגעים, שכורים און די וועלכע וועלען פאַלען צו לאַסט אנדערע. אום אויך צו באשיצען דעם געזונדהייטס צושטאַנד פון דעם פאָלק, ווערען אויך אויסגעשלאָסען מענשען וואָס האָבען טובערקולאָזישע קראנקהייט (טשעכאָטקע), אָדער אנדערע אנשטעקענדע קראנקהייטען. אום צו באשיצען די פאמיליען באציהונגען, ווערען אויסגעשלאָסען פּאָליגאמיסטען (דאָס הייסט, אזעלכע וואָס האָבען מעהר ווי איין ווייב.), אָדער פערזאָנען וואָס פּראַקטיצירען, גלויבען אָדער פארטיידיגען אָדער פּריידיגען דאָס האָבען פון מעהר ווי איין מאַן, אָדער מעהר ווי איין ווייב, צו דערזעלבער צייט. עס ווערען אויסגעשלאָסען פארברעכער. און אום צו באשיצען די ארבייטער פון לאַנד, לאָזט מען אויך ניט אריין אזעלכע וואָס קומען אהערצו ארבייטען פאר איינעם וואָס האָט זיי שוין

לעגיסלאַטור, זאָלען אריינגעטראָגען ווערען אין קראַפט, זיי זאָלען אויסגעפאָלגט ווערען. דער הויפט עקזעקוטיוו פון שטאאט, דער גאָווערנאָר, אָדער גובערנאַטאָר, ווערט אויסגעקליבען פון פאָלק פאַר טערמינען וואָס זיינען פארשידען, פון איין ביז פיער יאָהר. ער האָט אונטער זיך פאַרשידענע אבטיילונגען וואָס היטען די געזעצע אויף באזונדערע געביטען.

די דזשודישיאַל (גערעכטיגקייטס) אבטיילונג פון דעם שטאאט באַשטעהט פון שטאאטס געריכטען, וועלכע אורטיילען איבער אלעס וואָס קומט פאַר זיי. דיזע געריכטען זיינען פארשידענע אין זייערע נעמען לויט די משפטים וואָס קומען פאָר פאַר זיי. עס זיינען פאַראַנען געריכטען אין שטאאטען וואָס האנדלען נאָר מיט קרימינאַלע פארברעכען און אַנדערע וואָס האָבען צו טאָן מיט ציווילנע. עס זיינען אויך פאַראַנען העכערע געריכטען צו וועלכע מענשען קענען אפעלירען.

אום צו געבען די איינוואהנער א מעגליכקייט זיך אליין צו רעגירען אין לאָקאַלע פראַגען, דאָס הייסט אום צו געבען דעם עולם וואָס א גרעסערע מאָס פון לאָקאַלע אָוטאָנאָמיע, ווערט דער שטאאט אליין אויך צוטיילט אויף קלענערע אבטיילונגען אָדער דיוויזיאָנען: קרייזען, שטעדט, אינקאָרפּאָרירטע דערפער, און אין איניגע פעלע קליינע שטעדטלאך, אָדער געזעלשאפטען. דיזע קליינע קרייזען פון מענשען האָבען אליין דאָס רעכט זיך צו רעגירען ווי זיי געפעלט אויף אזעלכע סאָרטען זאכען וואָס נאָר זיי געהט אָן, ווי צום ביישפיעל: בילדונג, געזונדהייטס צושטענדע, בויען און פאַרריכטען די וועגען אָדער בריקען, אויפהאלטען דעם פרידען, און ארעסטירען און באשטראָפען פאַר פאַרברעכענס. גרעסערע שטעדט האָבען שוין אויך דאָס אויפפאַסען אויף גאַסען און וואַסער לייטונגען, סאַניטאַרע קאָנדיציאָנען, און די שטאָדטישע פּאָליציי און פייערלייטע.

די אימיגראַציאָנס געזעצע

די פאַראייניגטע שטאאטען האָבען אויסגעשטרעקט א ווילקאָמענע האנד צו די אייראָפּעאישע ראַסען, אָבער ניט צו אלע מענשען פון דיזע ראַסען. עס איז די פליכט פון א רעגירונג אז עס זאָל זיך אליין אפּהיטען און זאָל פארהיטען זיין פאָרמע פון רעגירונג. די רעגירונג פון די פאַראייניגטע שטאאטען איז געגרינדעט און אויפגעבויעט געוואָרען ביי די וואָס האָבען געקעמפפט פאַר דעם. די געזעצע זיינען געמאַכט געוואָרען פון פאַרטרעטער וואָס זיינען אויסגעקליבען געוואָרען פון די בירגער. עס זיינען דארום ניט ווילקאָמען דיזע לייטע, וואָס ווילען דיזען סאָרט רעגירונג אומווארפען און פאַרניכטען די פרייהייטען, צופרידענהייטען און וואָהלזיין וואָס דיזע רעגירונג זוכט צו פארזיכערען יעדען.

די פאַראייניגטע שטאאטען און יעדער באזונדער שטאאט, האָבען געזעצע וואָס זוכען צו באשטראָפען די וואָס ווילען שטירצען די רעגירונג

טיילונג; קריעגס דעפּארטמענט, דער דעפּארטמענט וואָס פארוואלטעט די גאַנצע ארמעע, קרעפּאָסטען, אמוניציאָן און אלע אנדערע זאכען וואָס האָבען א שייכות מיט מלחמה; יוסטיז דעפּארטמענט, דאָס איז די געזעצליכע אבטיילונג; די פּאָטשט אבטיילונג; די פּלאָטען אבטיילונג; דער דעפּארטמענט פון אינערליכע אנגעלעגענהייטען; דעפּארטמענט פון אגריקולטור; דעפּארטמענט פון האנדעל און דעפּארטמענט פון ארבייט. דער פּרעזידענט רעקאָמענדירט צום קאָנגרעס געוויסע געזעצע און האָט דאָס רעכט אונטערצושרייבען אָדער צוריקצואווייזען געזעצע וואָס דער קאָנגרעס נעמט אָן. דער פּרעזידענט אונטערהאנדעלט אָפּ־מאכונגען מיט אנדערע לענדער, אָבער דיזע מוזען קריגען די הסכמה פון דעם סענאַט.

די יורידישע מאכט פון די פאראייניגטע שטאאטען ליגט אין איין הויפּט געריכט, אָדער ווי מען רופט עס ביי אונז „סופּרים קאורט“, און דריי רייהעס פון נידעריגערע געריכטען. דער סופּרים קאורט היט די קאָנסטיטוציאָן ביי זיינע ענטשיידונגען איבער געזעצע וואָס ווערען אָנגענומען ביים קאָנגרעס אָדער ביי אירגענד וועלכען שטאאט צו זיי זיינען ניט געגען דער קאָנסטיטוציאָן, אָדער געגען עפּעס א פּונקט פון דער קאָנסטיטוציאָן. אין דעם זעלביגען וועג פּאַסט ער אויך אויף אויף די אָפּמאכונגען פון אונזער לאנד מיט אנדערע לענדער.

שטאאט רעגירונגען

ווען די דרייצעהן קאָלאָניעס האָבען ערקלערט זייער אונאבהענגיג־קייט פון ענגלאנד, אין יאָהר 1776, זיינען זיי געוואָרען אונאבהייניגע שטאאטען, דאָס הייסט יעדער שטאאט איז זיך געווען בעל הבית פאר זיך. ווערענד אייניגע שטאאטען האָבען פאר א לענגערער צייט אָנגע־האלטען זייערע רעגירונגען אונטער דעם ענגלישען טשארטער (א רעכטס פּאַפּיר, א פּאַטענט.). האָבען אנדערע שטאאטען פאָרמירט רעגירונגען אונטער קאָנסטיטוציאָנען וואָס דאָס פאָלק האָט אליין אָנגענומען. אלע דיזע שטאאטען, אויך די וואָס זיינען שפּעטער אריינגענומען געוואָרען אינ׳ם בונד, האָבען קאָנסטיטוציאָנען וואָס זייערע באפעלקערונגען האָבען אָנגענומען, און וועלכע צוטיילען אויך זייערע שטאאטס רעגי־רונגען אין דריי אבטיילונגען: לעגיסלאטיווע, עקזעקוטיווע, און דזשודישיאל.

די שטאאט לעגיסלאטורען מאכען די שטאאט געזעצע. יעדע לע־גיסלאטור איז צוטיילט אויף צוויי טיילען, וועלכע ווערען געוועהנליך אָנגערופען סענאַט און אסעמבלי. די מיטגלידער פון דיזע געזעצגע־בענדע קערפּערשאַפטען ווערען אויסגעקליבען פון פאָלק דירעקט, און די צייט אויף וועלכער זיי ווערען אויסגעקליבען איז פארשידען. די עקזע־קוטיווע אבטיילונג זעהט אז די געזעצע וואָס ווערען אָנגענומען פון

יער ארמעע און דער פלאָטע. עס גיט דאָס רעכט דער פעדעראלער רעגירונג אדויפצולעגען און אויפמאַנען שטייערען און טאַקסעס און צו זאָרגען פאַר דער אלגעמיינער פארטיידיגונג פון לאַנד. עס רעגולירט דעם האַנדעל צווישען די באַזונדערע שטאַאטען און מיט פרעמדע לענ־דער. עס מאַכט געזעצע בנוגע אימיגראַציאָן און בירגערשאַפט. עס קאָנטראָלירט די פּאָסטשט, מאַכט געלט־מטבעות, דרוקט פּאַפּיר געלט, און באַשטראָפט פאר'ן מאַכען פאַלשע געלדער. עס גיט ארויס רעכטע אויף נייע ענטדעקונגען אָדער פערפאַסונגען, און באַשטימט סטאַנדאַרדס פאר וואָגען און מאָסען. דיזע זיינען אייניגע פון די רעכטע וואָס די באַזונדערע שטאַאטען האָבען פון זיך אַליין אוועקגעגעבען צו דער פעדעראלער רעגירונג, די רעגירונג פון די פאַראייניגטע שטאַאטען. אויסער דיזען היט די קאָנסטיטוציאָן די פערזענליכע רעכט פון יחידים — זייער רעכט צו לעבען, פרייהייט און פריוואַטעס אייגענטום; זייער רעכט צו רעדע־פרייהייט און פרייהייט פון פאַרזאַמלונג. קיין שום געזעץ קאָן ניט געפאַסט ווערען ביי די פאַראייניגטע שטאַאטען, אָדער ביי קיין איינצעלנעם שטאַאט, וואָס זאָל דיזע רעכטע אוועקנעמען ביי אימיצען. אויף דיזען אַרט איז די קאָנסטיטוציאָן דער שומר פון אייער זיכערהייט און גליק.

די מאַכט פון דער פעדעראלער רעגירונג איז ווי די מאַכט פון יעדען באַזונדערען שטאַאט, צוטיילט אין דריי טיילען: — לעגיסלאַטיווע, עקזעקוטיווע, און דזשודישיאַל.

די לעגיסלאַטיווע אבטיילונג ווערט אָנגערופען דער קאָנגרעס, און מאַכט אלע געזעצע פון לאַנד. דער קאָנגרעס אליין איז צוטיילט אויף צוויי הייזער: דער סענאַט, אָדער דאָס העכערע הויז פון קאָנגרעס, און דאָס רעפּרעזענטאַנטען הויז, אָדער דאָס נידעריגערע הויז פון קאָנגרעס. צוויי סענאַטאָרען ווערען געשיקט פון יעדען שטאַאט און ווערען אויס־געקליבען אויף זעקס יאָהר צייט. קאָנגרעסלייטע ווערען שוין אויס־געקליבען פון קלענערע פּלעצער, לויט דער צאָהל פון באַפעלקערונג, און בלייבען אין אַמט בלויז צוויי יאָהר צייט.

דער הויפּט עקזעקוטיוו, דאָס הייסט דורכפיהרער פון די געזעצע, איז דער פּרעזידענט פון לאַנד. ער ווערט אויסגעקליבען אלע פיער יאָהר, פון וועהלער (עלעקטאָרס), וועלכע ווערען אויסגעקליבען פון פאָלק. עס איז זיין פליכט צו זעהן, אז די געזעצע פון לאַנד זאָלען ווערען ריכ־טיג דורכגעפיהרט. ער שטעלט אָן צעהן מיטגלידער פון זיין קאַבינעט. די קאַבינעט מיטגלידער, אָדער ווי מען רופט זיי אין אנדערע לענדער: מיניסטאָרען, נעמען איבער די פיהרונגען פון פאַרשידענע אבטיילונגען אָדער דעפּאַרטאַמענטען פון דער רעגירונג און זעהן אז די ארבייט זאָל ריכטיג דורכגעפיהרט ווערען. דיזע דעפּאַרטאַמענטען זיינען: „דעפּאַר־טאַמענט אוו סטייט", דאָס איז דער דעפּאַרטמענט פון אויסערליכע אנגעלעגענהייטען; טרעזשורי דעפּאַרטמענט, דאָס איז די פינאַנץ אב־

1776, א טאָג וועלכער ווערט געפייערט אלס דער נאַציאָנאַלער געבורטס־טאָג צייט דאַן עד היום הזה. דיזע פרייהייט ערקלעהרונג, וועלכע עקזיסטירט נאָך איצטער און ווערט שטאַרק אָפּגעהיט אין וואַשינגטאָן, ד. ק., זאָגט אז אלע מענשען זיינען באשאפען געוואָרען מיט געוויסע רעכטע וואָס קיינער קאָן ביי זיי ניט צונעהמען; אַז צווישען דיזע רעכטע זיינען די רעכטע צו לעבען, צו פרייהייט און צו זוכען גליק, און אַז „אום צו ערדייכען דיזע רעכטע ווערען רעגירונגען איינגעשטעלט צווישען מענשען, קריגענדיג זייער רעכט צו הערשען בלויז מיט דער צושטימונג פון די באהערשטע".

פרייהייט איז ענדליך געוואונען געוואָרען פון ענגלאַנד און פרידען איז איינגעשטעלט געוואָרען אין יאָהר 1783, און אין יאָהר 1788 איז וואשינגטאָן ערוועהלט געוואָרען אלס ערשטער פרעזידענט פון די פאראייניגטע שטאאטען. אין יאָהר 1787 האָט דיזע נאַציאָן, באשטעהנד פון דרייצעהן באזונדערע קאָלאָניעס, פאָרמירט „א מעהר פאָלקאָמענע פאראייניגונג" אונטער דער קאָסטיטוציאָן פון די פאראייניגטע שטאאטען, וועלכע איז געשריבען געוואָרען פון פארטרעטער פון די פארשיעדענע שטאאטען, און וועלכע איז ענדליך אָנגענומען געוואָרען פון זיי אלע.

די רעגירונג פון די פאראייניגטע שטאאטען — פעדעראלע רעגירונג

אין דער צייט פון דער רעוואָלוציאָנערער מלחמה האָבען די דרייצעהן באזונדערע און זעלבסט־הערשענדע קאָלאָניעס זיך פארבונדען צוזאמען מיט א מין סאָרט פראָטאָקאָל וואָס זיי האָבען אָנגערופען „ארטיקלען פון קאָנפעדעראציאָן". דיזע ארטיקלען זיינען גאָר אין גיכען אויסגעפונען געוואָרען צו זיין ניט אין גאַנצען צופרידענשטעלענד און „אום צו פאָרמירען א מעהר פאָלקאָמענע פאראייניגונג, עטאבלירען גערעכטיגקייט, פארזיכערען פריעדען אין דער היים, זאָרגען פאר דער אלגעמיינער באשיצונג, פארבעסערען דעם אלגעמיינעם וואָהלזיין און פארזיכערען די ברכות פון פרייהייט" האָבען די איינוואוינער פון די פאראייניגטע שטאאטען געגרינדעט א נאַציאָן דורך דעם אָננעמען די קאָנסטיטוציאָן. אין דיזען קאָנסטיטוציאָן האָבען די באזונדערע שטאאטען איבערגעגעבען צו דער רעגירונג פון דער גאַנצער מלוכה געוויסע רעכטע אלס באזונדערע הערשאפטען.

דיזע קאָנסטיטוציאָן איז דער הויפט געזעץ פונ'ם לאַנד, צו וועלכען אלע אַנדערע געזעצע זיינען אונטערוואָרפען. עס גיט צו דער פעדעראלער רעגירונג, (דאָס הייסט די רעגירונג פון גאַנצען לאַנד) דאָס אויסשליסליכע רעכט צו פארהאַנדלען מיט אַנדערע רעגירונגען, דאָס רעכט צו ערקלערען מלחמה אָדער שליסען פרידען, און די פולע מאַכט איבער

די געזעצע וואָס זיי אליין האָבען געמאכט. דאָס איז די אידעע פון פּערזענליכער פרייהייט אונטער קאָנטראָלע פון געזעץ, און האָט אַב־סאָלוט גאָר ניט קיין שייכות מיט געזעצלאָזיגקייט אָדער גלאַט הפקרות, וואָרים אמת'ע פרייהייט וועט קיין מאָל ניט שטערען דעם אנדערען, נאָר, פאַרקעהרט, וועט אַלע מאָל רעספּעקטירען די רעכטע פון אַנדערע. צו קריגען דיזע פרייהייט איז געווען די אבזיכט פון די וואָס זיינען געקומען צו דיזער נייער וועלט, זיך איינשטעלענדיג געגען אַלע שטורמס און געפאהרען.

די „פּילגרים פאָטערס" האָבען מיט זיך געבראַכט זייערע פרויען און קליינע קינדער; זיי האָבען געבויט זייערע היימען און, ווי אַלע קאָלאָניסטען פון יענער צייט, האָבען זיי געליטען שרעקליכע נויטה און דחקות; אָבער דער טיעפער גלויבען אין דער געטליכער השגחה האָט זיי געקרעפטיגט אריבערצוטראָגען די צרות. אמעריקא וועט זיי שטענדיג ליעבען און אַכטען, ווייל זיי האָבען אהערצו געבראַכט און דאָ פעסט עטאַבלירט דיזע פרייהייטען, וועלכע האָבען געמאכט אמעריקא גרויס און פריי.

די ענגלישע קאָלאָניסטען, וועלכע זיינען פריהער געקומען קיין ווירדזשיניא, האָבען מיטגעבראַכט מיט זיך אידעען וועגען פאָלקס־הערשאַפט, ווייל זיי זיינען געווען די וואָס האָבען צום סאַמע ערשטען געהאַלטען א געזעצגעבענדע פאַרזאַמלונג באַשטעהענד פון פאַרטרעטער וואָס זיינען אויסגעקליבען געוואָרען פונ'ם פאָלק.

הויפּטזעכליך דערפאַר, וואָס איהרע קאָלאָניסטען זיינען געווען די גרעסטע צאָהל, האָט ענגלאַנד באַפעלקערט די מזרח טייל פון די פאַר־איינינגטע שטאַאטען. ענגלאַנד האָט געהאַט דרייצעהן קאָלאָניעס, וועל־כע האָבען זיך געפונען ביים אטלאַנטישען ברעג. דיזע קאָלאָניען זיינען געוואַקסען און זיך געפּרוכפּערט און געמעהרט פאַר הונדערט און פופציג יאָהר צייט. דאַן דערפאַר וואָס זיי האָבען ניט געהאַט קיין פאַרטרע־טער אין דעם ענגלישען פּאַרלאַמענט, וועלכער האָט געמאכט די געזעצע פאַר די קאָלאָניען, און דערפאַר וואָס קעניג געאָרג דער דריטער האָט מיסברויכט זיין מאכט און געהערשט איבער אמעריקא אזוי ווי איבער ענגלאַנד ווי אַן אוטאָקראַט, א „סאַמאָדערזשאַוועץ", האָבען די קאָלאָ־ניסטען רעוואָלטירט, און די מלחמה פאַר דער אַמעריקאַנער רעוואָלוציאָן האָט זיך אָנגעפאַנגען אין יאָהר 1775. זיבען לאַנגע און ביטערע יאָהרען האָבען די קאָלאָניסטען געקעמפּפט אונטער דער פיהרערשאַפט פון דעם גרויסען און נאָבעלען דזשאָרדזש וואַשינגטאָן, „דער פאָטער פון זיין לאַנד". צו הילפע איז געקומען לאַפאַיעט און ראָשעמבאָ, די צוויי פראַנצויזען, מיט פיעלע סאָלדאַטען און א פראַנצויזישע פלאָטע, באַראָן שטובען, א דייטש, און קאָסטיושקאָ, א פּאָליאַק. נאָך דעם ווי די מלחמה איז אָנגעגאַנגען א יאָהר צייט, האָבען די קאָלאָניען זיך ערקלעהרט פאַר פריי און אונאבהענגיג פון ענגלאַנד. דאָס האָט פּאַסירט דעם 4טען יולי,

די פאַראייניגטע שטאַאטען — אַ קורצע היסטאָריע

ווען קאָלומבוס, אַן איטאַליענער, האָט ענטדעקט אמעריקאַ, אין יאָהר
1492, האָט מען דאַן געוואוסט בלויז פון דריי טיילען פון דער
וועלט: אייראָפּא, די מעריב און דרום זייט פון אזיע, און די צפון
טייל פון אפריקא. דיזע אלע טיילען צוזאַמען האָבען פיליכט ניט
געהאַט קיין באַפעלקערונג פון מעהר ווי צוויי הונדערט מיליאָן נפשות.
היינט האָבען די פאראייניגטע שטאאטען אליין אַ באַפעלקערונג פון
מעהר ווי אַ העלפט פון דיזער צאָהל. דער מיטעלפונקט פון ציווילי־
זאציאָן איז דאַן געווען אין די לענדער מעריב פון רוסלאנד, און די
שטעדט זיינען געווען זעהר קליינע. אין די מעהרסטע פון דיזע לענדער
זיינען דאַן די רעגירונגען געווען אין די הענט פון קייזארים, קעניגע, און
פרינצען. אין אלגעמיין האָבען די פעלקער ניט געהאַט קיין האַנד ניט
אינ'ם מאַכען די געזעצע און ניט אינ'ם אויסקלייבען די הערשער. היינט
גלויבט שוין די גרעסטע טייל פון דער מענשהייט אין דעם פרינציפּ,
אַז די מענשען מוזען האָבען אַ חלק אינ'ם מאַכען די געזעצע און אין
דעם אויסקלייבען די מענשען וואָס וועלען דארפען דיזע געזעצע
דורכפיהרען.

ווען אַמעריקא איז ענטדעקט געוואָרען איז דאָס געווען זעהר שי־
טערלאך באַזעצט פון אינדיאַנער. דיזע טייל, וואָס איז דערנאָך באַ־
וואוסט געוואָרען אלס די פאראייניגטע שטאאטען איז צוערשט באַרייזט
און פארנומען געוואָרען פון די שפּאַניער, ענגלענדער, פראַנצויזען און
האָלענדער. די ענגלענדער האָבען געמאַכט זייער ערשטע קאָלאָניע אין
דזשיימסטאון, אין ווירדזשיניא, אין יאָהר 1607. זייער צווייטע פּער־
מאַנענטע היים האָבען די ענגלענדער געמאַכט אין פּלימוטה, מעסעטשו־
סעטס, אין 1820, דורך די פּאָטערס פון די „פּילגרימען“, וועלכע זיינען
פריהער אנטלאָפען פון ענגלאַנד קיין האָלאַנד אום אויסצומיידען רעלי־
גיעזע פארפאָלגונג. ניט זייענדיג צופרידען מיט זייער סביבה אין
האָלאַנד, האָבען זיי זיך ארויסגעלאָזען אויף גאָט'ס באַראָט אין אַ קליין
שיפעל מיט'ן נאָמען „מ ע י פ ל א ו ר“, קיין פּלימוטה, ענגלאַנד,
און עטאַבלירט אַ קאָלאָניע אויף דעם איינזאַמען און אונבאַפעלקערטען
ברעג פון ניו ענגלאַנד, אום זיי זאָלען ניט געשטערט ווערען און זאָלען
קענען דיענען זייער גאָט אַזוי ווי זיי ווילען און ווי זייער געוויסען
דיקטירט זיי.

דיזע ענגלענדער האָבען מיט זיך מיטגעבראַכט די אידעע אַז דאָס
פאָלק האָט אַ רעכט זיך צו מאַכען זיינע אייגענע געזעצע. און אַז דער־
פאַר איז דאָס מעהר פארפליכטעט אויסצופאָלגען און צו רעספּעקטירען

צו איהר וועט אָנגענומען ווערען אלס בירגער ווענדעט זיך אויך אויב איהר קענט דורכגעהן א ליכטען עקזאמען צו באווייזען וואָס איהר ווייסט עפּעס וועגען אונזער לאַנד, ווי עס ווערט רעגיערט דאָס לאַנד, דער שטאַאט און די שטאָדט, די געשיכטע און די געאָגראַפּיע; אָבער עס הייגגט אָפּ נאָך פיעל מעהר אויף ווי ווייט איהר זייט ערענסט און אויפריכטיג אין אייער אָפּזאָגען זיך פון דעם הערשער און פון דעם לאַנד צו וועלכען איהר האָט פריהער באלאנגט איידער איהר האָט ארייגגעגעבען פאר בירגערשאפט פון די פאראייניגטע שטאאטען. אמעריקא האָט א רעכט צו פאָדערען אן איבערגעבענהייט בלב שלם און ניט קיין גיט־אהין־ניט־אהערידיגעם איבערגעבענהייט. אויב מען ווערט פון דיזען לאַנד א בירגער. אויב איהר קאָנט ניט פאָלקאָמען זיך אָפּזאָגען פון אייער פריהערדיגען לאַנד, וואָלט פיעל בעסער געוועזן איהר זאָלט זיך צוריק אומקעהרען אַהינצו, ווייל מען קען ניט זיין אמת געטריי און איבערגעבען צוויי לענדער מיט אַמאָל. דאָס מיינט ניט אז איהר מוזט ארויסרייסען פון אייער הארצען די ליעבע צו דעם לאַנד פון אייער געבורט; קיינער קען דאָס ניט פאָדערען פון אייך. איהר מעגט, און איהר זאָלט, ליעבען אייער געבורטס לאנד בזכרון, אָבער עס מיינט אז אייער ל אָ י א ל י ־ ט ע ט און אייער א י ב ע ר ג ע ב ע נ ה י י ט באלאנגט צו דעם לאַנד וואָס איהר האָט אייך אויסגעקליבען, וועמענס געזעצע און וועמענס פאָהן באשיצט אייך, און וועמען עס איז אייער פליכט צו באשיצען געגען אלע שונאים און אלע לענדער, אפילו געגען דעם לאַנד פון וועלכען איהר אליין קומט.

שטאאט אין וועלכען איהר וואהנט. זייט נוצליך און איבערגעבען צו דעם שטעדטעל אָדער שטאָדט, צו דער קליינער געזעלשאפט צווישען וועלכער איהר וואָהנט און צו דער גאנצער נאציאָן.

געזעצע ווי צו ווערען א בירגער

אויב איהר זייט שוין איבער אכצעהן יאָהר אלט און האָט זיך דאָ געמאכט אייער היים, קענט איהר אריינגעבען פאר בירגער פאפירען צום אָנגעשטעלטען פון דעם געריכט, וועלכעס גיט ארויס בירגעררעכטע אין דעם קרייז אין וועלכען איהר וואָהנט.

איהר מוזט צו ערשט אריינגעבען פאר די ערשטע פאפירען, אָדער ווי דאָס ווערט אין אמעריקא אָנגערופען א „דעקלערייטשאָן אוו אינטענ־שאָן". דיזעס מיינט, אז איהר ערקלעהרט דאָס איהר האָט בדעה, און אַז עס איז אייער אבזיכט צו ווערען א בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען. דאָס געצאָהלט פאר דיזען ערשטען פאפיר איז איין דאלאר. בשעת איהר גיט ארייין פאר דיזען ערשטען פאפיר מעגט איהר גאָר ניט קענען. איהר מוזט ניט קענען אפילו זיך אונטערשרייבען אייער נאָמען.

ניט פריהער ווי צוויי יאָהר צייט נאָך דעם אריינגעבען פאר די ערשטע פאפירען, און ניט שפעטער ווי זיבען יאָהר נאָך דעם, קענט איהר קומען ארויסנעהמען אייערע צווייטע פאפירען, וועלכע זיינען שוין די ריכטיגע און לעצטע בירגער פאפירען. אום צו קריגען די צווייטע פאפירען מוזט איהר שוין קענען באווייזען דורך עדות פון צוויי אנ־שטענדיגע בירגער, וועלכע קענען אייך פערזענליך, אז איהר האָט געוואָהנט דאָ אין לאנד לכל הפחות 5 יאָהר צייט, און אז איהר האָט געוואהנט לכל הפחות 1 יאָהר אין דעם שטאאט אין וועלכען איהר ווערט א בירגער; אז איהר האָט אַ גוטען מאָראלישען כאראקטער, און אז איהר וועט בלייבען געטריי דער קאָנסטיטוציאָן און דער רעגירונג.

אום צו קריגען די לעצטע בירגער פאפירען מוזט איהר קענען ריידען, לעזען און שרייבען ענגליש. פאר די לעצטע בירגער פאפירען מוזט איהר באצאָהלען פיער דאָלאר.

אויב איהר זייט אָנגעקומען קיין אמעריקא ערשט נאָך דעם 29 יוני, 1906, מוזט איהר פריהער אריינשיקען א ביטע צו דער ביוראָ פון בירגער־שאפט, וואשינגטאן ד. ק., זיי זאָלען אייך ארויסגעבען א פאפיר ווען איהר זייט אָנגעקומען אהער אין לאנד אריין.

עס זיינען פאראנען נאָך פיעלע זאכען וואָס מען דארף וויסען ביים ווערען א בירגער, אָבער ווען איהר וועט געהן צו דער ריכטיגער פערזאָן וועט איהר דאָס לייכט אויסגעפינען. די ריכטיגע פערזאָן דאפיר איז: דער אָנגעשטעלטער פון געריכט, אָדער דער קלוירק פון יונייטעד סטייטס דיסטריקט קאורט, אָדער דער לעהרער פון אמעריקאניזם, אויב אזעלכער איז פאראנען אין די שוהלען פון אייער געגענד.

זידענט. א פּרעזידענט מוז זיין אַזעלכער, וואָס איז געבוירען געוואָרען אין אמעריקא.)

(ג) ער קען קריגען א פּאַספּאָרט צו רייזען אין אויסלאַנד אונטער דער פּראָטעקציע פון די פאראייניגטע שטאאטען. (צו די פרעמדע וואָס האָבען ניט אָנגעגעבען אז זיי ווילען ווערען בירגער פון לאַנד ווערען קיינע רייזע פּאַספּאָרטען ניט ארויסגעגעבען.)

(ד) ער קען קריגען רעגירונגס לאַנד סאַי פאר אקערבוי, סאַי צו באארבייטען מינען. (א פרעמדער קען ניט קריגען קיין פרייע רעגירונגס ערד.)

(ה) ער איז בארעכטיגט צו געוויסע טאַקסעס ניט צו צאָהלען. (א פרעמדער מוז צאָהלען א ספּעציעלען טאַקסע צו דער רעגירונג.)

(ו) ער מעג כאַפּען פיש און גיהן אויף געיעג פּונקט ווי אַן אמעריקאנער געבוירענער. (אין אייניגע שטאאטען טאָרען קיין פרעמדע גיהן אויף געיעג אָדער פישען.)

(ז) ער קען האלטען אירגענד וועלכע פּאָזיציאָן, קהל'שע אָדער פּריוואטע שטעלען.

(ח) ער קען זיין א געשוואוירענער אין א געריכט (פון די 12 געשוואוירענע וואָס געבען ארויס דעם פּסק.)

(ט) ער איז בארעכטיגט צו אלע אנדערע פּאררזיכערונגען, פּריווילעגיען, און פּאָרציגע וואָס ווערען געגעבען צו א בירגער דורך דער קאָנסטיטוציאָן פון די פאראייניגטע שטאאטען.

פליכטען פון אַ גוטען בירגער

באנוצט אייער רעכט צו שטימען און שטימט עהרליך און אינטעליגענט; דאָס שטימרעכט איז די גרעסטע מתנה וואָס בירגערטום גיט אייך; עס איז דאָס סאַמע הייליגסטע רעכט פון א פרייען פּאָלק. נעמט אָן אלס געשוואָרענער פון א געריכט, ווען מען פאָדערט אייך אויף צו דעם. טראָגט וואָפען אין צייט פון א מלחמה. צאָהלט טאַקסעס ניט פּרובירענדיג דאָס אויסצומיידען. שפּאָרט געלד רעגעלמעסיג און טהוט דיזעס געלט אריין אין געשעפטען צו ברייננגען פּאָרדינסטען. ווארפט ניט קיין פּאַפּיר אָדער שמאַטעס אין די גאַסען אָדער פּאָלקס גערטנער. האלט די גאַסען און די הייזער וואו איהר וואָהנט ריין און שעהן. פּאָלגט און רעספּעקטירט דאָס געזעץ, די געריכטע און די באאמטע. פּאָלגט און רעספּעקטירט די באאמטע פון לאַנד און פון דער שטאאט'ס רעגירונג. רעספּעקטירט און היט אָפּ די פּאָהן. האלט אויף די רעגירונג אין די קאָנסטיטוציאָן פון די פאראייניגטע שטאאטען און פון דעם

פאראנען וועלען זיי מיט כבוד גדול אָנגעפאנגען ווערען וואו עס געפינען זיך נאָר עטליכע פרעמדע וואָס ווילען ערענסט לעהרנען ענגליש. וואו עס געפינט זיך בלויז איין פרעמדער וואָס וויל לעהרנען, געפינט זיך אָלע מאָל עפּעס א לעהרער פון א שוהלע, וועלכער איז צופרידען איהם צו לעהרנען. פרויען זאָלען אויך ארייַנקומען אין די קלאסען פון די פּאָלקס שוהלען, וויל זיי קענען אויך שטימען ווען זיי ווערען בירגער און זיי דארפען זעהען, אז זיי זאָלען וויסען פאַר וועמען און פאַר וואָס צו שטימען. אין פיעלע פאָלקס שוהלען, זיינען אויך פאראנען קלאסען פאר פרויען זיך צו לעהרנען נייהען און קאָכען, און פאַר מענער זיינען פאראַנען קלאסען פאר פארשיעדענע מלאכות. אין אייניגע שטעדט האָבען די „טעכטער פון דער אמעריקאנער רעוואָלוציאָן“ אייַנגעפיהרט אויך פרייע קלאסען פאר פרויען צו לעהרנען נייהען און לעהרנען ענגליש. איהר מעגט דאָרטען בעטען אייַנלאס. דיזע קלאסען ווערען כמעט שטענדיג געהאלטען אין די אבענדען, ווען מען ארבייט ניט, און ווערען אנגערופען „אבענד קלאסען“ (נאַיט סקוהלס).

ווען די קורסען פון ענגליש און בירגערשאפט ווערען פארענדיגט, וועט דער אויפזעהער פון דער פאָלקס שוהלע און דער בירגערשאפט עקזאמענירער אייך געבען אן עקזאמען, און אויב איהר וועט ארייַנגעבען פאַר אייערע צווייטע פּאַפּיערען, דאָס הייסט, פאר ענדליכע בירגער פּאַפּירען, וועלען די צוויי אייך ארויסגעבען א מין סאָרט דיפּלאָמא פון דער אבטיילונג פון בירגערשאפט פון דעם יונייטעד סטייטס ארבייטס דעפּארטמענט. ווען איהר קומט מיט דיזער דיפּלאָמא צום געריכט, וואו עס דארף אייך געגעבען ווערען בירגערשאפט, נעהמט געוועהנליך דער ריכטער דיזע דיפּלאָמא אָן און ער אַליין עקזאמענירט אייך שוין מעהר ניט. די פרויען פון די וואָס האָבען דורך געמאכט דעם קורס פון בירגערשאפט, קריעגען אויך זייערע רעכטע אלס בירגער.

מעלות פון בירגערטום

א געוואָרענער בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען האָט די פאָלגענדע פאָרציגע איבער א פרעמדען:

(א) ער קען שטימען אין די וואהלען פון אלע באאמטע פון שטאָדט, שטאאט און פון דער נאציאָנאלער רעגירונג. אין אייניגע שטאאטען קען ער אויך שטימען איבער דעם אָננעמען אָדער צוריקרופען געזעצע.

(ב) ער קען האלטען אירגענד וועלכען אמט אין די פאראייניגטע שטאאטען. (א פרעמדער, דאָס הייסט, איינער וואָס איז ניט געוואָרען קיין בירגער קען קיין רעגירונגס אַמט ניט האלטען. א געוואָרענער בירגער קען אלע עמטער האלטען, חוץ פּרעז־

די פאָלקס שוהלען; מעלות פון בילדונג

אמעריקא גלויבט שטאַרק אין בילדונג. מיט קליינער אויסנאהמע ווערען צוריקגעוויזען אלע אימיגראַנטען איבער זעכצעהן יאָהר אלט, וועלכע קאָנען ניט לעזען. יעדער שטאַאט האָט איהרע געזעצע וואָס פאָדערט אז קינדער פון די יאָהרען 5 אָדער 7 מוזען אָנהויבען לעהרנען, א געוויסע צאָהל חדשים יעדעס יאָהר, און מוזען דיזע לעהרע אין די שוהלען אָנהאַלטען ביז זיי דערגרייכען דעם עלטער פון 12 ביז 16 יאָהר. דאָס געזעץ פאָדערט געוועהנליך צו באַשטראָפען די עלטערען וואָס שיקען ניט די קינדער אין די שוהלען ביז א געוויסען עלטער. א גוטע אונטעררריכטונג וועט מאַכען אייערע קינדער צו קענען באקומען בעסערע שטעלען נאָך דעם ווי זיי פארלאָזען די שוהלען. זעהט אז אייערע קינדער זאָלען געהן אין שוהל אריין רעגעלמעסיג. האַלט זיי אין שוהל אזוי לאנג ווי מעגליך. באַקענט זיך מיט די וואָס לעהרנען אייערע קינדער.

אלע שטאַאטען האָבען אויסגעצייכענטע שוהל־סיסטעמען און עס איז פאָלקאָמען פריי דאָרטען צו לעהרנען. נאָך דעם ווי די קינדער געהן דורך א העכערע שוהלע (אזוי ווי א גימנאַזיום, צום ביישפיעל), קענען זיי געהן אין אוניווערזיטעט אָהן געצאָהלט, צו דורך דעם וואָס זיי צייכענען זיך אויס און קריגען ספּעציעלע ערלויבנישען (אין ענגליש ווערט דאָס אָנגערופען „סקאָלערשיפּ"), אָדער דורך דעם וואָס זיי אַרבייטען דורך זייער וועג. אויסער די פאָלקסשוהל סיסטעמען, זיינען אין אמעריקא פאראַנען א סך פּריוואטע שוהלען און אוניווערזיטעטען. אין גרויסע שטעדט זיינען אויך פאראַנען טעכנישע שוהלען און פּלעצער, וואו מען לעהרענט אזעלכע סאָרטען מלאכות ווי סטאָלעריי, שלאָסעריי, בויען, קאָוועלעריי, טיפּאָגראַפיע, ארבייטען אויף אַ שרייב מאַשין, מעטאַל ארבייטער, נייהען, קאָכען, באַקען, און אנדערע נוצליכע ארבייטען.

הילפע אין פאַרפערטיגען זיך צו ווערען אַ בירגער

פיעלע וועגען זיינען פארבערייטעט געוואָרען אייך צו העלפען לעהרנען לעזען און שרייבען די ענגלישע שפּראַך, באַקאַנט צו ווערען מיט די מנהגים פון אַמעריקאַ און אויסצוגעפינען די ריכטיגע באַדייטונג פון אמעריקא. אויב איהר קענט ניט ריידען קיין ענגליש און פאַרשטעהט ניט די קאָנסטיטוציאָן, זאָלט איהר געהן צום נעהנטסטען ראש פון א שוהלע און דערצעהלען אז איהר ווילט דיזעס לעהרנען און אז איהר וואָלט וועלען אריינטרעטען אין א קלאַס וואו דיזעס ווערט געלעהרענט צו ערוואקסענע מענשען. וואו אזעלכע קלאַסען זיינען ניט

ווי אזוי צו לעהרנען ענגליש

כמעט אין יעדער שטאָדט האָבען די געוועהנליכע שוהלען („נאראָדני איטשיליסטים", אָדער פאָלקס שוהלען) אויך אפּטיילונגען פאר ערוואקסענע מענשען צו לעהרנען און שרייבען ענגליש. דיזע אבטיילונגען זיינען בלויז פאר ערוואקסענע פערזאָנען. אויב עס איז אין א געוויסער שטאָדט ניטאָ אזא קלאסע אין א שוהל, וועט די רעגירונג שוין זעהן צו מאכען פאר אייך אזא קלאסע, אויב איהר האָט בדעה צו לעהרנען אום צו ווערען א בירגער. נאָר צו איהר זייט אין א קלאסע אָדער ניט, איהר קענט לעהרנען זעהר א סך ענגליש בלויז פון צוהערען זיך צו די קלאנגען פון אנדערע, ווען זיי ריידען, פונקט ווי אייער קינד האָט זיך אויסגעלעהרענט אייער שפּראך. פרעגט ווי מען זאָגט אויף די זאכען וואָס געפינען זיך אַרום אייך — אויף די זאַכען וואָס איהר עסט, אויף די קליידער וואָס איהר טראָגט, אָדער די געצייגען וואָס איהר באנוצט אין אייער אַרבייט — הערט זיך גוט צו צו די קלאנגען און איהר וועט אויסגעפינען דאָס אין גאָר א קורצער צייט האָט איהר געלעהרענט א סך ווערטער. לעהרענט זיך צו פרעגען פראַגעס אין ענגליש. איהר וועט זעהן, אז די קינדער און אייערע פריינד וואָס ריידען ענגליש וועלען זיין צופרידען אייך מיטצוהעלפען. באנוצט די ווערטער וואָס איהר האָט אויסגעלעהרענט. האָט קיין מורא ניט טאָמער רעדט איהר זיי ניט ארויס ריכטיג. באליידיגט זיך ניט ווען מען קאָרעגירט אייך, ווייל פון דעם לעהרענט איהר. פּראַקטיצירט צו ריידען די ווערטער וואָס איהר האָט שוין אויסגעלעהרענט און בעט די וואָס קענען בעסער פאר אייך זיי זאָלען אייך זאָגען ווען איהר רעדט ניט ריכטיג. אויב איהר מיינט עס ערענסט, קענט איהר גאָר אָהן מיה אויסלעהרנען עטליכע ווערטער יעדען טאָג. ווען איהר קענט שוין באנוצען פיער אָדער פינף הונדערט ווערטער וועט איהר שוין קענען זיך פארשטענדיג מאכען אין געוועהנליכע ענינים, אפילו ווען אייער אויסשפּראכע אין ענגליש איז ניט אזוי גלענצענד.

אין שוהלע בשעת איהר לעהרענט זיך צו ריידען און פארשטעהן ענגליש, ווערט איהר צו דערזעלבער צייט אויך געלעהרענט צו שרייבען און לעזען. לייהט ביכער פון די ביבליאָטעקען און לעזט זיי ביי זיך אין דער היים. דער ביבליאָטעקער וועט צופרידען זיין פאר אייך אויסצוקלייבען איינפאכע אָבער אינטערעסאנטע ביכלאך. אז איהר געהט אין גאס, פּרובירט צו לייענען אלע שילדען און אנאָנסען וואָס איהר זעהט. פאַרצייכענט אייך ווערטער און אויסדריקע וואָס איהר פארשטעהט ניט און ברייגנט זיי מיט זיך אין קלאַס אריין. אייער לעהרער וועט אייך ארויסהעלפען און וועט דאָס באנוצען צו לעהרנען אויך אנדערע. פּרובירט צו לעזען אמעריקאנער צייטונגען. די מענשען ארום אייך וועלען זיין צופרידען אייך מיטצוהעלפען. האָט געדולד און ארבייט צו א ביסעל.

דעם נאך אויך אנהאלטען דאס לעהרנען אין שולען, טראץ דעם וואס זיי האבען שוין דערגרייכט די ארבייטס יאהרען.

ווען ארבייטער ווערען באשעדיגט ביי דער ארבייט, קאנען זיי פאר־דערען באצאלט דערפאר פון זייערע בעלי בתים. באשטימטע סומען ווערען באצאהלט פאר באשטימטע באשעדיגונגען. מעהר איינצעלהייטען וועגען דעם קענט איהר געפינען ביי דער ענדע פון דיזען ביכעל צווישען די „גוטע עצות“, אונטער'ן קעפעל, „ווען איהר ווערט באשעדיגט“.

לעהרנט ענגליש

ענגליש איז די שפראך וואס ווערט גערעהדענט אין די פאראייניגטע שטאאטען פון אמעריקא, און עס איז זעהר נויטיג איהר זאלט דאס לעהרנען. איהר וועט דאס דארפען אום צו קריעגען ארבייט. איהר וועט דאס דארפען אום צו פארשטעהן וואס עס רעדט צו אייך דער וואס האט אייך אנגעשטעלט ביי דער ארבייט, און צו פארשטעהן ווארנונגען און צייכענס פון געפאהר. נאר ווען איהר פארשטעהט ענגליש וועט איהר קענען טאן אייער ארבייט בעסער און לייכטער, און צו קריעגען בעסערע שטעלען און מעהר שכירות. איהר וועט דארפען ענגליש אום צו קויפען זאכען וואס איהר באדארפט. אויב איהר באשעפטיגט זיך מיט אקערבוי, וועט איהר דארפען די ענגלישע שפראך אום צו קענען פאר־קויפען אייערע פראדוקטען אדער פירות און אום צו קענען לעזען וועגען די בעסטע מעטאדען ווי צו באארבייטען אייערע פעלדער. איהר דארפט אויך קענען ענגליש אום זיך צו קענען אויסהיטען פון אלערליי שווינדלער און פאקירען.

אויב איהר זייט פאראינטערעסירט אין לעהרנען ענגליש, וועט איהר ווערען ערשטוינט מיט וואס פאר א לייכטקייט און שנעלקייט מען קען זיך אויסלערנען דאס ביסעל וואס ס'איז נויטיג אויף אויסצוקומען. ווען איהר וועט קענען ענגליש, וועט איהר פיהלען דאס איהר זייט אן אמעריקאנער, און אז דא איז אייער היים. עס וועט אויך מיטהעלפען איהר זאלט ניט פארפרעמדט ווערען פון אייערע קינדער, ווייל די קינדער וועלען דאך לעהרנען ענגליש אין די שולען און איהר וועט בלייבען הינטערשטעליגג, סאידען איהר וועט אויך לעהרנען. איהר וועט ניט זיין קיין שטומער מענש און וועט פיהלען אז איהר זייט ניט נידעריגער פאר אלעמען. איהר וועט ניט דארפען אנדערע זאלען פאר אייך דארפען ריידען און אייך איבערגעבען וואס יענער זאגט. ענגליש איז אן אבסאלוטע נויטווענדיגקייט אום צו קענען ווערען אן אינטעליגענטער בירגער און עס ווערט געפאדערט צו קענען די שפראך פון די וואס ווילען קריגען בירגער רעכטע.

אין פיעלע שטאאטען (גובערניעם) האט אויך די רעגירונג אליין איינגעשטעלט אזעלכע קאנטארען פאר צו קריגען ארבייט („עמפלאימענט אידזשענסים"), און דיזע קאנטארען העלפען אייך געפינען א פלאץ און רעכענען קיין שום געצאהלט ניט פאר דעם. דיזע קאנטארען געפינען זיך אין די הויפט שטעדט פון דעם שטאאט, אבער זיי קענען אייך גאר ניט העלפען, סאידען איהר קענט פארשטעהן און רעדען ענגליש.

איהר קענט זיי געפינען ווען איהר פרעגט אן ביי איינעם פון די ארגאניזאציאנען, וועלכע מיר האבען פריהער אויסגערעכענט, וואו עס געפינען זיך די פרייע רעגירונגס קאנטארען פאר העלפען ארבייטסלאזע.

ארבייטס געזעצע

אלע שטאאטען (גובערניעם) האבען זיך זייערע געזעצע וואס געבען פראטעקציע צו די מענער, פרויען און קינדער וואס ארבייטען. דיזע געזעצע זיינען ניט אין אלע שטאאטען דיזעלביגע. עס איז דארום וויכטיג איהר זאלט זיך באקענען מיט די ארבייטס געזעצע אין דעם שטאאט אין וועלכען איהר מאכט זיך אייער היים.

ווען אן ארבייטער איז א בעל חוב, פארבאטען די געזעצע פון יעדען שטאאט, אז מען זאל פון דעם ארבייטער'ס שכירות ארונטערנעמען אויף דעם חוב מעהר ווי א געוויסען פראצענט. אין 40 שטאאטען (פון די 48 וואס מיר האבען אין די פאראייניגטע שטאאטען) איז דער געזעץ אזוי, אז דער בעל הבית מוז באצאלען שכירות צו ארבייטער פריהער פאר אלע אנדערע חובות.

פיעלע געזעצע פארהיטען דעם געזונד פון פרויען און קינדער וואס ארבייטען דורך דעם וואס עס איז באגרענעצט די ארבייטס שטונדען, דאס הייסט, זיי טארען ניט ארבייטען מעהר ווי א געוויסע צאל שטונדען אין טאג; וואס איז פארבאטען געווארען צו באשעפטיגען פרויען און קינדער אין געוויסע מלאכות וואס זיינען פארבונדען מיט א געפאהר; און דורך דעם וואס מען צווינגט צו מאכען ריינע און געזונדע צושטענדע דארטען, וואו פרויען און קינדער זיינען באשעפטיגט. פיעלע שטאאטען האבען געזעצע וואס געבען א געוויסע צאל פענסיאנען צו ארימע פרויען, וועמענס מענער זיינען געשטארבען אדער געווארען אונפעהיג צו ארבייטען. די סומען זיינען פארשיעדען אין פארשיעדענע שטאאטען, אבער זיינען גרויס גענוג צו פארזארגען די ארימע מוטער צו מאכען א היים פאר זיך און פאר איהרע קינדער, אפצוהיטען די קינדער פון נויטה.

פיעלע שטאאטען פארבאטען צו באשעפטיגען פרויען און קינדער ביי נאכט.

קינדער ווערט געוועהנליך ניט ערלויבט צו ארבייטען איידער זיי ווערען פיערצעהן יאהר אלט, און מוזען אין פיעלע שטאאטען אפילו נאך

אַ וואָרט צו די אימיגראַנטען

זייט אַמעריקאַ איז ענטדעקט געוואָרען זיינען שוין מער פון 33,000,000 אימיגראַנטען אַריינגעקומען אין די פאַראייניגטע שטאַאַטען.

די גרעסטע טייל פון דיזע זיינען געווען פון אייראָפּעאישער אָפּשטאַמונג. זיי זיינען געקומען אהערצו דערפאַר וואָס זיי זיינען געווען אָרים און געזוכט צו מאַכען א לעבען און בויען א היים פאַר זיך און פאַר זייערע פאַמיליען. זיי זיינען אויך געקומען דערפאַר וואָס זיי האָבען געזוכט צו אנטלויפען פון טיראַניי. די אָרימקייט, אומגליק און אונטערדריקונג, וועלכע האָט פיעלע פאַראורזאַכט צו אימיגרירען, איז געוואָרען א זאַך דער פאַרגאַנגענהייט. דאָ האָבען זיי געפונען צופרידענהייט און גליק. אַמעריקאַ ערוואַרטעט אז די וואָס קומען אהערצו זאָלען רעספּעקטירען איהרע אינסטיטוציעס, אָפּהיטען איהרע געזעצע, זיין פריעדליך, עהרליך און אַרבייטסזאַם, ווערען בירגער, און זיין אַמעריקאַנער. אַמעריקאַ ערוואַרטעט די נייע אָנגעקומענע צו רעספּעקטירען און פאַרטיידיגען די פאָהן וואָס פאַרטיידיגט זיי; צו ליעבען, עהרען און געטריי זיין צום לאַנד וואָס גיט זיי פריעדען, גליק און עשירות; צו מאַכען זיי זאָלען ווערט זיין אָנצונעמען דעם כבוד פון אַמעריקאַנער בירגערטום; צו ווערען אמת'ע אַמעריקאַנער מיט'ן גאַנצען הארצען און מיט דער גאַנצער נשמה.

געפינען אַרבייט

עס זיינען פאַראַנען א גרויסע צאָהל קאַנטאָרען וואָס העלפען צו געפינען אַרבייט („עמפּלאָימענט עידזשענסיס“) און זיי אַלע רעכענען דערפאַר א געוויסען געצאָהלט. עס זיינען פאַראַנען אין יעדען שטאַאט געזעצע וואָס רעגולירען דיזע קאַנטאָרען. אויב איהר געהט צו א פּריוואַטען אַגענט אָדער קאַנטאָר וועגען א פּלאַץ, געפינט אויס צו האָט ער אַן ערלויבניש פון דער רעגירונג צו טאָן דיזע אַרבייט, און צו ער האָט א רעפּוטאַציע אַלס עהרליכער און אַלס אזעלכער אויף וועמען מען מעג זיך פאַרלאָזען.

אָבער חוץ די פּריוואַטע קאַנטאָרען און אַגענטורען זיינען פאַראַנען קהל'שע אָרגאַניזאַציאָנען וואָס וועלען אייך העלפען געפינען אַרבייט. דאָס זיינען די פאָלגענדע: „די יאָנג מענס קריסטיאַן אַסאָסיאיישאָן“. „יאָנג וויםענס קריסטיאַן אַסאָסיאיישאָן“, „דזשואיש וועלפעיר באָארד“, „סאַלוויישאַן אַרמי“, די „נייטס אָוו קאָלומבוס“ און „היאַס“. זיי האָבען אָפּטיילונגען אין כמעט אַלע הויפּט שטעדט פון לאַנד. צווייגען פון רויטען קרייץ וועלען אייך געבען אויסקינפטע וואו זיך צו ווענדען אום צו געפינען א פּלאַץ, אָדער צו לייסטען הילפע אויב מען איז קראַנק אָדער אזוי אין א נויטה. יעדע איינציגע פון דיזע אָרגאַניזאַציאָנען וועלען אייך העלפען אין פיעלע פאַרשידענע וועגען.

אז פרייהייט מיינט ניט הפקרות אָדער אונגעזעצליכקייט. אמת'ע פרייהייט, אזעלכע ווי מיר באַטען אייך אָן אין דיזען לאנד, מיינט פרייהייט צו געניסען אלע רעכטע און ברכות וואָס קומען פון פרייהייט אזוי לאנג ווי איהר שטערט ניט די רעכטע און פרייהייט פון אנדערע. עס איז די לאנד פון גלייכע געלעגענהייטען און מעגליכקייטען פאר אלע־מען. מיר עפענען ברייט די טירען פון געלעגענהייט צו אייך, און לאדען אייך אריינצוקומען.

אַננע ראָדזשערס מייגאַר,

פרעזידענט גענעראל, נאציאָנאלע געזעלשאפט,
טעכטער פון דער אמעריקאנער רעוואָלוציאָן.

אונזער אָרגאַניזאַציאָן איז געגרינדעט געוואָרען מיט'ן צוועק צו ערוועקען און אויפצוהאַלטען פאַטריאָטיזם, אָנצוהאַלטען א לעבעדיגע און דויערענדע ליעבע צו אונזער לאַנד און צו זיינע אינסטיטוציעס. איינע פון אונזערע אויפגאַבען איז צו העלפען פרעמדע, וועלכע קומען צו אונז אין לאַנד אריין, צו פארשטעהן אונזער רעגירונג און אלעס וואָס אונזער פאָהן רעפרעזענטירט.

זייענדיג שטאָלץ אויף דעם, וואָס אונזער סדר היחוס צייגט אַז מיר שטאַמען אָפּ פון מענשען וואָס האָבען געגרינדעט אונזער רעגירונג, פאַר־שטעהען מיר, אַז אַלע אַנדערע וואָס קומען צו דיזע ברעגען מיט ערליכע און אויפריכטיגע אבזיכטען, אזוי ווי אונזערע עלטערען זיינען געקומען, זאָלען האָבען גלייכע געלעגענהייטען און עהרע.

אין דיזען גייסט, אין גייסט פון ברידערליכקייט און פריינדליכקייט, שטעלען מיר, די טעכטער פון דער אַמעריקאַנער רעוואָלוציאָן, אויס א פריינדליכען שלום עליכם און. זאָגען אייך „ווילקאָמען צו אונזערע ברעגען".

אויב עס איז אייער אבזיכט, ווי עס דאַרף זיין, צו ווערען א טייל פון אונזער אַמעריקאַנער פאַמיליע, וועלען מיר בלב שלום אייך שטיצען; אין העלפען איינאָרדענען אייער צוקונפטיגע היים צווישען אונז, אזוי אַז איהר זאָלט קענען געניסען בהרחבה'דיג דאָס בעסטע וואָס אונזער לאַנד פאַרמאָגט. מיר דאַרפען אייער הילפע אין היטען און געניסען און ענט־וויקלען די אידעאַלען פון אַמעריקאַנעם לעבען. מיר פאָדערען פון אייך צו ווערען א בירגער פון אונזער לאַנד, דאָס אָנצונעמען אַלס אייער לאַנד, צו שטודירען די געשיכטע, זיך צו באַקענען מיט דער ליטעראַטור, די טראַדיציאָנען און די געזעצע פון דעם לאַנד. מיר האָפען, אַז איהר וועט אָבשפּאָרען געלד און זיך קויפען א היים, ווארים מיר גלויבען אַז דאָס מוענדיג, וועט איהר אָנהויבען צו פיהלען א גרעסערען אינטערעס אין דעם אַדאָפּטירטען לאַנד.

עס זיינען פאַראַנען אבטיילונגען פון אונזער געזעלשאַפט אין די הויפּט שטעדט און שטעדטלאַך פון די פאַראייניגטע שטאַאַטען. מיר בעטען אייך צו לאָזען וויסען וואו איהר געפינט זיך צום פאָרטרעטער פון אונזער געזעלשאַפט אין דער שטאָדט וואו איהר זייט. זי וועט מיט צופרידענהייט אייך געבען אַזעלכע סאָרטען אינפאָרמאַציאָנען וואָס וועלען אייך מיטהעלפען איינצואָרדענען זיך צווישען אונז אַלס בירגער.

עס איז א גרויסע עהרע צו ווערען אַן אַמעריקאַנער בירגער. עס איז פונקט אַזאַ עהרע צו פאַרדינען דיזען כבוד דורך איבערגעבענהייט צו אונזער לאַנד און דורך אויספאָלגען זיינע געזעצע. מיר לאַדען אייך איין צו ווערען א בירגער.

די פרייהייט פאַר וועלכע אונזערע פאָטערס האָבען געקעמפפט און אונזערע מוטערס האָבען געאַרבייט און גאָט געבעטען, ווילען מיר מיט צופרידענהייט טיילען מיט אייך, אָבער מיר בעטען אייך צו געדענקען.

רעדע אַלס קבלת פּנים

װילקאָמען צו די פֿאַראייניגטע שטאַאַטען זײַנען אַלע מענער, פרויען און קינדער, װעלכע קומען צו דיזער לאַנד באַזועלט פֿון דער אידעע צו װערען לאָיאַלע, געזעץ־ליעבענדע בירגער.

צו אַלע אַזעלכע גיט די נאַציאָנאַלע אָרגאַניזאַציאָן פֿון ”די טעכטער פֿון דער אַמעריקאַנער רעװאָלוציאָן“ (דאָטהערס אװ אמעריקאַן רעװאָלושאָן.) א װאַרימען שלום עליכם און אַן ערנסטען און הערצליכען װילקאָמען.

די געזעלשאַפֿט, װעלכע גיט אייך דיזען קבלת פּנים, באַשטעהט פֿון פרויען װאָס שטאַמען אָפּ דירעקט פֿון מענער, װעלכע האָבען געקעמפּפט אין דער מלחמה פֿון דער אַמעריקאַנער רעװאָלוציאָן, װעלכע האָט זיך אָנגעפאַנגען אין יאָהר 1775, און געדויערט ביז 1781; זיי האָבען געקעמפּפט צו עטאַבלירען און אויפצוהאַלטען א פרייע רעגירונג, װעלכע זאָל אַלעמען פֿאַרטרעטען און אין װעלכער אַלע בירגער זאָלען גלייך אַנטייל נעמען. ביי אונז לעבען און אַרבייטען אַלע מענשען בשלום ושלוה אונטער געזעצע, װאָס זיי האָבען אַליין באַשאַפען.

גלייך נאָך דעם װי יענע מלחמה האָט זיך געענדיגט, האָבען די איינװאָהנער פֿון די פֿאַרשידענע שטאַאַטען (סטייטס), װעלכע האָבען אַנטייל גענומען אין דער מלחמה, זיך גענומען באַשאַפען א קאָנסטיטוציאָן אונטער װעלכער זיי זאָלען צוזאַמענלעבען. אונטער דער גערעכטער און פרייער רעגירונג, װעלכע איז אונז פֿאַרזיכערט געװאָרען אונטער דער קאָנסטיטוציאָן, האָט אונזער לאַנד געװאַקסען פֿון דרייצעהן שטאַאַטען („סטייטס“, אַזעלכע מינים גובערניעס, אָדער פּראָװינצען.) אויף אַכט און פֿערציג שטאַאַטען. די באַפֿעלקערונג האָט זיך פֿאַרגרעסערט פֿון דריי מיליאָן צו אַן ערך הונדערט און פֿינף מיליאָנען נפשות; אין רייכטום און אין פּראָגרעס, אין קונסט, אין װיסענשאַפֿט, און אין אינדאָסטרי, האָבען מיר איבערגעװאַקסען אַלע לענדער פֿון דער װעלט.

די פֿאָהן פֿון אונזער לאַנד באַשטעהט פֿון דרייצעהן רויטע און װייסע פּאַסען, זיבען רויטע און זעקס װייסע פּאַסען, כנגד די דרייצעהן שטאַאַטען װעלכע האָבען אַנטייל גענומען אין דער רעװאָלוציאָן, און אַכט און פֿערציג שטערען כנגד די אַכט און פֿערציג שטאַאַטען װאָס שטעלען איצטער צונויף די פֿאַראייניגטע שטאַאַטען פֿון אַמעריקא.

„די טעכטער פֿון דער אַמעריקאַנער רעװאָלוציאָן“ זיינען אָרגאַניזירט געװאָרען פֿון די אייניקלאַך פֿון דיזע װאָס האָבען געקעמפּפט אָדער געדיענט אין דער מלחמה פֿון דער אַמעריקאַנער רעװאָלוציאָן, און װעלכע האָבען דורך זייער מקריב זיין זיך אונז געגעבען דיזע פֿאָהן.

דאַס איז די הוים פון דער נאַציאָנאַלער אָרגאַניזאַציאָן, טעכטער פון דער אמעריקאַנער רעוואָלוציאָן
(„דאַטהערס אָוו דהי אַמעריקאַן רעוואָלושאַן״), וואשינגטאָן, ד. ק.

א וואָרט צו אימיגראַנטען

דיזעם ביכעלע ווערט אייך געגעבען פון דער נאַציאָנאַלער אָרגאַניזאַציאָן, וועלכע רופט זיך, "טעכטער פון דער אַמעריקאַנער רעוואָלוציאָן„ (דאָטהערס אָוו דהי אַמעריקאַן רעוואָלושאָן), מיט דער האָפנונג אַז איהר וועט פון דעם ציהען אַ גרויסען פראַקטישען נוצען אין לערנען וועגען אונזער לאַנד, די מעגליכקייטען וואָס זיינען דאָ פאַראַנען, די פאָרמען פון אונזער רעגירונג, און ווי צו ווערען אַ פאַטריאָטישער אַמעריקאַנער בירגער. באַמערקונגען וואָס וועלען אייך פיעל מיטהעלפען וועט איהר געפינען ביי דער ענדע פון דיזען ווערק.

ראָס איז די הויפּט געביידע פון אמעריקאַ, דער קדשי קדשים פון דער אַמעריקאַנער נאַציאָן. דאַ ווערען געמאַכט אלע געזעצע פון לאַנד. אויך דער הויפּט געריכט פון לאַנד „דער סופרים קאָורט“ געפינט זיך אין דיזער געביידע.

אינהאַלט פארצייכנים:

דעם אַמעריקאַנער'ס גלויבען	זייטע
אַ וואָרט צו אימיגראַנטען	
רעדע אלם קבלת פנים	7
א וואָרט צו די אימיגראַנטען	10
געפינען ארבייט	10
ארבייטס געזעצע	11
לערנט ענגליש	12
ווי אזוי צו לערנען ענגליש	13
די פּאָלקס שולען; מעלות און חסרונות	14
הילפע אין פארפערטיגען זיך צו ווערען א בירגער	14
מעלות פון בירגערטהום	15
פליכטען פון אַ גוטען בירגער	16
געזעצע ווי צו ווערען א בירגער	17
די פאראייניגטע שטאַאַטען — א קורצע היסטאָריע	19
די רעגירונג פון די פאראייניגטע שטאַאַטען —	
פעדעראלע רעגירונג	21
שטאַאַט רעגירונגען	23
די אימיגראציאָנס געזעצע	24
די אַמעריקאַנער פאָהן	26
רעגולאציאָנען ווי זיך נוהג צו זיין מיט דער פאָהן	27
זייט איהר אן ערד ארבייטער?	29
הילפע צו ערד ארבייטער	30
אגריקולטור פארמעגען	31
וועגען קויפען א פארם	32
מינעראלען אייגענטהום	33
אינדוסטריען פון די פאַראייניגטע שטאַאַטען	34
באפעלקערונג פון די שטאַאַטען	36
וואָס די קאָנסטיטושאָן טוט פאר די בירגער	38
הקדמה צו דער קאָנסטיטושאָן פון די פאראייניגטע שטאַאַטען	40
קאָנסטיטושאָן פון די פאראייניגטע שטאַאַטען	41
גוטע עצות	63

דעם אַמעריקאַנער'ס גלויבּען

איך גלויבּ אין די פאַראייניגטע שטאַאַטען פון אַמעריקאַ אַלס אַ רעגירונג פון דעם פאָלק, בּיי דעם פאָלק, און פאַר דעם פאָלק, וועמענס רעכט צו רעגירען קומט דורך דער צושטימונג פון די רעגירטע אַליין; אַ דעמאָקראַטיע אין אַ רעפּובּליק; אַ הערשענדע נאַציאָן פון פילע זעלבּסטהערשענדע שטאַאַטען; אַ פאָלקאָמענע פאַראייניגונג, איינע און אונצוטהיילבּאַרע יוניאָן, גענגרינדעט אויף דיזע פּרינציפּען פון פרייהייט, גלייכהייט, גערעכטיגקייט, און מענשליכקייט פאַר וועלכע אַמעריקאַנער פּאַטריאָטען האָבּען מקריב געווען זייערע לעבּענס און זייערע פאַרמעגענס.

דאַרום גלויבּ איך בלב שלם, אַז עס איז מיין פליכט צו מיין לאַנד צו ליעבּען עס; צו אונטערשטיצען די קאָנסטיטוציאָן; אויספאָלגען די געזעצע; צו רעספּעקטירען די פאָהן; און צו פאַרטיידיגען דיזעם לאַנד געגען אַלע שונאים.

וויליאם טיילאָר פּעידזש.

לעהר-ביכעל
פון די פאַראייניגטע שטאאטען

פאַר די אינפאָרמאַציאָן
פון אימיגראַנטען

אַרויסגעגעבען פון
דער נאַציאָנאַלער געזעלשאַפט
טעכטער פון דער אַמעריקאַנער רעוואָלוציאָן
(דאָטהערס אָוו דהי אַמעריקאַן רעוואָלושאָן)
1922